叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['kæptɪn]	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]	, [vɒl]	. [ˌaɪ 'aɪ]	.
Captain	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**,** **Vol**	**.** **II**	**.**
队长	比利	呼啸	砰	，沃尔	. 二	.

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[nəʊ]	.	-	, [dʒʊ'laɪ]	,	-
No	**.**	**22**	**,** **July**	**,**	**1921**
不	.	-	, 七月	,	-

第22期，1921年7月

[ɪts]	['kʌmɪŋ]	!
It's	**Coming**	**!**
它是	未来	!

它来了！

[ə; eɪ]	[lɑːf]	, [ə; eɪ]	[saɪ]	; [ə; eɪ]	[smaɪl]	, [ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	; [ə; eɪ]	['gɪg(ə)l]	, [ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	,
A	**Laugh**	**,** **a**	**Sigh**	**;** **a**	**Smile**	**,** **a**	**Tear**	**;** **a**	**Giggle**	**,** **a**	**Sob**	**,**
一个	笑	，一个	叹	；一个	微笑	，一个	撕	；一个	傻笑	，一个	哭泣	，

一声笑，一声叹息；一个微笑，一滴眼泪；一声轻笑，一声啜泣

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['greɪtɪst]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[red]	-	['blʌdɪd]	[dʒemz]	.
and	**the**	**greatest**	**collection**	**of**	**red**	**-**	**blooded**	**gems**	**.**
和	这	最	收藏	的	红色的	-	血腥	宝石	.

以及最伟大的血脉瑰宝系列。

[ðə; ðɪ]	['wɪntə(r)]	['ænjuəl]
THE	**WINTER**	**ANNUAL**
这	冬天	年度的

冬季年鉴

[ɒv; əv]
of
的

的

['kæptɪn]	['bɪliz]
Captain	**Billy's**
队长	比利

比利船长的

[wɪz]	[bæŋ]
WHIZ	**BANG**
呼啸	砰

奇异邦

“	['pedəgriːd]	['fɒliz]	[ɒv; əv]	-	-	-
“	**Pedigreed**	**Follies**	**of**	**1921**	**-**	**1922**
“	血统纯正	愚行	的	-	-	-

1921-1922年的“血统荒唐事”

”	[ɒn]	[seɪl]	[ɪn]	[ɒk'təʊbə(r)]
”	**On**	**Sale**	**in**	**October**
”	在	销售	在	十月

“十月发售”

[ɔ:l] [nju:] [dʒəʊks] , [dʒest][ænd; ənd]['dʒɪŋglz] ; ['kæptɪn] ['bɪliz] [əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvlɔ:n] ;

All	new	jokes	,	jests	and	jingles	;	Captain	Billy's	Advice	to	the	Lovelorn	;
全部	新的	笑话	,	笑话	和	广告歌	;	队长	比利	建议	到	这	失恋的	;

全新的笑话、俏皮话和广告歌；比利船长给失恋者的建议；

[ænd; ənd] ['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri] [kәm'praiz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [red] - ['blʌdɪd]

and	Smokehouse	Poetry	comprising	a	collection	of	the	best	red	-	blooded
和	熏肉房	诗	包括	一个	收藏	的	这	最好的	红色的	-	血腥

['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

poems	in	the	world	.
诗歌	在	这	世界	.

以及收录了世界上最精彩、最热情奔放的诗歌的《烟熏屋诗集》。

['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] , ”

Republication	of	“	The	Blue	Velvet	Band	,	”
重版	的	“	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	”

《蓝丝绒乐队》再版

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm][flɔ:(r)] , ”

“	The	Face	on	the	Barroom	Floor	,	”
“	这	脸	在	这	酒吧间	地面	,	”

“酒吧地板上的脸”

“ ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv][dæn] [mə'gru:] , ”

“	Shooting	of	Dan	McGrew	,	”
“	射击	的	担	麦格鲁	,	”

“丹·麦格鲁被枪击”

“ [tə'li:dəʊ][slɪm] , ”

“	Toledo	Slim	,	”
“	托莱多	苗条的	,	”

“托莱多·斯利姆”，

“ ['lɑ:skə] , ”

“	Lasca	,	”
“	拉斯卡	,	”

“拉斯卡，”

“ [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['fræŋki] .

“	Evolution	,	”	and	“	Johnnie	and	Frankie	.
“	进化	,	”	和	“	约翰尼	和	弗兰基	.

“进化”和“约翰尼和弗兰基”。

” [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

”	Four	times	as	large	and	four	times	as	great	.
”	四	时代	作为	大的	和	四	时代	作为	伟大的	.

“比以前大四倍，也比以前伟大四倍。”

['әʊnli] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][weɪt] .

Only	three	months	to	wait	.
仅有的	三	几个月	到	等待	.

只需再等三个月。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk]['aʊə(r)] ['fɑ:mjɑ:d] - [ænd; ənd] ['fu:lɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ku:pɒn] .

If	you	like	our	Farmyard	Filosophy	and	Foolishness	,	fill	in	this	coupon	.
如果	你	喜欢	我们的	农场	-	和	愚蠢	,	充满	在	这	优惠券	.

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .

$2	.	50	per	year	.
$2	.	-	每	年	.

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . **Billy's** **Whiz** **Bang** ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . **R** . **2** , **Robbinsdale** , **Minn** .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]
Enclosed **is** **money** **order**
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔː(r)] [tʃek]) [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) **for** **subscription**
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð] . . . . . .
commencing **with** . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City **&** **State** **[1]**
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliz]
Captain **Billy's**
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv]
America's **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
Wit , **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[dʒʊ'laɪ] , - [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
July , **1921** **Vol** . **II** .
七月 , - 沃尔 . 二 .

1921年7月 第二卷

[nəʊ] . -
No . **22**
不 . -

第22号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt] , ['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
W . **H** . **Fawcett** , **Rural** **Route** **No** . **2**
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə]
at **Robbinsdale** , **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət]
Entered **as** **second** - **class** **matter** **May** **1** , **1920** , **at** **the** **post** - **office** **at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 - 办公室 在
['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
Robbinsdale , **Minnesota** ,
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
under **the** **Act** **of** **March** **3** , **1879** .
在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)]
Price **25** **cents** **$2** . **50** **per** **year**
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn][ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] .
Contents **of** **this** **magazine** **are** **copyrighted** .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

['ri:pʌblɪ'keɪʃən]	[ɒv; əv]	['eni]	[pɑ:t]	[pə'mɪtɪd]	[wen]	['prɒpəli]	['kredɪtɪd]	[tu:; tə]	[kæpt]	.	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]
Republication	**of**	**any**	**part**	**permitted**	**when**	**properly**	**credited**	**to**	**Capt**	**.**	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[ru:m]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[səʊl]	['lɔɪəlti]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['lɔɪəlti]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
“	**We**	**have**	**room**	**for**	**but**	**one**	**soul**	**loyalty**	**and**	**that**	**is**	**loyalty**	**to**	**the**
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən]	['pi:p(ə)l]	.	”	—	['θɪədɔ]
American	**People**	**.**	**”**	**—**	**Theodore**
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt]
Roosevelt
罗斯福

罗斯福

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1921**
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌblju:]	.	[eɪtʃ]	.	['fɔ:sɪt]
By	**W**	**.**	**H**	**.**	**Fawcett**
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['spæniʃ]	[ænd; ənd]	[wɜ:ld]	[wɔ:(r)]	['vetərən]	[ænd; ənd]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	['faɪtɪŋ]
Edited	**by**	**a**	**Spanish**	**and**	**World**	**War**	**Veteran**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**fighting**
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔ:sɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.	[[θri:]]
forces	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**	**[**	**3**	**]**
力量	的	这	团结的	各州	.	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['fɔ:sɪt]
Drippings	**From**	**the**	**Fawcett**
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[maɪ]	[frend]	['nɔ:rtən]	[tʊk]	[ˌem 'i:]	[ə'raʊnd]	[ˌmɪni'æpəlɪs]	['ri:s(ə)ntli]	[ɒn][æn; ən]	['i:vnɪŋz]	[dʒɔ:nt]	[tu:; tə]
My	**friend**	**Norton**	**took**	**me**	**around**	**Minneapolis**	**recently**	**on**	**an**	**evening's**	**jaunt**	**to**
我的	朋友	诺顿	采取	我	大约	明尼阿波利斯	最近	在	一个	晚上	短途旅行	到

[si:]	[ðə; ði]	“	[saɪts]	.
see	**the**	**“**	**sights**	**.**
看	这	“	景点	.

最近，我的朋友诺顿带我晚上在明尼阿波利斯四处游览，看看“景点”。

”	['ɑ:ftə(r)]	['vɪzɪtɪŋ]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	['mu:nlɪt]	[stɔ:z]	,	['nɔ:rtən]	[sə'dʒestid]	[ðæt]	[ai]
”	**After**	**visiting**	**two**	**or**	**three**	**moonlit**	**stores**	**,**	**Norton**	**suggested**	**that**	**I**
”	后	访问	二	或者	三	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	商店	,	诺顿	建议	那	我

[bi:; bi]	[ˌɪntrə'dju:st]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['swi:thɑ:t]	.
be	**introduced**	**to**	**his**	**sweetheart**	**.**
是	介绍	到	他的	亲爱的	.

“在参观了两三家月光下的商店后，诺顿建议介绍我认识他的爱人。”

['brʌðə(r)] ['nɔ:rtən] , ['bi:ɪŋ] ['feəli] [wel] ['vɑ:rnɪʃt] [wɪð] ['fju:zl] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [mju:l] , [kɔ:ld] [æt; ət]
Brother **Norton** **,** **being** **fairly** **well** **varnished** **with** **fusel** **oil** **and** **white** **mule** **,** **called** **at**
兄弟 诺顿 , 存在 相当 出色地 涂漆 和 杂醇油 油 和 白色的 骡子 , 称为 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] .
the **wrong** **house** **.**
这 错误的 房子 .

诺顿兄弟浑身涂满了杂醇油和白骡子油，结果去错了房子。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bel] .
A **colored** **maid** **answered** **the** **door** **bell** **.**
一个 有色 女佣 回答 这 门 钟 .

一位黑人女佣去应门铃。

“ [ɪz] ([hɪk]) ['deɪzi] [æt; ət] [həʊm] ?
“ **Is** **(** **hic** **)** **Daisy** **at** **home** **?**
“ 是 (嗝) 雏菊 在 家 ?

“黛西在家吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [sə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **No** **,** **suh** **,** **”** **replied** **the** **maid** **.**
“ 不 , 苏 , ” 回复 这 女佣 .

“不，先生，”女仆回答道。

“ [ðen] [ɪz] ['pænzi] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['nɔ:rtən] .
“ **Then** **is** **Pansy** **here** **?** **”** **said** **Norton** **.**
“ 然后 是 三色堇 这里 ? ” 说 诺顿 .

“那么潘西在这里吗？”诺顿问道。

“ [nəʊ] , [sə] . ”
“ **No** **,** **suh** **.** **”**
“ 不 , 苏 . ”

“不，先生。”

“ [dʌz] ['vaɪələt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? ”
“ **Does** **Violet** **live** **here** **?** **”**
“ 做 紫色 居住 这里 ? ”

“维奥莱特住在这里吗？”

“ [nəʊ] , [sə] . ”
“ **No** **,** **suh** **.** **”**
“ 不 , 苏 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [ɪz] ([hɪk]) [rəʊz] [ɪn] ? ”
“ **Then** **is** **(** **hic** **)** **Rose** **in** **?** **”**
“ 然后 是 (嗝) 玫瑰 在 ? ”

“那么，罗斯（打嗝）在吗？”

“ [nəʊ] , [sə] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪstu:] , [dɪs] [pleɪs] [eɪnt] [nəʊ] [hɒt] [haʊs] .
“ **No** **,** **suh** **,** **and** **look** **here** **,** **Mistuh** **,** **dis** **place** **ain't** **no** **hot** **house** **.**
“ 不 , 苏 , 和 看 这里 , 米斯图 , 迪斯 地方 不是 不 热的 房子 .

“不，先生，还有，先生，这里可不是温室。”

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai][led]['brʌðə(r)]['nɔ:rtən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['flɪvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi]

"	After	which	I	led	Brother	Norton	back	to	the	flivver	and	we
"	后	哪个	我	引领	兄弟	诺顿	后退	到	这	货车	和	我们

['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][tu:; tə] ['dʌtʃɪz] [stæg]['kæfeɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

sojourned	to	Dutch's	stag	cafe	for	the	remainder	of	the	evening	.
旅居	到	荷兰人的	麾	咖啡店	为了	这	余	的	这	晚上	.

"之后，我带着诺顿兄弟回到了老爷车旁，我们则在荷兰人的单身汉咖啡馆里度过了余下的夜晚。

[aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['flɪvə(r)] :

I've	found	another	use	for	my	flivver	:
我已经	成立	其他	使用	为了	我的	货车	:

我找到了我的Flivver的另一个用途：

['di:kən] ['mɪlərz] ['sʌklɪŋ] [kəʊlt] ['fɒləʊd] [əʊld] ['lɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . [

Deacon	Miller's	suckling	colt	followed	old	Lizzie	for	half	a	mile	the	other	day	.	[
执事	米勒的	乳	小马	随后	老的	莉齐	为了	一半	一个	英里	这	其他	天	.	[

[fɔ:r]]

4	]
4	]

迪肯·米勒的奶牛驹前几天跟着老莉齐走了半英里。[4]

[waɪl] [æt; ət][maɪ] ['bri:zi] [pɔɪnt]['kæbɪn] [rɪ'zɔ:t] [æt; ət]['pi:kwɔt][ai] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri]

While	at	my	Breezy	Point	cabin	resort	at	Pequot	I	heard	an	interesting	story
尽管	在	我的	微风	观点	舱	采取	在	佩科特	我	听到	一个	有趣的	故事

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [men] [wu:] [ðeə(r)] ['swi:tˌhɑ:ts] .

regarding	the	manner	in	which	young	Indian	men	woo	their	sweethearts	.
关于	这	方式	在	哪个	年轻的	印度	男人	哇	他们的	甜心们	.

我在佩科特的微风角小木屋度假村时，听到了一个关于印第安青年男子追求心上人的有趣故事。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [fi:lz] [ə; eɪ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [wɪl] ['steɪʃ(ə)n][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][tɒm] -

When	the	Indian	feels	a	tug	at	his	heart	he	will	station	himself	with	a	tom	-
什么时候	这	印度	感觉	一个	拖船	在	他的	心	他	将要	车站	他自己	和	一个	汤姆	-

[tɒm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [bi:t] ['fræntɪkli] [ɒn][ðə; ði][drʌm]

tom	in	front	of	the	tepee	of	his	beloved	and	beat	frantically	on	the	drum
汤姆	在	正面	的	这	圆锥形帐篷	的	他的	心爱	和	打	疯狂地	在	这	鼓

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

当印第安人感到心动时，他会带着手鼓站在心爱之人的帐篷前，疯狂地敲打着鼓。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] [lʌvz] [hɪm][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [dʌz] [ðə; ði][rest] .

If	the	girl	loves	him	she	comes	out	and	the	medicine	man	does	the	rest	.
如果	这	女孩	爱	他	她	来	出去	和	这	药品	男人	做	这	休息	.

如果女孩爱他，她就会出来，剩下的就交给巫医吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [skɔ:n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃu:] [æt; ət][ðə; ði]['wɪgwæm] ['entrəns] [ænd; ənd]

If	she	scorns	his	love	she	places	a	snow	-	shoe	at	the	wigwam	entrance	and
如果	她	蔑视	他的	爱	她	地方	一个	雪	-	鞋	在	这	圆锥形帐篷	入口	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [ki:ps] [ɒn] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒm] -

the	young	chief	goes	back	to	his	own	tepee	and	keeps	on	beating	his	tom	-
这	年轻的	首席	去	后退	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	和	保持	在	殴打	他的	汤姆	-

[tɒm] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [skwɔ:] [gɜ:l] [teɪks] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪm] .

tom	until	some	squaw	girl	takes	pity	and	marries	him	.
汤姆	直到	一些	印第安女人	女孩	需要	遗憾	和	结婚	他	.

如果她轻视他的爱，她就会在圆锥形帐篷的入口处放一只雪鞋，年轻的酋长就会回到自己的圆锥形帐篷里，不停地敲打他的手鼓，直到某个印第安姑娘可怜他，嫁给他为止。

['mægi] , ['aʊə(r)] [nju:] ['hɑ:vɪst] ['kʊkhaʊs] [ʃef] , [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Maggie	,	our	new	harvest	cookhouse	chef	,	lost	her	brooch	the	other	night	,
玛吉	,	我们的	新的	收成	厨房	厨师	,	丢失的	她	胸针	这	其他	夜晚	,

我们新来的农家乐厨师玛吉前几天晚上把胸针弄丢了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] :

so	she	has	prepared	the	following	advertisement	for	the	Whiz	Bang	:
所以	她	有	准备	这	下列的	广告	为了	这	呼啸	砰	:

所以她为“Whiz Bang”准备了以下广告：

“ [lɒst] — [ə; eɪ][ˈkæmiəʊ] [brəʊtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs][ɒn][ðə; ði] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] [rəʊd]

“	LOST	—	A	cameo	brooch	representing	Venus	and	Adonis	on	the	Robbinsdale	road
“	丢失的	—	一个	客串	胸针	代表	金星	和	阿多尼斯	在	这	罗宾斯代尔	路

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

about	ten	o'clock	on	Wednesday	evening	.
关于	十	点钟	在	周三	晚上	.

“遗失——周三晚上十点左右，在罗宾斯代尔路附近，一枚代表维纳斯和阿多尼斯的浮雕胸针被人发现。

” [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [ˈdiːkən] [ˈkæləhæn] ,

”	We've	had	a	good	laugh	on	our	neighbor	,	Deacon	Callahan	,
”	我们已经	有	一个	好的	笑	在	我们的	邻居	,	执事	卡拉汉	,

“我们都好好嘲笑过我们的邻居迪肯·卡拉汉，

[sɪns] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈwitnɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃuː] [stɔː(r)][ɪn]

since	the	episode	several	of	us	witnessed	in	front	of	the	Palace	Shoe	Store	in
自从	这	插曲	一些	的	我们	目击者	在	正面	的	这	宫殿	鞋	店铺	在

[ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

Robbinsdale	the	other	evening	.
罗宾斯代尔	这	其他	晚上	.

自从前几天晚上我们几个人在罗宾斯代尔的 Palace 鞋店前目睹了那件事之后，就一直如此。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Deacon	saw	his	wife	coming	down	the	street	,
这	执事	锯	他的	妻子	未来	向下	这	街道	,

执事看见妻子沿着街道走过来，

[səʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

so	he	hid	in	the	doorway	of	the	Palace	.
所以	他	隐藏	在	这	门口	的	这	宫殿	.

于是他躲在了宫殿门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	passed	him	,	he	jumped	out	suddenly	and	kissed	her	.
什么时候	她	通过了	他	,	他	跳了起来	出去	突然	和	亲吻	她	.

当她经过他身边时，他突然跳出来吻了她。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːsli] [ˈwɪspəd] : “ [doʊnt][biː; bi][səʊ][bəʊld]

Instead	of	the	scream	he	expected	,	she	hoarsely	whispered	:	“	Don't	be	so	bold
反而	的	这	尖叫	他	预期的	,	她	沙哑地	低声说道	:	“	不	是	所以	大胆的

, [ˈmɪstə(r)] .

,	mister	.
,	先生	.

她没有像他预期的那样发出尖叫，而是沙哑地低语道：“先生，别这么大胆。”

[fəʊks] - [raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊ] [ˌem ˈiː] . ” [[faɪv]]

Folks	'	round	here	know	me	.	”	[	5	]
各位	-	圆形的	这里	知道	我	.	”	[	5	]

周围的人都认识我。”[5]

[ˈdʒɑːni] [ˈbiːtn] , [ɒv; əv] [rəˈnɪər] , [mɪn] . ,

Johnnie	Beaton	,	of	Ranier	,	Minn	.	,
约翰尼	比顿	,	的	雷尼尔	,	明尼苏达州	.	,

约翰尼·比顿 (Johnnie Beaton)，来自明尼苏达州拉尼尔，

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [əʊld] [dʒɒn] [lɔ:] [græbd] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn]

tells	about	a	period	in	his	life	when	old	John	Law	grabbed	out	and	placed	him	in
讲述	关于	一个	时期	在	他的	生活	什么时候	老的	约翰	法律	抓住	出去	和	放置	他	在

[ðə; ði] [rə'nɪər] ['kælə˛bu:s] .

the	Ranier	calaboose	.
这	雷尼尔	卡拉布斯	.

讲述了他生命中的一段时期，当时老约翰·劳把他抓起来，关进了雷尼尔监狱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [˛ɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sɪvɪk]

He	had	been	inside	but	a	short	time	when	one	of	the	local	civic
他	有	到过	里面	但	一个	短的	时间	什么时候	一	的	这	当地的	公民

[ɪm'pru:vmənt] “ [bɜ˙dz] ” ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sɜ:kjələ(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

improvement	“	birds	”	handed	him	the	usual	circular	asking	a	donation	for	the
改进	“	鸟类	”	递交	他	这	通常	圆	问	一个	捐款	为了	这

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [dʒeɪl] .

improvement	of	the	local	jail	.
改进	的	这	当地的	监狱	.

他刚进去没多久，当地一位市政改善“官员”就递给他一份惯常的传单，请求他为改善当地监狱捐款。

['dʒɑ:ni] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒeɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] .

Johnnie	replied	:	“	The	present	jail	is	good	enough	to	suit	me	.
约翰尼	回复	:	“	这	展示	监狱	是	好的	足够的	到	套装	我	.

约翰尼回答说：“目前的监狱对我来说足够好了。”

” [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [stʌd] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .

”	Half	an	hour	later	,	he	organized	a	stud	poker	game	.
”	一半	一个	小时	之后	,	他	组织	一个	钉子	扑克	游戏	.

半小时后，他组织了一场梭哈扑克游戏。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [skwɔ:k] .

As	usual	,	the	sucker	squawked	.
作为	通常	,	这	傻瓜	尖叫	.

那家伙像往常一样尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæp˛hed] [wɒz; wəz] [pɜ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : “ [ʃ] ! [ki:p] [stɪl] .

His	reply	to	the	saphead	was	pert	and	to	the	point	:	“	Sh	!	keep	still	.
他的	回复	到	这	傻瓜	曾是	活泼	和	到	这	观点	:	“	什	!	保持	仍然	.

他对那个笨蛋的回答简洁明了：“嘘！别动。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ?

Do	you	want	to	get	thrown	out	of	here	?
做	你	想	到	得到	抛掷	出去	的	这里	?

你想被赶出去吗?

” [ðə; ði] “ [nəʊ] [bu:z] ” ['i:dɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɜ:məni]

”	The	“	no	booze	”	edict	for	soldiers	during	the	recent	friction	with	Germany
”	这	“	不	豪饮	”	法令	为了	士兵	期间	这	最近的	摩擦	和	德国

[reɪzd] ['hævək] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [˛ju: 'es] [rʌm] - [səʊkt] ['sɪnəz] ,

raised	havoc	with	some	of	us	rum	-	soaked	sinners	,
提高	混乱	和	一些	的	我们	朗姆酒	-	浸泡过	罪人	,

“最近与德国发生摩擦期间，士兵们被禁止饮酒，这让我们这些嗜酒如命的罪人感到非常痛苦。”

[bʌt; bət] [˛aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [ɪts] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

but	it	also	had	its	comical	side	at	times	.
但	它	还	有	它是	滑稽	边	在	时代	.

但它有时也有滑稽的一面。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪn] [kæmp] [li:] .

I	remember	a	system	I	put	into	effect	in	Camp	Lee	.
我	记住	一个	系统	我	放	进入	影响	在	营	李	.

我记得我在李营实施过一套制度。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːsɪz] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt]

The	first	sergeant	was	informed	that	no	passes	would	be	granted	to	visit
这	第一的	军士	曾是	知情的	那	不	通过	会	是	的确	到	访问

[ˌpensl'veɪnɪə] [pɔɪnts] (['pɛnzi] [wɒz; wəz][wet]) [ən'les] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

Pennsylvania	points	(	Pennsy	was	wet	)	unless	the	fortunate	man	returned	with
宾夕法尼亚州	积分	(	宾夕法尼亚州	曾是	湿的	)	除非	这	幸运	男人	返回	和

['prɒpə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ,

proper	credentials	,
恰当的	证书	,

一级军士长被告知，除非这位幸运儿能带着合适的证件回来，否则不会发放任何前往宾夕法尼亚车站（宾夕法尼亚铁路当时正处于潮湿状态）的通行证。

[sed] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz]

said	credentials	to	be	deposited	upon	arrival	in	the	top	drawer	of	the	skipper's
说	证书	到	是	已存	之上	到达	在	这	顶部	抽屉	的	这	船长的

[desk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] .

desk	in	the	orderly	room	.
桌子	在	这	秩序	房间	.

上述证件应在抵达时存放于值班室船长办公桌最上面的抽屉内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tʃek] ['prɒpəli] [ðə; ði][pɑːs] “ [pɔːt] .

It	was	my	duty	to	check	properly	the	pass	“	port	.
它	曾是	我的	责任	到	查看	适当地	这	经过	“	港口	.

认真检查护照是我的职责。

” [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['evənz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

”	In	our	organization	was	a	lieutenant	whom	we	will	call	Evans	for	short	.
”	在	我们的	组织	曾是	一个	中尉	谁	我们	将要	称呼	埃文斯	为了	短的	.

“我们组织里有一位中尉，我们简称他为埃文斯。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ['evənz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ([hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Once	upon	a	time	Evans	was	in	a	mess	(	he	often	was	,	as	far	as
一次	之上	一个	时间	埃文斯	曾是	在	一个	混乱	(	他	经常	曾是	,	作为	远的	作为

[ðæt] [gəʊz] ,

that	goes	,
那	去	,

从前，埃文斯陷入了困境（就这一点而言，他经常如此），

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [mes] [weə(r)] [wiː; wi] [iːt]) ,

but	this	time	I	mean	a	mess	where	we	eat	)	,
但	这	时间	我	意思是	一个	混乱	在哪里	我们	吃	)	,

但这次我指的是我们吃饭的地方一片狼藉），

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mes] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd]

and	in	that	mess	there	also	was	a	colonel	—	a	man	of	meanness	and
和	在	那	混乱	那里	还	曾是	一个	上校	—	一个	男人	的	卑鄙	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .

incidentally	a	strict	teetotaller	.
顺便	一个	严格的	滴酒不沾者	.

在那群人中还有一位上校——一个心胸狭隘、而且严格禁酒的人。

[ðɪs] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] , [[sɪks]]

This	colonel	saw	,	[	6	]
这	上校	锯	,	[	6	]

这位上校看到了[6]

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn]['evənz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['stedi] , [jeɪ]

or	thought	he	saw	,	in	Evans	a	gentleman	after	his	own	heart	—	a	steady	,	yea
或者	想法	他	锯	,	在	埃文斯	一个	绅士	后	他的	自己的	心	—	一个	稳定的	,	是的

, ['iːv(ə)n][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] , ['ɒfɪsə(r)] .

,	even	puritanical	,	officer	.
,	甚至	清教徒式的	,	官	.

或者说，他认为埃文斯是一位与他志趣相投的绅士——一位稳重、甚至有些清教徒式的军官。

[wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['evənz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [æl'tuːnə] , [pɑː] . ,

One	early	morning	,	Evans	returned	from	a	pass	to	Altoona	,	Pa	.	,
一	早期的	早晨	,	埃文斯	返回	从	一个	经过	到	阿尔图纳	,	宾夕法尼亚州	.	,

一天清晨，埃文斯从宾夕法尼亚州阿尔图纳的一个山口返回。

[ænd; ənd] [flɔp] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] .

and	flopped	his	weary	way	to	the	mess	hall	.
和	失败	他的	厌倦	方式	到	这	混乱	大厅	.

他拖着疲惫的身躯走向食堂。

[kə'læpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] ,

Collapsing	in	a	seat	,
崩溃	在	一个	座位	,

瘫倒在座位上，

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

he	played	with	his	fork	and	tried	to	look	sober	for	a	few	minutes	,
他	玩	和	他的	叉	和	尝试	到	看	清醒	为了	一个	很少	分钟	,

他摆弄着叉子，努力装出一副严肃的样子，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [grʌb] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn] [weitə] .

and	then	giving	it	up	he	concentrated	on	grub	—	or	rather	on	waiters	.
和	然后	给予	它	向上	他	集中	在	幼虫	—	或者	相当	在	服务员	.

然后他放弃了这件事，转而专注于美食——或者更确切地说，是专注于服务员。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] [stʊd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['evənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

Near	the	mantelpiece	in	the	mess	stood	what	appeared	to	Evans	to	be	the
靠近	这	壁炉架	在	这	混乱	站立	什么	出现	到	埃文斯	到	是	这

['weɪtə(r)][ɒn]['djuːti] ,

waiter	on	duty	,
服务员	在	责任	,

在餐厅的壁炉架附近站着一个人，埃文斯觉得那人像是值班的服务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] — [ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mes] — ['rɑːðə(r)]

and	he	addressed	this	person	—	the	only	other	person	in	the	mess	—	rather
和	他	已解决	这	人	—	这	仅有的	其他	人	在	这	混乱	—	相当

['grʌfli] , [aɪm][ə'freɪd] .

gruffly	,	I'm	afraid	.
粗声粗气地	,	我是	害怕的	.

恐怕他说话的语气相当粗鲁——他是这间屋子里唯一的另一个人。

“ [hɪə] — [hɪk] — ['ɔːdəli] !

“	Heah	—	hic	—	orderly	!
“	嘿	—	嗝	—	秩序	!

“呃——嗝——秩序井然！

” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ - [θɪŋk] [aɪm] — [hɪk] — ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] — [hɪk] — ['mɪəli] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] — [hɪk] — [wɪð]
“ D'yuh think I'm — hic — sitting here — hic — merely to provide you — hic — with
“ - 思考 我是 — 嗝 — 坐着 这里 — 嗝 — 仅仅 到 提供 你 — 嗝 — 和
[ə; eɪ]['spektək(ə)l] ?
a spectacle ?
一个 奇观 ?

“你以为我——嗝——坐在这里——嗝——仅仅是为了——嗝——给你——供你观赏吗？”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [fu:d] . . . . ”
I want some food . . . . ”
我 想 一些 食物 . . . . ”

我想吃点东西.....

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [lef'tenənt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['æsɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð]
“ I'm afraid , lieutenant , ” came the acid reply , “ that you are providing me with
“ 我是 害怕的 , 中尉 , ” 来了 这 酸 回复 , “ 那 你 是 提供 我 和
[ə; eɪ]['spektək(ə)l] . ”
a spectacle . ”
一个 奇观 . ”

“恐怕，中尉，”对方尖刻地回答道，“你正在给我上演一出好戏。”

“ [gʊd] - ! ” ['splʌtəd] ['evənz] .
“ Good Gawsch ! ” spluttered Evans .
“ 好的 - ! ” 喷溅 埃文斯 .

“好家伙！”埃文斯结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔ:dəli] .
“ I thought you were an orderly .
“ 我 想法 你 是 一个 秩序 .

“我以为你是勤杂工。”

[aɪ] [beg] ['pɑ:d(ə)n] , ['meɪdʒə(r)] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃi:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] — [hɪk] — ['kɜ:n(ə)l] .
I beg pardon , major ; I didn't shee you were the — hic — colonel .
我 求 赦免 , 主要的 ; 我 没有 她 你 是 这 — 嗝 — 上校 .

对不起，少校；我没看到您是——嗝——上校。

” ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bri:vieɪtɪd] [dres] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .
” Speaking of abbreviated dress brings to mind a recent occurrence in the St .
” 请讲 的 缩写 裙子 带来 到 头脑 一个 最近的 发生 在 这 英石 .
[pɔ:l] [bɔ:l] [pɑ:k] ,
Paul ball park ,
保罗 球 公园 ,

“说到着装简朴，我不禁想起最近在圣保罗棒球场发生的一件事，

[wens] [aɪ] [hæd; həd] - [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [lu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪnts] .
whence I had flivvered to watch Minneapolis lose to the Saints .
何处 我 有 - 到 手表 明尼阿波利斯 失去 到 这 圣徒队 .

我开车从那里去看明尼阿波利斯队输给圣徒队的比赛。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ,
Coming out , after the game ,
未来 出去 , 后 这 游戏 ,

比赛结束后，出来.....

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
I bumped into a small boy who had become lost in the crowd .
我 撞 进入 一个 小的 男生 WHO 有 变得 丢失的 在 这 人群 .

我在人群中撞见了一个走失的小男孩。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hi:; hi] [haul] : “ [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['mæmə] . ”
Upon inquiring why he was crying , he howled : “ I lost my mama . ”
之上 查询 为什么 他 曾是 哭泣 , 他 嚎叫 : “ 我 丢失的 我的 妈妈 . ”

当被问及为何哭泣时，他嚎啕大哭：“我妈妈不见了。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ?

“	Why	didn't	you	hold	to	her	skirts	?
”	为什么	没有	你	抓住	到	她	裙子	?

你为什么不抓住她的裙子?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][traɪd][tuː; tə] , ” [wept][ðə; ðɪ][kɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . ” [['sɛvən]]

“	I	tried	to	,	”	wept	the	kid	,	“	but	I	couldn't	reach	them	.	”	[	7	]
“	我	尝试	到	,	”	哭泣	这	孩子	,	“	但	我	不能	抵达	他们	.	”	[	7	]

“我试过了,”孩子哭着说，“但我够不着他们。”[7]

['aʊə(r)] ['muːvi] ['gɔsip]

Our	Movie	Gossips
我们的	电影	八卦

我们的电影八卦

[ˌkælə'fɔːniə][sə'saɪəti] ['hwɪspərə] [fraʊn] [ɒn]['ednə] - ['ruːməd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['saɪən]

California	society	whisperers	frown	on	Edna	Purviance's	rumored	engagement	to	scion
加利福尼亚州	社会	低语者	皱眉	在	埃德娜	-	传闻	订婚	到	继承人

[ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] [welθ] ?

of	Los	Angeles	wealth	?
的	洛杉矶	洛杉矶	财富	?

加州社交圈人士对埃德娜·珀维安斯与洛杉矶富豪后裔的订婚传闻表示不满?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lærɪ] ['siːmɒn] “ [biːt] [ʌp] ” [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , [luː'siːl] [kɑː'laɪl] ?

Can	it	be	Larry	Semon	“	beat	up	”	his	leading	lady	,	Lucille	Carlisle	?
能	它	是	拉里	塞蒙	“	打	向上	”	他的	领导	女士	,	露西尔	卡莱尔	?

难道是拉里·塞蒙“殴打”了他的女主角露西尔·卡莱尔?

[ænd; ənd] ['kæθərɪn] [mək'dɔːnəld][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] !

And	Katherine	McDonald	has	something	to	worship	!
和	凯瑟琳	麦当劳	有	某物	到	崇拜	!

凯瑟琳·麦克唐纳有值得崇拜的东西!

[ðə; ðɪ] [meɪl] ['sɪsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] !

The	male	sissy	of	the	screen	!
这	男性	娘娘腔	的	这	屏幕	!

屏幕上的男扮女装!

['nætəli] ['tælmɪdʒ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][snæg][ɪn]['bʌstə(r)] ['kiːtənz] [ˌbæk'jɑːd] ?

Natalie	Talmadge	may	find	a	snag	in	Buster	Keaton's	backyard	?
娜塔莉	塔尔梅奇	可能	寻找	一个	障碍物	在	巴斯特	基顿的	后院	?

娜塔莉·塔尔梅奇可能会在巴斯特·基顿的后院遇到麻烦?

[dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['muːvi] ['gɒsɪp] [klʌb] !

Join	our	monthly	movie	gossip	club	!
加入	我们的	月度	电影	闲话	俱乐部	!

加入我们每月一次的电影八卦俱乐部!

[ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsel] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɒliwʊd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

These	dainty	morsels	are	gathered	by	the	Hollywood	correspondent	of	this	great
这些	纤巧	小块	是	聚集	经过	这	好莱坞	通讯员	的	这	伟大的

['fæməli]['dʒɜːn(ə)l] .

family	journal	.
家庭	杂志	.

这些精彩的报道是由这家著名家族杂志的驻好莱坞记者收集的。

[baɪ] ['rɪtʃmənd] .
By **RICHMOND** **.**
经过 里士满 .

由里士满提供。

[ɒv; əv][ɔ:l][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] , ['ednə] ['pɜ:rviəns] [hæz; həz][ðə; ði] [s'ɒftəst] [snæp] .
Of **all** **girls** **in** **the** **movies** **,** **Edna** **Purviance** **has** **the** **softest** **snap** **.**
的 全部 女孩们 在 这 电影 , 埃德娜 普维安斯 有 这 最柔软 折断 .

在所有电影女演员中，埃德娜·普维安斯性格最温柔。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] [j'iəz] , ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] [hæz; həz]['əʊnli] [meɪd]
In **the** **last** **year** **and** **a** **half** **,** **almost** **two** **years** **,** **Charlie** **Chaplin** **has** **only** **made**
在 这 最后的 年 和 一个 一半 , 几乎 二 年 , 查理 卓别林 有 仅有的 制成
[wʌn]['pɪktʃə(r)] ,
one **picture** **,**
一 图片 ,

在过去一年半，差不多两年的时间里，查理·卓别林只拍了一部电影。

“ [ðə; ði][kɪd] , ” [wɪtʃ] ['beəli] ['ɒkjupaɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɒv; əv] ['ɛdnəz] [taɪm] .
“ **The** **Kid** **,** **”** **which** **barely** **occupied** **more** **than** **a** **few** **weeks** **of** **Edna's** **time** **.**
“ 这 孩子 , ” 哪个 仅仅 占领 更多的 比 一个 很少 周 的 埃德娜的 时间 .

《孩子》这部电影只占用了埃德娜几周的时间。

[ɪts] [tru:] ['ednə] ['dʌznt] [ɜ:n] [mʌtʃ] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑ:z] [ɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
It's **true** **Edna** **doesn't** **earn** **much** **compared** **to** **the** **other** **stars** **or** **leading** **women** **of**
它是 真的 埃德娜 不 赚 很多 比较的 到 这 其他 明星 或者 领导 女性 的
[ðə; ði] [skri:n] — [ðeɪ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['tʃɑ:li] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] $100
the **screen** **—** **they** **say** **her** **contract** **with** **Charlie** **gives** **her** **only** **$100**
这 屏幕 — 他们 说 她 合同 和 查理 给予 她 仅有的 $100
[ə; eɪ] [wi:k] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][taɪm] — [ləʊdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]['ednə] [pleɪz] [ðə; ði]
a **week** **—** **but** **she** **has** **time** **—** **loads** **of** **it** **—** **and** **Edna** **plays** **the**
一个 星期 — 但 她 有 时间 — 负载 的 它 — 和 埃德娜 演出 这
['səʊʃ(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ðæt] [speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed]
social **game** **in** **that** **spare** **time** **and** **doesn't** **appear** **to** **worry** **her** **pretty** **head**
社会的 游戏 在 那 空闲的 时间 和 不 出现 到 担心 她 漂亮的 头
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɔ:(r)]['fju:tʃə(r)] [feɪm] .
about **her** **career** **or** **future** **fame** **.**
关于 她 职业 或者 未来 名声 .

埃德娜的收入确实不如其他明星或银幕女主角——据说她与查理的合同每周只给她 100 美元——但她有很多时间——埃德娜利用空闲时间玩社交游戏，似乎并不为自己的事业或未来的名气而担忧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] ['mɒdɪst] [ə'pɑ:tmənt] , [ə; eɪ][nɒt] [tu:] [ɪk'spensɪv] [[eit]]
She **has** **an** **attractive** **but** **modest** **apartment** **,** **a** **not** **too** **expensive** **[** **8** **]**
她 有 一个 吸引人的 但 谦虚的 公寓 , 一个 不是 也 昂贵的 [8]

她有一套漂亮但朴素的公寓，价格也不算太贵[8]

[kɑ:(r)][ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd][pʊts] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
car **and** **maid** **and** **puts** **everything** **on** **her** **clothes** **,** **which** **are** **of** **the**
车 和 女佣 和 放置 一切 在 她 衣服 , 哪个 是 的 这
['smɑ:rtəst] .
smartest **.**
最聪明的 .

汽车和女佣，以及她所有的衣服，都是最时髦的。

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ]['kɑ:rlətən] [bɜ:k] [ɒv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs][bɪ'gæn][tu:; tə] “ [rʌʃ] ” ['ednə] .
About **two** **years** **ago** **Carleton** **Burke** **of** **Los** **Angeles** **began** **to** **“** **rush** **”** **Edna** **.**
关于 二 年 前 卡尔顿 伯克 的 洛杉矶 洛杉矶 开始 到 “ 匆忙 ” 埃德娜 .

大约两年前，洛杉矶的卡尔顿·伯克开始“追求”埃德娜。

['kɑːrlətən][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] .

Carleton	is	considered	the	catch	of	the	Pacific	coast	.
卡尔顿	是	经过考虑的	这	抓住	的	这	太平洋	海岸	.

卡尔顿鱼被认为是太平洋沿岸的珍稀鱼类。

[hiː; hi][ɪz] ['welθi] — [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] ['səʊʃəli] , ['kɑːrlətən][ɪz] ['hænsəm] ,

He	is	wealthy	—	his	family	is	A	-	1	socially	,	Carleton	is	handsome	,
他	是	富裕	—	他的	家庭	是	一个	-	1	社会	,	卡尔顿	是	英俊的	,

他家境富裕——他家是上流社会，卡尔顿本人也很英俊。

['træv(ə)ld][ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊləʊ]['pleɪə(r)] .

traveled	and	well	educated	and	has	made	a	name	as	a	polo	player	.
旅行	和	出色地	受过教育	和	有	制成	一个	姓名	作为	一个	马球	玩家	.

他游历广泛，受过良好的教育，并且作为一名马球运动员而小有名气。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [menz] [klʌbz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

He	is	also	a	member	of	all	the	exclusive	men's	clubs	in	San	Francisco
他	是	还	一个	成员	的	全部	这	独家的	男士	俱乐部	在	圣	弗朗西斯科

[ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs] .

and	Los	Angeles	.
和	洛杉矶	洛杉矶	.

他还是旧金山和洛杉矶所有高级男士俱乐部的会员。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['kɑːrlətən][fɜːst] [tʊk] [ʌp]['ednə][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ]

Well	,	of	course	,	when	Carleton	first	took	up	Edna	there	was	much	whispering
出色地	,	的	课程	,	什么时候	卡尔顿	第一的	采取	向上	埃德娜	那里	曾是	很多	耳语

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['venɪs] ['bʌŋgələʊ] ,

concerning	a	Venice	bungalow	,
有关	一个	威尼斯	平房	,

当然，卡尔顿刚开始和埃德娜交往时，关于他们在威尼斯买的那栋平房有很多窃窃私语。

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] “ [dɪ'skʌvəd] ” [ðə; ði][feə(r)]['mænɪkjʊərɪst][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪə(r)]['frɪskoʊ] [beɪ] .

after	Charlie	“	discovered	”	the	fair	manicurist	in	a	small	town	near	Frisco	Bay	.
后	查理	“	发现	”	这	公平的	美甲师	在	一个	小的	镇	靠近	弗里斯科	湾	.

查理在弗里斯科湾附近的一个小镇上“发现”了这位美丽的修甲师。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?

Could	she	be	received	?
可以	她	是	已收到	?

她可以被接收吗?

[ɪf] ['kɑːrlətən] [bɜːk] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪd] [biː; bi]['teɪkən][ʌp]

If	Carleton	Burke	meant	to	marry	her	,	of	course	,	she'd	be	taken	up
如果	卡尔顿	伯克	意思是	到	结婚	她	,	的	课程	,	棚	是	已采取	向上

[ɪ'ventʃuəli] ['enihaʊ] ,

eventually	anyhow	,
最终	无论如何	,

如果卡尔顿·伯克真心想娶她，那她最终肯定会被人娶走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəːk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [snʌb] .

and	the	Burkes	are	not	the	sort	of	people	you	can	snub	.
和	这	伯克斯	是	不是	这	种类	的	人们	你	能	冷落	.

而且，伯克一家可不是那种你可以怠慢的人。

[səʊ] ['kɑːrlətənz] ['sɪstə(r)] , ['luːɪs] , [entə'teɪnd] ['ednə] .

So	Carleton's	sister	,	Louise	,	entertained	Edna	.
所以	卡尔顿的	姐姐	,	路易丝	,	娱乐	埃德娜	.

于是，卡尔顿的妹妹路易丝招待了埃德娜。

[ðə; ði] [klɔ:z] ['sprɛkəlz] [æt; ət][kɜ·oʊnɑ:də][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Claus	Spreckels	at	Coronada	did	the	same	and	a	few	other	of	the
这	克劳斯	斯普雷克尔斯	在	科罗纳达	做过	这	相同的	和	一个	很少	其他	的	这

[sɪ'lekts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [li:d] .

selects	followed	the	lead	.
选择	随后	这	带领	.

科罗纳达的克劳斯·斯普雷克尔斯也采取了同样的做法，其他一些精英球员也效仿了这一做法。

['ednə] [ək'septɪd] [ði:z] ['feɪvəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [dɪ'mi:nə(r)] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf]

Edna	accepted	these	favors	with	a	very	calm	and	ladylike	demeanor	quite	as	if
埃德娜	公认	这些	恩惠	和	一个	非常	冷静的	和	淑女	风度	相当	作为	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

she	had	a	perfect	right	to	the	best	of	social	life	,
她	有	一个	完美的	正确的	到	这	最好的	的	社会的	生活	,

埃德娜以非常平静和淑女的姿态接受了这些恩惠，仿佛她完全有权享受最好的社交生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	she	created	a	favorable	impression	.
和	她	创建	一个	有利	印象	.

她给人留下了良好的印象。

['ednə][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] ['kæri] ['vʌlgə(r)]['stju:diəʊ] ['mu:vi] [tɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]

Edna	has	sense	enough	not	to	carry	vulgar	studio	movie	talk	into	the	drawing
埃德娜	有	感觉	足够的	不是	到	携带	庸俗	工作室	电影	讲话	进入	这	绘画

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

rooms	of	people	who	wouldn't	understand	.
房间	的	人们	WHO	不会	理解	.

埃德娜很有分寸，不会把庸俗的电影术语带到听不懂的人的客厅里。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)][bəʊld][ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['bju:ti] ,

She	is	never	forward	or	bold	and	,	with	her	undeniable	beauty	,
她	是	绝不	向前	或者	大胆的	和	,	和	她	无可否认	美丽	,

她从不张扬或大胆，而且，凭借她无可否认的美貌，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æn; ən] ['æset] [tu:; tə] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

is	surely	an	asset	to	any	function	.
是	一定	一个	资产	到	任何	功能	.

对于任何职能部门来说，这无疑是一项宝贵的资产。

[haʊ'evə(r)] , ['kɑ:rlətən][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] ['ednə][ə'baʊt] — [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

However	,	Carleton	has	continued	to	take	Edna	about	—	to	the	Midwick	-	and
然而	,	卡尔顿	有	持续	到	拿	埃德娜	关于	—	到	这	-		和

['ʌðə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['kʌntri] [klʌbz] ,

other	exclusive	country	clubs	,
其他	独家的	国家	俱乐部	,

然而，卡尔顿仍然带着埃德娜四处走动——去米德威克和其他高档乡村俱乐部，

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['nevə(r)] “ [kʌm] [ɒf] .

but	marriage	has	never	“	come	off	.
但	婚姻	有	绝不	“	来	离开	.

但婚姻从未“成功”。

” [θru:] [bɜ:k] , ['ednə] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['sæli:] [pɒlk] ['merit] [ɒv; əv][ˌpæsə'di:nə] —

”	Through	Burke	,	Edna	became	acquainted	with	Mrs	.	Sallie	Polk	Merritt	of	Pasadena	—
”	通过	伯克	,	埃德娜	成为	熟人	和	太太	.	萨莉	波尔克	梅里特	的	帕萨迪纳	—

[æn; ən] [ə'træktɪv] [bru:'net] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [[naɪn]]

an	attractive	brunette	of	social	[	9	]
一个	吸引人的	棕发	的	社会的	[	9	]

通过伯克，埃德娜结识了帕萨迪纳的萨莉·波尔克·梅里特夫人——一位社交名媛，一位迷人的黑发女郎[9]

['stændɪŋ] [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'vɔːs] [mɪks] -

standing	**but**	**whose**	**name**	**has**	**been**	**mentioned**	**in**	**a**	**few**	**sensational**	**divorce**	**mix**	**-**
常设	但	谁	姓名	有	到过	提及	在	一个	很少	轰动一时	离婚	混合	-

[ˌjuː piː 'es] .

ups	**.**
UPS	.

虽然他一直保持着一定的知名度，但他的名字曾出现在几起轰动一时的离婚纠纷中。

['sæliː] [ænd; ənd]['ednə][ɑː(r); ə(r)]['bʊzəm] [frendz] [ænd; ənd][gəʊ] ['evriweə(r)] [tə'geðə(r)] .

Sallie	**and**	**Edna**	**are**	**bosom**	**friends**	**and**	**go**	**everywhere**	**together**	**.**
萨莉	和	埃德娜	是	怀	朋友们	和	去	到处	一起	.

萨莉和埃德娜是形影不离的好朋友，她们去哪儿都一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [lɔːs] ['ændʒələs] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːk] ['fæməli][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst]

It	**is**	**now**	**whispered**	**about**	**Los**	**Angeles**	**that**	**the**	**Burke**	**family**	**has**	**decided**	**against**
它	是	现在	低声说道	关于	洛杉矶	洛杉矶	那	这	伯克	家庭	有	决定	反对

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	**marriage**	**.**
这	婚姻	.

现在洛杉矶有传言说，伯克一家已经决定取消这桩婚事。

['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn]['ednə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	**hard**	**on**	**Edna**	**if**	**she**	**loves**	**him**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
相当	难的	在	埃德娜	如果	她	爱	他	,	不是	它	?

如果艾德娜爱他，这对她来说太残酷了，不是吗?

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [pə'tɪkjələli] [ɔː(r)][nɒt] .

We	**don't**	**really**	**know**	**whether**	**she**	**cares**	**particularly**	**or**	**not**	**.**
我们	不	真的	知道	无论	她	关心	特别	或者	不是	.

我们并不清楚她是否特别在意。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['lærɪ] ['siːmɒn] [spæŋk][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [lʌv] , [luː'siːl] [kɑː'laɪl] ,

Can	**it**	**be**	**that**	**Larry**	**Semon**	**spanks**	**his**	**leading**	**lady**	**love**	**,**	**Lucille**	**Carlisle**	**,**
能	它	是	那	拉里	塞蒙	打屁股	他的	领导	女士	爱	,	露西尔	卡莱尔	,

难道拉里·塞蒙会打他心爱的女主角露西尔·卡莱尔的屁股吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ?

when	**she**	**doesn't**	**do**	**as**	**he**	**likes**	**?**
什么时候	她	不	做	作为	他	点赞	?

当她不按他喜欢的方式做事时?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['spæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪtəgrɑːf] [lɒt]['riːs(ə)ntli]

There	**was**	**such**	**a**	**violent**	**spanking**	**in**	**the**	**environs**	**of**	**the**	**Vitagraph**	**lot**	**recently**
那里	曾是	这样的	一个	暴力	打屁股	在	这	周边环境	的	这	生命图谱	很多	最近

,

,

,

最近在维塔格拉夫片场附近发生了一起非常暴力的打屁股事件。

[ðæt] [luː'siːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['liːdɪŋ] ['leɪdi]

that	**Lucille**	**retired**	**to**	**a**	**hospital**	**for**	**a**	**rest**	**,**	**and**	**a**	**new**	**leading**	**lady**
那	露西尔	退休	到	一个	医院	为了	一个	休息	,	和	一个	新的	领导	女士

[rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] .

replaced	**her**	**.**
替换	她	.

露西尔退休去医院休养，一位新的女主角接替了她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæθərɪn] [məkˈdɒn(ə)ld] , [ˈpɪktʃə(r)][stɑː(r)] , [ə:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] $40 , -

It	is	said	the	beautiful	Katherine	Macdonald	,	picture	star	,	earns	a	mere	$40	,	000
它	是	说	这	美丽的	凯瑟琳	麦克唐纳	,	图片	星星	,	收入	一个	仅仅	$40	,	-

[pə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [nəʊ] .

per	picture	now	.
每	图片	现在	.

据说，美丽的电影明星凯瑟琳·麦克唐纳现在每部电影的片酬只有 4 万美元。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkæθərɪn] [lʊks] [ɪˈtɜːnəli] [sæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ʃəʊz]

Despite	the	fact	that	Katherine	looks	eternally	sad	in	her	pictures	and	shows
尽管	这	事实	那	凯瑟琳	看起来	永恒	伤心	在	她	图片	和	演出

[nɒt][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,

not	a	glimmer	of	cheer	or	sense	of	humor	,
不是	一个	微光	的	欢呼	或者	感觉	的	幽默	,

尽管凯瑟琳在照片中总是显得悲伤，丝毫没有流露出快乐或幽默感，

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

people	like	to	gaze	on	the	American	beauty	and	her	clothes	.
人们	喜欢	到	目光	在	这	美国人	美丽	和	她	衣服	.

人们喜欢欣赏美国美女和她的服饰。

[ˈenihaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbækəz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [θruː] [wɪð]

Anyhow	her	backers	must	make	a	profit	or	they	wouldn't	come	through	with
无论如何	她	支持者	必须	制作	一个	利润	或者	他们	不会	来	通过	和

[ðə; ði] “ - [ðaʊ] .

the	“	40	thou	.
这	“	-	你	.

总之，她的支持者必须盈利，否则他们不会拿出“40000美元”。

” [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈkæθərɪn] [seɪvz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [sent] .

”	Now	,	it	is	said	Katherine	saves	nearly	every	cent	.
”	现在	,	它	是	说	凯瑟琳	保存	几乎	每一个	中心	.

“据说凯瑟琳现在几乎把每一分钱都省了下来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [ˈseɪvɪŋ] [ˈwʊmən][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

She	is	reported	quite	the	most	saving	woman	on	the	screen	.
她	是	据报道	相当	这	最多	保存	女士	在	这	屏幕	.

据说她是银幕上最能拯救人心的女性之一。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][set] [laɪk] [ˈkæθərɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [ˈspɪflɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈraʊnd]

The	social	set	like	Katherine	because	she	doesn't	get	spiflicated	and	run	around
这	社会的	放	喜欢	凯瑟琳	因为	她	不	得到	尖状的	和	跑步	大约

[wɪð] [prəˈmɪskjuəs] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmuːvi] [fəʊk] ,

with	promiscuous	ordinary	movie	folk	,
和	淫乱	普通的	电影	民间	,

社交圈喜欢凯瑟琳，因为她不沉迷于名利，也不和那些放荡不羁的普通电影圈人士厮混。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][həʊldz] [hɜːˈself] “ [kəʊld][ænd; ənd] [haɪ] .

and	because	she	holds	herself	“	cold	and	high	.
和	因为	她	持有	她自己	“	寒冷的	和	高的	.

因为她自视甚高，冷漠高傲。

” [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][fəʊk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] “ [hɑːd] ,

”	The	studio	folk	on	her	own	lot	say	she	is	“	hard	,
”	这	工作室	民间	在	她	自己的	很多	说	她	是	“	难的	,

她自己片场的工作人员说她“很严厉，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ðem; ðəm]['haɪə(r)] [blɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

”	and	that	she	won't	let	them	hire	blondes	for	[	10	]
”	和	那	她	惯于	让	他们	聘请	金发女郎	为了	[	-	]

”而且她不会让他们雇用金发女郎[10]

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lait] [heə(r)][stænd]

her	pictures	because	the	sunlight	has	a	way	of	making	light	hair	stand
她	图片	因为	这	阳光	有	一个	方式	的	制作	光	头发	站立

[aʊt] [kən'spɪkjuəsli] ,

out	conspicuously	,
出去	显眼地	,

她的照片之所以好看，是因为阳光能让浅色头发显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'trækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

and	thus	detracts	from	her	own	person	.
和	因此	减损	从	她	自己的	人	.

因此有损她自身的形象。

['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][mæn] [nemd] ['mɔːrəl] ['kɒmz] [saʊθ] ,

Every	week	or	so	a	San	Francisco	man	named	Morrell	comes	south	,
每一个	星期	或者	所以	一个	圣	弗朗西斯科	男人	命名	莫雷尔	来	南	,

大约每周都会有一个名叫莫雷尔的旧金山男子南下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['vɪzɪts] ['kæθərɪn] .

and	they	say	he	visits	Katherine	.
和	他们	说	他	访问	凯瑟琳	.

他们说他会去看望凯瑟琳。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [jɪə(r)]

The	couple	are	engaged	,	it	is	said	,	and	when	her	two	-	year
这	夫妻	是	已订婚的	,	它	是	说	,	和	什么时候	她	二	-	年

['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ʌp] ,

contract	is	up	,
合同	是	向上	,

据说这对情侣已经订婚，等她两年的合约到期后，

[ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][kwɪt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

intend	to	marry	and	quit	business	for	good	.
打算	到	结婚	和	辞职	商业	为了	好的	.

打算结婚后彻底退出商界。

[frendz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['seɪvɪŋ] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðæt] [deɪ] .

Friends	say	they	are	both	saving	carefully	toward	that	day	.
朋友们	说	他们	是	两个都	保存	小心	朝向	那	天	.

朋友们说他们都在为这一天精心攒钱。

[ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɒbləm][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] ['mɔːrəl] [əːn] “ [eks] ” ['sæləri][ænd; ənd] ['kæθərɪn] $40 ,

The	arithmetical	problem	is	this	:	If	Morrell	earns	“	X	”	salary	and	Katherine	$40	,
这	算术	问题	是	这	:	如果	莫雷尔	收入	“	X	”	薪水	和	凯瑟琳	$40	,

算术问题是这样的：如果莫雷尔的薪水是“X”，凯瑟琳的薪水是40美元，

- [pə(r)]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə'baʊt] $240 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

000	per	picture	or	about	$240	,	000	a	year	,
-	每	图片	或者	关于	$240	,	-	一个	年	,

每张照片价值 000 美元，或每年约 24 万美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] [wɪl] ['mɔːrəlz] ['seɪvɪŋz] [bai] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

how	much	salt	and	pepper	will	Morrell's	savings	buy	two	years	from	now	?
如何	很多	盐	和	胡椒	将要	莫雷尔的	节省	买	二	年	从	现在	?

莫雷尔的积蓄两年后能买多少盐和胡椒粉?

[haʊ] ['meni] [steɪks] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [kæn; kən] ['kæθərɪn] [bai] ?

How	many	steaks	and	cream	puffs	can	Katherine	buy	?
如何	许多	牛排	和	奶油	泡芙	能	凯瑟琳	买	?

凯瑟琳能买多少块牛排和多少个奶油泡芙?

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [delt] ['sʌmwʊt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['sɪsi] [huːz] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɪnrəʊdz]

In	a	recent	issue	we	dealt	somewhat	with	the	male	sissy	whose	devastating	inroads
在	一个	最近的	问题	我们	已处理	有些	和	这	男性	娘娘腔	谁	毁灭性的	入口

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [pə'tɪkjələli] [felt] [ɪn] [ðɪs] - ['hɒtbed] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

have	made	themselves	particularly	felt	in	this	Egyptianesque	hotbed	of	art	,
有	制成	他们自己	特别	毛毡	在	这	-	温床	的	艺术	,

在最近的一期中，我们稍微谈到了男性娘娘腔，他们带来的破坏性影响在这个充满埃及风情的艺术温床中尤为明显。

[nɪə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] [bleɪmd] —

near	art	and	the	no	end	of	things	for	which	poor	art	is	blamed	—
靠近	艺术	和	这	不	结尾	的	事物	为了	哪个	贫穷的	艺术	是	被指责	—

['hɒliwʊd] .

Hollywood	.
好莱坞	.

接近艺术，以及无数糟糕的艺术作品被归咎于好莱坞的事情。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪd] “ ['hevi] ” [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our	readers	will	recall	that	some	months	ago	a	very	noted	“	heavy	”	of	the
我们的	读者	将要	记起	那	一些	几个月	前	一个	非常	著名的	“	重的	”	的	这

[fɪlmz] ,

films	,
电影	,

我们的读者应该还记得，几个月前，一位备受瞩目的电影“重量级人物”

[ə; eɪ] [mæn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['fifti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['mæskjəlɪn] ['kʌmlinɪs]

a	man	nearing	the	fifties	and	with	a	wealth	of	apparent	masculine	comeliness
一个	男人	临近	这	五十年代	和	和	一个	财富	的	明显	男性	美丽

,

,

,

一位年近五十、外表俊朗、极具男性魅力的男子，

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [meɪl] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'kwɪzətɪv]

was	arrested	in	company	with	another	male	person	after	a	perfectly	inquisitive
曾是	被捕	在	公司	和	其他	男性	人	后	一个	完美	好奇

[dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑːrz] [həʊm] .

detective	had	watched	them	through	a	keyhole	of	the	film	star's	home	.
侦探	有	观看	他们	通过	一个	锁孔	的	这	电影	明星的	家	.

一名细心的侦探透过电影明星家中的钥匙孔观察他们后，发现他和另一名男子在一起，随后将他们逮捕。

['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Broken	in	the	prime	of	life	,
破碎的	在	这	主要的	的	生活	,

正值壮年却英年早逝

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

an	object	of	scorn	and	with	others	fearing	to	be	seen	in	his
一个	目的	的	轻蔑	和	和	其他的	害怕	到	是	已见	在	他的

['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [-]

company	,	even	for	[	11	]
公司	,	甚至	为了	[	-	]

他成了别人鄙视的对象，其他人甚至害怕与他在一起，即使[11]

['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] , [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] .

business	purposes	,	his	plight	is	a	sorry	one	.
商业	目的	,	他的	困境	是	一个	对不起	一	.

从商业角度来看，他的处境令人同情。

[mɔː(r)] ['seldəm] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [ˌrəʊmə'nesk] ['prəʊfaɪl]

More	seldom	as	the	months	pass	does	his	white	head	and	Romanesque	profile
更多的	很少	作为	这	几个月	经过	做	他的	白色的	头	和	罗马式	轮廓

[ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

appear	upon	the	screen	.
出现	之上	这	屏幕	.

随着时间推移，他那白发苍苍、棱角分明的侧脸越来越少出现在屏幕上。

[ðeə(r)] [ɪz] [grɪm] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

There	is	grim	humor	in	the	plight	of	this	man	.
那里	是	严峻	幽默	在	这	困境	的	这	男人	.

这个男人的困境中蕴含着一种黑色幽默。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	name	of	an	immensely	rich	woman	was	mentioned	in	connection	with	his
这	姓名	的	一个	非常	富有的	女士	曾是	提及	在	联系	和	他的

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

他的被捕与一位极其富有的女性的名字有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	intimated	that	he	had	grown	cold	in	his	attentions	to	her
它	曾是	暗示	那	他	有	生长	寒冷的	在	他的	注意	到	她

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [træpt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [wɪð] ['femənɪn]

and	that	the	detective	who	trapped	the	two	men	was	well	paid	with	feminine
和	那	这	侦探	WHO	被困	这	二	男人	曾是	出色地	有薪酬的	和	女性

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

有人暗示他对她的关心已经冷淡了，而且抓获这两个男人的侦探得到了丰厚的报酬，报酬是女人的金银。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

She	must	have	suspected	something	.
她	必须	有	怀疑	某物	.

她肯定有所察觉。

['wedɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brəʊkən]

Wedding	bells	and	hopeful	love	of	man	and	woman	seems	to	have	broken
婚礼	铃铛	和	充满希望	爱	的	男人	和	女士	似乎	到	有	破碎的

[aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɜːld] .

out	afresh	in	the	picture	world	.
出去	重新	在	这	图片	世界	.

电影界似乎又重新燃起了对男女爱情的憧憬和憧憬。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪʃuː] [fɔː(r)] [mʌnθs] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [kən'faid] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

Wasn't	it	in	an	issue	four	months	back	that	we	confidentially	confided	to	our
不是	它	在	一个	问题	四	几个月	后退	那	我们	保密	坦白	到	我们的

['ridər] [ðæt] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] [ə'dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

readers	that	Charlie	Chaplin	was	openly	adoring	a	sweet	young	thing	of	seventeen
读者	那	查理	卓别林	曾是	公然	崇拜	一个	甜的	年轻的	事物	的	十七

?

?
?

四个月前，我们不是曾在某期杂志中私下向读者透露，查理·卓别林公开爱慕一位十七岁的甜美少女吗?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [tʃɪəd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['aɪtəm] ,

Just	about	four	months	after	we	cheered	you	with	this	item	,
只是	关于	四	几个月	后	我们	欢呼	你	和	这	物品	,

大约在我们用这件商品为您带来喜悦的四个月后，

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [di'kleim] [ðæt] [ɔ:l] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔ:tent, 'pəu-] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

the	daily	papers	declaimed	that	all	signs	and	portents	were	to	the	effect
这	日常的	文件	朗诵	那	全部	标志	和	预兆	是	到	这	影响

[ðæt] [meɪ] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mi:diən] .

that	May	Collins	was	to	become	the	second	bride	of	the	comedian	.
那	可能	柯林斯	曾是	到	变得	这	第二	新娘	的	这	喜剧演员	.

各大报纸纷纷宣称，种种迹象表明，梅·柯林斯将成为这位喜剧演员的第二任妻子。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['kɒlɪnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] " ['ɪntəvju:d] .

Needless	to	say	,	Miss	Collins	by	this	time	has	been	"	interviewed	.
不必要	到	说	,	错过	柯林斯	经过	这	时间	有	到过	"	接受采访	.

毋庸置疑，此时柯林斯小姐已经接受了"采访"。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:] - ['straɪkɪŋ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] — [sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['jʌŋgə] — [ðə; ði]

"	With	the	awe	-	striking	wisdom	of	seventeen	—	some	say	she	is	younger	—	the
"	和	这	敬畏	-	引人注目	智慧	的	十七	—	一些	说	她	是	年轻	—	这

[gɜ:l] [sets] [fɔ:θ] ,

girl	sets	forth	,
女孩	套	前进	,

"这位少女拥有十七岁——有人说她更年轻——令人敬畏的智慧，她开始行动了，

[ɔ:(r)] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwəʊtid] , [ə; eɪ] [ˌpænə'si:ə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪl] .

or	so	she	is	quoted	,	a	panacea	for	marriage	ills	.
或者	所以	她	是	引	,	一个	万能药	为了	婚姻	疾病	.

据说她是治疗婚姻问题的灵丹妙药。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['tʃɑ:li]

She	did	not	admit	she	was	going	to	marry	Charlie
她	做过	不是	承认	她	曾是	去	到	结婚	查理

她没有承认她要嫁给查理。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [speɪs] [ɪn] ['preɪzɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .

but	she	wasted	no	space	in	praising	anyone	but	him	.
但	她	浪费	不	空间	在	赞扬	任何人	但	他	.

但她却不遗余力地赞扬除他以外的所有人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪf] [meɪ] ['meriz] ['tʃɑ:li] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [tru:] [ɑ:t] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]

It	appears	that	if	May	marries	Charlie	that	the	path	of	true	art	will	not	be
它	出现	那	如果	可能	结婚	查理	那	这	小路	的	真的	艺术	将要	不是	是

['tæmpəd] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑ:lz] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] ,

tampered	with	and	if	Charles	wishes	to	remain	out	on	business	,
篡改	和	和	如果	查尔斯	愿望	到	保持	出去	在	商业	,

看来，如果梅嫁给查理，真正的艺术之路就不会受到干扰；而如果查理希望继续在外经商，

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ['fɜ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [æk'tɪvətiz] , [ðæt] [meɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['hɪndrəns] . [-]

or	otherwise	further	his	picture	activities	,	that	May	will	not	offer	hindrance	.	[	12	]
或者	否则	更远	他的	图片	活动	,	那	可能	将要	不是	提供	障碍	.	[	-	]

或者以其他方式推进他的绘画活动，五月不会构成阻碍。[12]

['mɪldrɪd] ['hærɪs] , [tu:] ,

Mildred	Harris	,	too	,
米尔德里德	哈里斯	,	也	,

米尔德里德·哈里斯也是。

[wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd]

was	seventeen	when	she	married	Charlie	and	complained	that	the	boy	stayed
曾是	十七	什么时候	她	已婚	查理	和	抱怨	那	这	男生	入住

[ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

away	too	much	.
离开	也	很多	.

她十七岁时嫁给了查理，并抱怨说这个男孩经常不在家。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [hʊk] [ʌp] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]

Should	**May**	**and**	**Charlie**	**hook**	**up**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**watch**	**the**	**theories**	**of**
应该	可能	和	查理	钩	向上	我们	可能	是	有能力的	到	手表	这	理论	的

[tu:] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mɪsɪz] [wɜ:k] [aʊt] ,

two	**seventeen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**misses**	**work**	**out**	**,**
二	十七	-	年	-	老的	错过	工作	出去	,

如果梅和查理在一起了，我们或许就能看到两个十七岁少女的种种设想得到证实了。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

as	**regards**	**their**	**ideas**	**of**	**what**	**the**	**lord**	**and**	**master**	**should**	**do**	**.**
作为	问候	他们的	想法	的	什么	这	主	和	掌握	应该	做	.

至于他们对主人应该做什么的看法。

[wen] ['bʌstə(r)] ['ki:tən] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] .

When	**Buster**	**Keaton**	**goes**	**out**	**in**	**the**	**evening**	**he**	**takes**	**his**	**whole**	**family**	**.**
什么时候	巴斯特	基顿	去	出去	在	这	晚上	他	需要	他的	所有的	家庭	.

巴斯特·基顿晚上外出时会带上全家。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪv] [lɒst] [kaʊnt] .

There	**are**	**so**	**many**	**of**	**them**	**we've**	**lost**	**count**	**.**
那里	是	所以	许多	的	他们	我们已经丢失的		数数	.

数量太多了，我们都数不过来了。

['enihaʊ] ,

Anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[wen] [hi:; hi] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌnset] [ɪn] [æt; ət] ['sæntə] ['mɒnɪkə] [ðə; ði] [weitə] [hæv; həv] [tu:; tə]

when	**he**	**goes**	**down**	**to**	**Sunset**	**Inn**	**at**	**Santa**	**Monica**	**the**	**waiters**	**have**	**to**
什么时候	他	去	向下	到	日落	客栈	在	圣诞老人	莫妮卡	这	服务员	有	到

[mu:v] [θri:] ['teɪblz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['bʌstərz] ['fæməli] [kæn; kən] [bi:; bi]

move	**three**	**tables**	**and**	**put**	**them**	**together**	**so**	**that**	**all**	**Buster's**	**family**	**can**	**be**
移动	三	表格	和	放	他们	一起	所以	那	全部	巴斯特的	家庭	能	是

['si:tɪd] .

seated	**.**
坐着	.

当他去圣莫尼卡的日落旅馆时，服务员不得不搬动三张桌子并将它们拼在一起，以便巴斯特一家都能入座。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [pɑ:]

There	**are**	**several**	**sisters**	**and**	**as**	**many**	**younger**	**brothers**	**and**	**a**	**“**	**Pa**
那里	是	一些	姐妹	和	作为	许多	年轻	兄弟	和	一个	“	宾夕法尼亚州

” [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .

”	**and**	**lots**	**of**	**aunts**	**and**	**uncles**	**.**
”	和	很多	的	姑姑们	和	叔叔们	.

家里有几个姐妹，几个弟弟，还有一个“爸爸”，以及很多叔叔阿姨。

[ænd; ənd] ['bʌstə(r)] ['tʃɪəfəli] [peɪz] [ðə; ði] [bɪl] .

And	**Buster**	**cheerfully**	**pays**	**the**	**bill**	**.**
和	巴斯特	愉快地	支付	这	账单	.

巴斯特愉快地付了账。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]

A	**little**	**incident**	**has**	**been**	**reported**	**to**	**the**	**correspondent**	**of**	**this**	**great**	**family**
一个	小的	事件	有	到过	据报道	到	这	通讯员	的	这	伟大的	家庭

['dʒɜ:n(ə)l] .

journal	**.**
杂志	.

据本刊通讯员报道，发生了一件小事。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈbʌstə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈleɪdi][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

It	appears	Buster	had	been	out	with	some	lady	of	whom	his	father
它	出现	巴斯特	有	到过	出去	和	一些	女士	的	谁	他的	父亲

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

objected	,
反对	,

看来巴斯特和某个女人出去了，他父亲对此很不高兴。

[ɔː(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ [pɑː] ” [ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

or	had	done	something	which	his	“	Pa	”	didn't	like	and	there	was
或者	有	完毕	某物	哪个	他的	“	宾夕法尼亚州	”	没有	喜欢	和	那里	曾是

[æn; ən][ˈɑːgjumənt][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈmetrəʊ][ˈstjuːdiəʊ] .

an	argument	over	at	the	Metro	studio	.
一个	争论	超过	在	这	地铁	工作室	.

或者他做了什么他“爸爸”不喜欢的事情，结果在Metro工作室发生了争吵。

“ [pɑː] ” [pəˈhæps] [ˈhæznt] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [raɪt] [ɒv; əv][pəˈrent(ə)l]

“	Pa	”	perhaps	hasn't	forgotten	his	ancient	and	pleasant	right	of	parental
“	宾夕法尼亚州	”	也许	还没有	被遗忘的	他的	古老的	和	令人愉快的	正确的	的	父母

[ɔːˈθɒrəti] .

authority	.
权威	.

“爸爸”或许还没有忘记他那古老而令人愉悦的父母权威。

[haʊˈevə(r)] , [ˈbʌstə(r)][ɪz] [rɪˈsɔːsf(ə)l] .

However	,	Buster	is	resourceful	.
然而	,	巴斯特	是	足智多谋	.

然而，巴斯特足智多谋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][pʊt] “ [pɑː] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

It	is	said	he	put	“	Pa	”	in	his	dressing	-	room	and	locked	him	up	for
它	是	说	他	放	“	宾夕法尼亚州	”	在	他的	敷料	-	房间	和	已锁定	他	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

据说他把“爸爸”关进自己的更衣室，然后把他锁在里面过夜。

[ˈgəʊɪŋ][ɒn][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ˌðeəˈɑːftə(r)] .

going	on	about	his	own	business	thereafter	.
去	在	关于	他的	自己的	商业	此后	.

此后，他便继续忙自己的事了。

[wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [ɪf] , [wen] [ˈnætəli] [ˈtælmɪdʒ] [ˈmæriz] [ˈbʌstə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

We	wonder	,	if	,	when	Natalie	Talmadge	marries	Buster	this	spring	,
我们	想知道	,	如果	,	什么时候	娜塔莉	塔尔梅奇	结婚	巴斯特	这	春天	,

我们不禁想知道，如果娜塔莉·塔尔梅奇今年春天嫁给巴斯特的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔzits] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent]

she	will	have	to	lock	his	family	in	the	closets	occasionally	in	order	to	prevent
她	将要	有	到	锁	他的	家庭	在	这	壁橱	偶尔	在	命令	到	防止

[ˈlɪt(ə)l] [rəʊz] ! [-]

little	rows	!	[	13	]
小的	行	!	[	-	]

她有时不得不把他的家人锁在壁橱里，以防止发生小争吵！[13]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt]

The	Tale	of	a	Shirt
这	故事	的	一个	衬衫

一件衬衫的故事

['kʌmfət] , [ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['dʒɜ:n(ə)l] , [sez] [ðɪs] :

Comfort	**,**	**the**	**farmers**	**'**	**journal**	**,**	**says**	**this**	**:**
舒适	,	这	农民	-	杂志	,	说道	这	:

农民杂志《康福特》这样写道:

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:thɑ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [teɪl][ɪz][aʊt] ?

Is	**there**	**any**	**way**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**tell**	**her**	**sweetheart**	**his**	**shirt**	**-**	**tail**	**is**	**out**	**?**
是	那里	任何	方式	为了	一个	女孩	到	告诉	她	亲爱的	他的	衬衫	-	尾巴	是	出去	?

女生有什么办法告诉心上人他的衬衫下摆露出来了?

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɔ:(r)]['kʌz(ə)n][ɔ:(r)]['eni] [frend] .

The	**same**	**way**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**brother**	**or**	**cousin**	**or**	**any**	**friend**	**.**
这	相同的	方式	她	会	告诉	她	兄弟	或者	表哥	或者	任何	朋友	.

她会用同样的方式告诉她的兄弟、表兄弟或任何朋友。

[ə; eɪ] ['swi:tˌhɑ:rts] [ʃɜ:t] - [teɪl][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['seɪkrɪd][ɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

A	**sweetheart's**	**shirt**	**-**	**tail**	**is**	**no**	**more**	**sacred**	**or**	**worthy**	**of**	**respect**	**than**	**any**	**other**
一个	甜心的	衬衫	-	尾巴	是	不	更多的	神圣	或者	值得	的	尊重	比	任何	其他

[ʃɜ:t] - [teɪl] .

shirt	**-**	**tail**	**.**
衬衫	-	尾巴	.

爱人的衬衫下摆并不比其他人的任何衬衫下摆更神圣或更值得尊重。

[ə; eɪ][teɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌfs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['eni]

A	**tail**	**belongs**	**to**	**a**	**shirt**	**as**	**much**	**as**	**cuffs**	**or**	**a**	**collar**	**and**	**isn't**	**any**
一个	尾巴	属于	到	一个	衬衫	作为	很多	作为	袖口	或者	一个	衣领	和	不是	任何

[mɔ:(r)] [ɪn'di:snt] .

more	**indecent**	**.**
更多的	不雅	.

衣摆就像袖口或领子一样，是衬衫的一部分，并不比袖口或领子更不得体。

[aɪ'd] [tel] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ɪn] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

I'd	**tell**	**anyone**	**to**	**tuck**	**his**	**shirt**	**in**	**—**	**just**	**like**	**that**	**.**
ID	告诉	任何人	到	塞进	他的	衬衫	在	—	只是	喜欢	那	.

我会告诉任何人把衬衫塞进裤子里——就这么简单。

[maɪ][gɜ:l][ɪz][səʊ][fæt][ʃi:; ʃi] [weəz] ['ɪnə(r)] [tju:bz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:təz] .

My	**girl**	**is**	**so**	**fat**	**she**	**wears**	**inner**	**tubes**	**for**	**garters**	**.**
我的	女孩	是	所以	胖的	她	穿着	内	管子	为了	吊袜带	.

我女朋友太胖了，她用游泳圈当吊袜带。

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:r'kænzɔ:]

All	**Aboard**	**for**	**Arkansaw**
全部	船上	为了	阿肯色州

全体登车前往阿肯色州

['mɑ:məz][gɒt]['eksmə; 'eksɪmə] ,

Mama's	**got**	**eczema**	**,**
妈妈的	得到	湿疹	,

妈妈得了湿疹。

['pɑ:pəz][gɒt][ðə; ði][gaʊt] ,

Papa's	**got**	**the**	**gout**	**,**
爸爸的	得到	这	痛风	,

爸爸得了痛风。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪtʃi] [ku:] ;

I've	**got**	**something**	**itchy**	**coo**	**;**
我已经	得到	某物	发痒	酷	;

我身上有什么东西痒痒的;

[ɪts] [dʒʌst] ['breik,in] - [aʊt] .
It's just breakin ' out .
它是 只是 打破 - 出去 .

它刚刚爆发。

[nəʊ] ['keɪvmæn] [stʌf] [hɪə(r)]
No Caveman Stuff Here
不 穴居人 东西 这里

这里没有原始人的东西

“ [əʊ] [dʒeɪn] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ed] ? ”
“ Oh Jane , how have you been getting on with Ed ? ”
“ 哦 简 , 如何 有 你 到过 获得 在 和 艾德 ? ”

“哦，简，你和艾德相处得怎么样？”

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ['dɒli] ;
“ Not very well , Dolly ;
“ 不是 非常 出色地 , 多莉 ;

“不太好，多莉；

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] ['əʊnli] [tuː] [heə(r)] [nets] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst][faɪv] [deɪts] [wɪð] [hɪm] .
I've had to buy only two hair nets for my last five dates with him .
我已经 有 到 买 仅有的 二 头发 网 为了 我的 最后的 五 日期 和 他 .

最近五次和他约会，我只买了两个发网。

” [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn]
” In the Garden of Eden
” 在 这 花园 的 伊甸园

在伊甸园里

“ [aɪl] [piːl] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
“ I'll peel off , ” said the apple .
“ 患病的 果皮 离开 , ” 说 这 苹果 .

“我会剥掉外皮，”苹果说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [liːv] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] . [-]
“ If you do , I'll leave , ” said the tree . [14]
“ 如果 你 做 , 患病的 离开 , ” 说 这 树 . [-]

“如果你那样做，我就离开，”树说道。[14]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [bləʊz]
Especially When the North Wind Blows
尤其 什么时候 这 北 风 打击

尤其是北风吹拂之时

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] , ['gʌʃɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
She was a silly little , gushing thing , and habitually talked without thinking ,
她 曾是 一个 愚蠢的 小的 , 喷薄 事物 , 和 习惯性地 谈话 没有 思维 ,

她是个傻乎乎的、滔滔不绝的小家伙，习惯性地不经思考就说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət]['prez(ə)nt]
and in the exaggerated fashion which the female of the species at present
和 在 这 夸张的 时尚 哪个 这 女性 的 这 物种 在 展示
[ə'fekts] .
affects .
影响 .

并且以目前该物种雌性所表现出的夸张方式进行。

['leɪtli] ['mærid] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rɪŋ] ['hʌbi] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

Lately	**married**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**induce**	**her**	**adoring**	**hubby**	**to**	**go**	**with**
最近	已婚	,	她	曾是	有能力的	到	诱导	她	崇拜	老公	到	去	和

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['ʃɒpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

her	**on**	**shopping**	**expeditions**	**.**
她	在	购物	探险	.

她新婚不久，就成功地让深爱她的丈夫陪她一起去购物。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][tʊə(r)][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][məʊst]

Even	**when**	**the**	**tour**	**included**	**a**	**visit**	**to**	**an**	**establishment**	**where**	**the**	**most**
甚至	什么时候	这	旅游	包括	一个	访问	到	一个	建立	在哪里	这	最多

['ɪntɪmət] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [seɪl] ,

intimate	**of**	**feminine**	**garments**	**were**	**on**	**sale**	**,**
亲密的	的	女性	服装	是	在	销售	,

即使行程中包含参观一家出售最私密女性服装的商店，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .

he	**did**	**not**	**flinch**	**.**
他	做过	不是	退缩	.

他面不改色。

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [ʃɒp] , [ðə; ðɪ] [dɪ'skri:t] [ˌmænɪdʒə'res] [ɪn'kwaiə][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [set]

In	**one**	**such**	**shop**	**,**	**the**	**discreet**	**manageress**	**inquired**	**as**	**to**	**whether**	**a**	**certain**	**set**
在	一	这样的	店铺	,	这	慎重	女经理	询问	作为	到	无论	一个	肯定	放

[ɒv; əv]['sɪlkən] [ˌʌn'menʃənəbl] ,

of	**silken**	**unmentionables**	**,**
的	丝	不可言说之事	,

在一家这样的商店里，谨慎的女经理询问某套丝绸贴身衣物是否.....

['ri:s(ə)ntli] ['pɜ:rtʃəst] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

recently	**purchased**	**,**	**had**	**given**	**full**	**satisfaction**	**.**
最近	购买	,	有	给定	满的	满意	.

最近购买的，非常满意。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braɪdz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] .

The	**little**	**bride's**	**eyes**	**grew**	**round**	**.**
这	小的	新娘的	眼睛	生长	圆形的	.

小新娘的眼睛睁得大大的。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**they**	**were**	**beautiful**	**!**
“	哦	,	他们	是	美丽的	!

“哦，它们真漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

”	**she**	**burst**	**out**	**,**	**in**	**her**	**usual**	**fashion**	**.**
”	她	爆裂	出去	,	在	她	通常	时尚	.

她像往常一样突然爆发出来。

“ ['evribɒdi] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] — ['evribɒdi] !

“	**Everybody**	**admired**	**them**	**—**	**everybody**	**!**
“	大家	钦佩	他们	—	大家	!

“每个人都钦佩他们——每个人！”

” ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] ,

”	**Turning**	**pale**	**,**
”	转弯	苍白	,

“脸色变得苍白，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['braɪdgru:m] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [tu:; tə][faɪl]

the	unfortunate	bridegroom	didn't	know	for	a	moment	whether	to	file
这	不幸	新郎	没有	知道	为了	一个	片刻	无论	到	文件

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɔ:(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk][ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] .

for	congress	or	go	out	and	get	a	stiff	drink	of	moonshine	.
为了	国会	或者	去	出去	和	得到	一个	僵硬的	喝	的	私酿酒	.

这位不幸的新郎一时不知该去竞选国会议员，还是出去喝上一杯烈性私酿酒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] ,

She	had	a	sore	throat	,	and	was	unable	to	sing	,
她	有	一个	疮	喉	,	和	曾是	无法	到	唱歌	,

她喉咙痛，唱不了歌。

[səʊ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [bʌzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətərz] ['medɪk(ə)l][mæn][ðə; ði] [t'u:tɐ]

so	the	manager	buzzed	her	off	to	the	theater's	medical	man	the	tooter
所以	这	经理	嗡嗡作响	她	离开	到	这	剧院的	医疗的	男人	这	嘟嘟

[ðə; ði] [s'wi:tər] .

the	sweeter	.
这	更甜	.

于是经理按响了喇叭，把她送到了剧院的医务人员那里，喇叭声越响越好。

[ðə; ði][dɒk] . [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] [lə'rɪŋgəskəʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

The	doc	.	produced	his	laryngoscope	,	and	as	he	was	adjusting	it	he
这	文档	.	生产	他的	喉镜	,	和	作为	他	曾是	调整	它	他

['plezntli] [ri'mɑ:k] ,

pleasantly	remarked	,
愉快	评论	,

医生拿出喉镜，一边调整一边愉快地说道：

“ [jʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . ”

“	You'd	be	surprised	how	far	we	can	see	with	this	little	instrument	.	”
“	你会	是	惊讶	如何	远的	我们	能	看	和	这	小的	乐器	.	”

“你会惊讶于我们用这台小仪器能看到多远。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ?

“	Oh	,	is	that	so	,	doctor	?
“	哦	,	是	那	所以	,	医生	?

“哦，是这样吗，医生？”

” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] ,

“	Well	,	it	can't	be	helped	,
“	出色地	,	它	不能	是	帮助	,

“唉，没办法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz]

but	I	ought	to	tell	you	that	I	really	had	no	time	to	change	my	things
但	我	应该	到	告诉	你	那	我	真的	有	不	时间	到	改变	我的	事物

[bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [keɪm] [aʊt] . ” [-]

before	I	came	out	.	”	[	15	]
前	我	来了	出去	.	”	[	-	]

但我应该告诉你，我出来之前真的没有时间去改变我的东西。”[15]

[wɪz] [bæŋ] ['etɪkət]

Whiz	Bang	Etiquette
呼啸	砰	礼仪

炫耀礼仪

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [ɒn] ['etɪkət] - ?

Is	your	etiquation	on	etiquette	inetiquate	?
是	你的	-	在	礼仪	-	?

你的礼仪理论是否不恰当?

[duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [fəʊ] [pɑːz] , ['gəʊʃəri] , [vʌl'geəriən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bəunə] [tuː] ['hjuːmərəs]

Do	you	pull	the	faux	pas	,	gaucherie	,	vulgarian	,	and	other	boners	too	humorous
做	你	拉	这	假的	帕斯	,	笨拙	,	俗物	,	和	其他	勃起	也	幽默

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ?

to	mention	?
到	提到	?

你是不是经常做出一些失礼、笨拙、粗俗或其他令人啼笑皆非的蠢事?

[riːd] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['θɔːtləsli] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['keələsli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][bəuθ]

Read	these	questions	thoughtlessly	,	study	the	answers	carelessly	and	add	both
读	这些	问题	不经思考地	,	学习	这	答案	粗心大意	和	添加	两个都

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

to	your	misinformation	on	this	subject	:
到	你的	误传	在	这	主题	:

不加思考地阅读这些问题，不认真地研究答案，然后把两者都加进你对这个主题的错误认知中:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ?

What	do	you	know	about	introductions	?
什么	做	你	知道	关于	介绍	?

你对自我介绍了解多少?

[ɪf] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [met] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['bruːəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

If	Green	and	Brown	met	at	your	home	brewery	for	the	first	time	,
如果	绿色的	和	棕色的	遇见	在	你的	家	啤酒厂	为了	这	第一的	时间	,

如果格林和布朗第一次见面是在你的家庭酿酒厂，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , “ [griːn] , [miːt] [braʊn] .

would	you	say	,	“	Green	,	meet	Brown	.
会	你	说	,	“	绿色的	,	见面	棕色的	.

你会说，“绿色，认识一下棕色。”

[bɔɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , ” [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] ?

Boys	,	have	a	drink	,	”	or	vice	versa	?
男孩们	,	有	一个	喝	,	”	或者	副	反之亦然	?

男生们，喝一杯吧? 或者反过来也一样?

[sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] [drɒpt] [ɪn][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['resəpi]

Suppose	the	Siamese	Twins	dropped	in	about	that	time	to	borrow	your	recipe
认为	这	暹罗猫	双胞胎	掉落	在	关于	那	时间	到	借	你的	食谱

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [bruː] .

for	double	brew	.
为了	双倍的	酿造	.

假设就在那时，连体双胞胎来拜访你，想借用你的双份咖啡配方。

[wʊd] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm]['plʊərəlɪ][ɔː(r)] [ɪn] [mæʃ] ?

Would	you	present	them	plurally	or	en	mash	?
会	你	展示	他们	复数	或者	英文	捣碎	?

你会用复数形式还是用整体形式来呈现它们?

[dəʊnt][ˌɪntrə'djuːs][ðem; ðəm] ; [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [ə; eɪ] [θɜːst] .

Don't	introduce	them	;	familiarity	breeds	a	thirst	.
不	介绍	他们	;	熟悉	品种	一个	口渴	.

不要介绍他们认识；熟悉会滋生渴望。

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] (['fɪzɪk(ə)l]) ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [greɪs]

The	**ballroom**	**should**	**always**	**be**	**a**	**center**	**of**	**(**	**physical**	**)**	**culture**	**and**	**grace**	**.**
这	舞厅	应该	总是	是	一个	中心	的	(	身体的	)	文化	和	优雅	.

舞厅应该始终是（肢体）文化和优雅的中心。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ?

What	**is**	**the**	**correct**	**position**	**for**	**the**	**gentleman**	**in**	**dancing**	**?**
什么	是	这	正确的	位置	为了	这	绅士	在	跳舞	?

男士跳舞时正确的姿势是什么?

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] .

Cheek	**to**	**cheek**	**.**
脸颊	到	脸颊	.

脸颊贴着脸颊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ?

For	**the**	**lady**	**?**
为了	这	女士	?

给女士用的?

[vaɪs] ['vɜːsə] .

Vice	**versa**	**.**
副	反之亦然	.

反之亦然。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə(r)]

Is	**it**	**correct**	**to**	**wander**	**away**	**from**	**the**	**ballroom**	**with**	**a**	**dancing**	**partner**
是	它	正确的	到	漫步	离开	从	这	舞厅	和	一个	跳舞	伙伴

?

?
?

和舞伴一起离开舞厅是否合适?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)] . [-]

If	**you**	**become**	**delirious**	**,**	**you**	**may**	**wander**	**.**	**[**	**16**	**]**
如果	你	变得	谵妄	,	你	可能	漫步	.	[	-	]

如果你出现谵妄状态，你可能会游荡。[16]

[ɪz][ðə; ði] “ ['ʃɪmi] ” [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best][sə'saɪəti] ?

Is	**the**	**“**	**shimmy**	**”**	**done**	**in**	**the**	**best**	**society**	**?**
是	这	“	摇摆	”	完毕	在	这	最好的	社会	?

即使在最好的社会里，也会有人跳“摇摆舞”吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['dʒeləʊ][ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

Like	**a**	**bowl**	**of**	**jello**	**in**	**an**	**earthquake**	**.**
喜欢	一个	碗	的	果冻	在	一个	地震	.

就像地震中的一碗果冻。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][traɪ][tuː; tə] [dɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][steps] ?

Should	one	try	to	dance	if	they	do	not	know	the	steps	?
应该	一	尝试	到	舞蹈	如果	他们	做	不是	知道	这	步骤	?

如果不懂舞步，可以尝试跳舞吗?

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [brænd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [vʌl'geərɪən] .

No	,	that	would	brand	you	as	a	hopeless	vulgarian	.
不	,	那	会	品牌	你	作为	一个	绝望	俗物	.

不，那样会让你显得粗俗不堪。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [kræk] [dʒəʊks][ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [gaʊnz] ?

Should	one	crack	jokes	about	the	ladies	'	gowns	?
应该	一	裂缝	笑话	关于	这	女士们	-	礼服	?

可以拿女士们的礼服开玩笑吗?

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [,trivi'æləti] .

No	,	your	conversation	should	not	be	confined	to	trivialities	.
不	,	你的	对话	应该	不是	是	受限	到	琐事	.

不，你们的谈话不应该局限于琐事。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][ɑːsks][juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][θriː]

If	a	girl	asks	you	in	when	you	escort	her	home	from	the	ball	at	3
如果	一个	女孩	问	你	在	什么时候	你	护送	她	家	从	这	球	在	3

[ə; eɪ] . [em] . ,

a	.	m	.	,
一个	.	米	.	,

如果凌晨三点你送一个女孩从舞会回家，她邀请你进去，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

should	you	accept	her	invitation	?
应该	你	接受	她	邀请	?

你应该接受她的邀请吗?

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

Politely	decline	,	and	give	me	her	address	.
礼貌地	衰退	,	和	给	我	她	地址	.

礼貌地拒绝，并把她的地址给我。

['evri] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] .

Every	dinner	should	begin	with	a	little	soup	and	less	noise	.
每一个	晚餐	应该	开始	和	一个	小的	汤	和	较少的	噪音	.

每顿晚餐都应该以一碗热汤和安静的环境开始。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [help][ðə; ði] [suːp] ?

Should	the	lady	of	the	house	help	the	soup	?
应该	这	女士	的	这	房子	帮助	这	汤	?

女主人应该帮忙煮汤吗?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	if	it	needs	it	.
是的	,	如果	它	需求	它	.

是的，如果需要的话。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [steɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] ?

What	would	you	do	if	you	made	a	wine	stain	on	a	lady's	dress	?
什么	会	你	做	如果	你	制成	一个	葡萄酒	弄脏	在	一个	女士的	裙子	?

如果你不小心把酒渍弄到了女士的裙子上，你会怎么办?

[help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][steɪn] .

Help	her	to	remove	it	,	the	stain	.
帮助	她	到	消除	它	,	这	弄脏	.

帮她去除污渍。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [waɪn] [baɪ] ['klæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ?

Should	**you**	**decline**	**wine**	**by**	**clapping**	**your**	**hand**	**on**	**top**	**of**	**your**	**glass**	**?**
应该	你	衰退	葡萄酒	经过	鼓掌	你的	手	在	顶部	的	你的	玻璃	?

用手拍打酒杯来拒绝饮酒可以吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] .

I	**wouldn't**	**.**
我	不会	.

我不会。

[ʃʊd; ʃəd] ['wɔːtə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [bəʊl] ?

Should	**water**	**be**	**taken**	**directly**	**from**	**a**	**finger**	**bowl**	**?**
应该	水	是	已采取	直接地	从	一个	手指	碗	?

可以直接从洗手盆里取水吗?

[nəʊ] , [ə; eɪ] [suːp] ['leɪdl] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

No	**,**	**a**	**soup**	**ladle**	**is**	**placed**	**at**	**each**	**plate**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
不	,	一个	汤	勺子	是	放置	在	每个	盘子	为了	这	目的	.

不，每个盘子旁边都放了一个汤勺，就是为了方便取汤。

['etɪkət] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

Etiquette	**is**	**used**	**in**	**many**	**other**	**ways**	**,**
礼仪	是	用过的	在	许多	其他	方式	,

礼仪还有很多其他用途。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ruːlz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]

but	**these**	**few**	**simple**	**-**	**minded**	**rules**	**will**	**get**	**you**	**out**	**of**	**some**	**of**	**the**	**worst**
但	这些	很少	简单的	-	有思想	规则	将要	得到	你	出去	的	一些	的	这	最差

['pleɪsɪz] . [-]

places	**.**	**[**	**17**	**]**
地方	.	[	-	]

但这些简单的几条规则可以让你摆脱一些最糟糕的境地。[17]

[ə; eɪ] [dɪ'lemnə] [diː] [lʌks]

A	**Dilemna**	**De**	**Luxe**
一个	困境	德	奢华

豪华的困境

[baɪ] ['mɑːgrət] ['mænəz]

By	**MARGARET**	**MANNERS**
经过	玛格丽特	礼仪

作者：玛格丽特·曼纳斯

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !

It	**was**	**embarrassing**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**!**
它	曾是	尴尬的	,	到	说	这	至少	!

真是尴尬极了!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strəʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

The	**young**	**man**	**strove**	**vainly**	**to**	**retain**	**his**	**equilibrium**	**,**
这	年轻的	男人	努力	徒劳地	到	保持	他的	平衡	,

年轻人徒劳地努力保持平衡。

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

also	**his**	**hold**	**upon**	**the**	**inert**	**form**	**in**	**his**	**arms**	**.**
还	他的	抓住	之上	这	惰性	形式	在	他的	武器	.

还有他对怀中那具静止躯体的紧紧拥抱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [red] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [blɒnd] [heə(r)] .

But	**the**	**color**	**mounted**	**in**	**a**	**vivid**	**flush**	**of**	**red**	**to**	**his**	**very**	**blonde**	**hair**	**.**
但	这	颜色	安装	在	一个	生动	冲洗	的	红色的	到	他的	非常	金发	头发	.

但是，他那原本金色的头发却染上了一层鲜艳的红色。

[ðen] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-] [lɑːft] .

Then	**the**	**nearby**	**group**	**of**	**watchers**	**laughed**	**.**
然后	这	附近	团体	的	观察者	笑了	.

随后，附近的一群围观者笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .

He	**was**	**still**	**more**	**confused**	**.**
他	曾是	仍然	更多的	使困惑	.

他更加困惑了。

[ðə; ði] ['ɔːbən] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [bɪ'keɪm] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

The	**auburn**	**locks**	**of**	**the**	**fair**	**figure**	**in**	**his**	**arms**	**became**	**loosened**	**and**	**fell**	**in**
这	奥本	锁	的	这	公平的	数字	在	他的	武器	成为	松动	和	跌倒	在

[ə; eɪ][kæ'skeɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

a	**cascade**	**almost**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	级联	几乎	到	这	地面	.

他怀里那位美丽女子的红褐色秀发散开来，如瀑布般倾泻而下，几乎垂到地板上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

The	**man**	**was**	**visibly**	**disconcerted**	**,**	**and**	**letting**	**go**	**with**	**one**	**hand**	**,**
这	男人	曾是	明显地	不安	,	和	出租	去	和	一	手	,

那人明显有些慌乱，一只手松开了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] , [ˌʌp'tɜːnd]

he	**clutched**	**at**	**his**	**collar**	**and**	**gazed**	**wildly**	**down**	**at**	**the**	**cold**	**,**	**upturned**
他	紧握	在	他的	衣领	和	凝视	疯狂地	向下	在	这	寒冷的	,	翻转

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他一把抓住衣领，疯狂地低头望着那张冰冷的、仰起的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] , ['snikə]

With	**a**	**renewed**	**effort**	**to**	**escape**	**the**	**taunting**	**eyes**	**of**	**the**	**curious**	**,**	**snickering**
和	一个	更新	努力	到	逃脱	这	嘲讽	眼睛	的	这	好奇的	,	窃笑

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

为了摆脱好奇的、窃笑的人群的嘲讽目光，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði][slɪm]['fɪgə(r)][tuː; tə][hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd] ,

he	**gathered**	**the**	**slim**	**figure**	**to**	**him**	**once**	**more**	**,**	**when**	**a**	**shout**	**went**	**up**	**and**	**,**
他	聚集	这	苗条的	数字	到	他	一次	更多的	,	什么时候	一个	喊	去	向上	和	,

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	**back**	**,**
寻找	后退	,

他再次将那纤细的身影搂入怀中，这时一声喊叫响起，他回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['heɪstɪli] ['luːs(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

he	**saw**	**that**	**the**	**gown**	**he**	**had**	**hastily**	**loosened**	**at**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**fair**
他	锯	那	这	袍	他	有	草草	松动	在	这	脖子	的	这	公平的

['vɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

vision	**when**	**he**	**had**	**first**	**come**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
想象	什么时候	他	有	第一的	来	之上	这	场景	,

他看到，当他第一次见到那位美丽的女子时，他曾匆忙地解开了她脖子上的长袍。

[hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlkən] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	**slipped**	**off**	**and**	**lay**	**in**	**a**	**soft**	**silken**	**heap**	**at**	**his**	**feet**	**.**
有	滑倒了	离开	和	躺	在	一个	柔软的	丝	堆	在	他的	脚	.

滑落下来，柔软如丝般地堆在他脚边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv]

He	was	painfully	aware	that	all	that	remained	to	view	was	the	daintiest	of
他	曾是	痛苦地	意识到的	那	全部	那	剩余	到	看法	曾是	这	最精致的	的

['fɪlmi] ['lɒ̃ʒəri] ,

filmy	lingerie	,
电影	内衣	,

他痛苦地意识到，眼前剩下的只有最精致的薄纱内衣了。

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] , ['sɪlkən]['həʊziəri] .

and	sheer	,	silken	hosiery	.
和	透明	,	丝	针织品	.

还有轻薄丝滑的丝袜。

[wʌn]['taɪni] [pʌmp] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] .

One	tiny	pump	had	fallen	off	.
一	微小的	泵	有	倒下	离开	.

一个小型泵脱落了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]

The	young	man	thought	he	would	faint	if	he	did	not	escape	the	crowd	that
这	年轻的	男人	想法	他	会	头晕的	如果	他	做过	不是	逃脱	这	人群	那

[hæd; həd]['ræpɪdli] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [-]

had	rapidly	grown	to	a	curious	[	18	]
有	快速	生长	到	一个	好奇的	[	-	]

年轻人心想，如果他不逃离迅速聚集起来的好奇的人群，他就会晕倒。[18]

[mɒb] .

mob	.
暴民	.

暴民。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [flʌʃt] [juːθ] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][lɪmp] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd]

The	sight	of	a	very	flushed	youth	,	holding	the	limp	female	figure	in	his	awkward
这	视线	的	一个	非常	酡	青年	,	保持	这	跛行	女性	数字	在	他的	尴尬的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

一个面色潮红的青年笨拙地用双臂抱着一个瘫软的女子，这景象令人震惊。

['skæntəli][klæd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] ,

scantily	clad	,	beautiful	face	impassive	,	instead	of	exciting	sympathy	,
稀疏地	覆膜	,	美丽的	脸	冷漠	,	反而	的	激动人心	同情	,

衣着暴露，容貌美丽却面无表情，非但没有激起同情，

[brɔːt] [fɔːθ] ['əʊnli] [mɜːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

brought	forth	only	mirth	at	his	clumsy	attempts	to	withdraw	.
带来	前进	仅有的	欢笑	在	他的	笨拙	尝试	到	提取	.

他笨拙的退缩尝试只引来一阵哄笑。

['evɪdəntli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [juːθ]

Evidently	such	an	experience	had	never	occurred	to	the	embarrassed	youth
显然	这样的	一个	经验	有	绝不	发生	到	这	尴尬的	青年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

显然，这位尴尬的年轻人此前从未有过这样的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

but	he	rallied	and	finally	reached	the	door	.
但	他	集结	和	最后	达到	这	门	.

但他振作起来，最终到达了门口。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [θruː] , ['keəfəli] , ['ɔːlməʊst] ['tendəli] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːm] ,

As	he	started	through	,	carefully	,	almost	tenderly	holding	the	lovely	form	,
作为	他	开始	通过	,	小心	,	几乎	温柔地	保持	这	迷人的	形式	,

他小心翼翼地、近乎温柔地托着那美丽的身躯，开始穿过。

[ðə; ði] ['delɪkət] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ['ʌndəˌslɪp] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['dɔːnɒb] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	delicate	crepe	de	chine	underslip	caught	on	the	little	glass	doorknob	;	to	his
这	精美的	绉	德	中国	衬裙	捕捉	在	这	小的	玻璃	门把手	;	到	他的

['ʌtə(r)] ['ʃægrɪn] ,

utter	chagrin	,
说出	懊恼	,

那件精致的绉绸衬裙勾住了小小的玻璃门把手；令他懊恼不已的是，

[hiː; hi][let][gəʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː]

he	let	go	altogether	,	leaning	against	the	framework	of	the	door	;	this	was	too
他	让	去	共	,	倾斜	反对	这	框架	的	这	门	;	这	曾是	也

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

他彻底放开了手，倚靠在门框上；这一切对他来说太难了！

['waɪldlɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [wen] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Wildly	he	thought	of	abandoning	his	duty	,	when	the	stern	voice	of	a	very
疯狂地	他	想法	的	放弃	他的	责任	,	什么时候	这	船尾	嗓音	的	一个	非常

['dæpə(r)] ,

dapper	,
衣着考究	,

他疯狂地想放弃自己的职责，这时，一个衣着考究的人严厉的声音响起：

[wæks] - [mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['dʒentlmən] [huː] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

wax	-	mustached	,	and	excited	gentleman	who	forced	his	way	through	the	door	,
蜡	-	偎	,	和	兴奋的	绅士	WHO	强制	他的	方式	通过	这	门	,

[brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

brought	him	up	with	a	jerk	.
带来	他	向上	和	一个	混蛋	.

一个留着蜡胡子、情绪激动的绅士强行推开门，一把将他拉了上来。

“ [wɒt] ['iːz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ði] [hed] ['flɔːwɔːkə] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

“	What	ees	the	matter	with	you	?	”	almost	shrieked	the	head	floorwalker	of	“	The
“	什么	伊斯	这	事情	和	你	?	”	几乎	尖叫	这	头	招待员	的	“	这

[eɪ'liːt; ɪ'liːt][məʊdz] ” [ʃɒp] .

Elite	Modes	”	shop	.
精英	模式	”	店铺	.

“你到底怎么了？”“精英时尚”商店的领班几乎是尖叫着问道。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldlɪ] , “ [wɜːs] [ðæn; ðən][ziː] [bʊl] [ɪn][ziː]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] !

”	he	cried	,	gesticulating	wildly	,	“	worse	than	ze	bull	in	ze	china	-	closet	!
”	他	哭	,	做手势	疯狂地	,	“	更糟	比	泽	公牛	在	泽	中国	-	壁橱	!

他一边疯狂地挥舞着手臂一边喊道：“比瓷器柜里的公牛还糟糕！”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] !

Go	back	to	where	you	belong	,	and	stay	there	!
去	后退	到	在哪里	你	属于	,	和	停留	那里	!

回到你该去的地方，待在那里！

" [ðə; ði] [nju:] ['wɪndəʊ] ['dresə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [eɪ'li:t; ɪ'li:t] [məʊdz] " [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən]
" The new window dresser of " The Elite Modes " gave one look at the broken
" 这 新的 窗户 梳妆台 的 " 这 精英 模式 " 给予 一 看 在 这 破碎的
[nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] ['wɪndəʊ] - ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɒpt] ,
nose of the wax window - model which he had dropped ,
鼻子 的 这 蜡 窗户 - 模型 哪个 他 有 掉落 ,

"精英时装店"新来的橱窗设计师瞥了一眼他不小心摔碎的蜡制橱窗模特的断鼻，

[ænd; ənd] [fled] — [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] , [ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɪ'pɑ:tmənt] !
and fled — back to his old love , the gingham department !
和 逃亡 — 后退 到 他的 老的 爱 , 这 格子布 部门 !

然后逃走了——回到了他曾经挚爱的格子布部门!

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] ['i:v(ə)n] [kɪst] [ˌem 'i:] ,
" It is forty years since my husband even kissed me ,
" 它 是 四十 年 自从 我的 丈夫 甚至 亲吻 我 ,

"我丈夫已经四十年没吻过我了。"

" [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hɛnəˌpɪn] ['kaʊnti] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:t] .
" complained a woman in Hennepin county divorce court .
" 抱怨 一个 女士 在 亨内平 县 离婚 法庭 .

"亨内平县离婚法庭上的一名妇女抱怨道。"

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðæt] " ['i:v(ə)n] . " [-]
There is much pathos in that " even . " [19]
那里 是 很多 感伤 在 那 " 甚至 . " [-]

甚至"即便"也充满了悲情。[19]

[ðə; ði] ['saɪnaɪ] [dʒəʊk]
The Sinai Joke
这 西奈山 开玩笑

西奈笑话

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)]
A bishop who had been widely advertised for a speech at Westminster
一个 主教 WHO 有 到过 广泛 广告 为了 一个 演讲 在 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

一位主教曾被广泛宣传将在威斯敏斯特教堂发表演讲，

[wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] ['ɔ:diəns] .
was greeted by a record - breaking audience .
曾是 问候 经过 一个 记录 - 打破 观众 .

现场观众人数创下纪录。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] .
The famous Abbey was crowded to the doors .
这 著名的 修道院 曾是 挤 到 这 门 .

著名的威斯敏斯特教堂门口挤满了人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [hi:; hi] [sed] ,
As the bishop stepped to the rostrum and opened the good book he said ,
作为 这 主教 步 到 这 主席台 和 打开 这 好的 书 他 说 ,

主教走上讲台，打开圣经，说道：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [tekst] [tə'deɪ] , - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ə'sendɪd] [ˌɛm'ti:] . ['saɪnaɪ] ,
" I will take for my text today , ' And when the Lord ascended Mt . Sinai ,
" 我 将要 拿 为了 我的 文本 今天 , - 和 什么时候 这 主 上升 公吨 . 西奈山 ,

"我今天选择的经文是：'当主登上西奈山的时候，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ -
What did he say ? '
什么 做过 他 说 ？ -

他说了什么?

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə]
" And , looking at those assembled in the balcony , he said again , in a louder
" 和 , 寻找 在 那些 组装 在 这 阳台 , 他 说 再次 , 在 一个 更大声
[vɔɪs] , "
voice , "
嗓音 , "

"然后，他看着聚集在阳台上的人们，再次提高了音量说道："

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'sendɪd] [ˌɛm'tiː] . ['saɪnaɪ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ -
' And when the Lord ascended Mt . Sinai , What did he say ? '
- 和 什么时候 这 主 上升 公吨 . 西奈山 , 什么 做过 他 说 ？ -

"当主登上西奈山时，他说了什么？"

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ([æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
" And once again , looking upward to the gallery , he shouted (as if waiting
" 和 一次 再次 , 寻找 向上 到 这 画廊 , 他 喊叫 (作为 如果 等待
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]) , "
for an answer) , "
为了 一个 回答) , "

"然后，他又一次抬头看向观众席，大声喊道（仿佛在等待回应），"

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'sendɪd] [ˌɛm'tiː] . ['saɪnaɪ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ -
' And when the Lord ascended Mt . Sinai , What did he say ? '
- 和 什么时候 这 主 上升 公吨 . 西奈山 , 什么 做过 他 说 ？ -

"当主登上西奈山时，他说了什么？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['bʌdi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" A little Australian buddy , unable to contain himself any longer ,
" 一个 小的 澳大利亚 伙伴 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 ,

"一只澳大利亚小家伙，再也按捺不住了，

[rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
rose from his place in the rear and , standing on his seat , raised his hand
玫瑰 从 他的 地方 在 这 后部 和 , 常设 在 他的 座位 , 提高 他的 手
:
:
:

他从后排座位上站起来，举起手：

" [aɪl] [baɪt] , ['bɪʃəp] , [wɒt] [dɪd] - [iː] [seɪ] ？
" I'll bite , bishop , wot did ' e say ?
" 患病的 咬 , 主教 , 什么 做过 - e 说 ？

"我倒要问问，主教，他说了什么？"

" [naɪs] ['bɜːglə(r)]
" Nice Burglar
" 好的 窃贼

"不错的窃贼"

" [əʊ] , ['mɜːtl] !
" Oh , Myrtle !
" 哦 , 桃金娘 !

"哦，默特尔！"

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ？ "
Weren't you frightened to death when that burglar broke into your room ? "
不是 你 害怕 到 死亡 什么时候 那 窃贼 打破 进入 你的 房间 ？ "

当那个窃贼闯进你房间时，你是不是吓得魂飞魄散？

“ ['fraɪt(ə)nd] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] . ”
“ **Frightened** **is** **no** **name** **for** **it** **;** **I** **was** **dressing** **.** **”**
“ 害怕 是 不 姓名 为了 它 ; 我 曾是 敷料 . ”

“害怕都不足以形容我的感受；我当时正在穿衣服。”

“ ['mɜːsi] , [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] !
“ **Mercy** **,** **how** **embarrassing** **!**
“ 怜悯 , 如何 尴尬的 !

“天哪，太尴尬了！”

[wɒt'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”
Whatever **did** **you** **do** **?** **”**
任何 做过 你 做 ? ”

你到底做了什么?

“ [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
“ **Oh** **,** **he** **was** **very** **considerate** **,** **he** **covered** **me** **with** **his** **revolver** **.**
“ 哦 , 他 曾是 非常 周到 , 他 涵盖 我 和 他的 左轮手枪 .

“哦，他真是太体贴了，他用他的左轮手枪护住了我。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [def] [bʌt; bət] [ʃɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]
” **She** **may** **be** **deaf** **but** **she'll** **get** **her** **hearing** **the** **morning** **.** **[** **20** **]**
” 她 可能 是 聋 但 壳 得到 她 听力 这 早晨 . [-]

“她可能耳聋，但明天早上就能恢复听力了。[20]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Out **of** **the** **Past**
出去 的 这 过去的

走出过去

[ə; eɪ] ['rʊki] , [ɔːl] [dɒl] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['lɪbəti] ,
A **rookie** **,** **all** **dolled** **up** **in** **his** **new** **uniform** **and** **ready** **for** **first** **liberty** **,**
一个 菜鸟 , 全部 玩偶 向上 在 他的 新的 制服 和 准备好 为了 第一的 自由 ,

一个新兵，穿着崭新的制服，准备迎接第一次飞行任务。

['strʌtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
strutted **down** **the** **steps** **of** **the** **barracks** **and** **met** **the** **colonel** **coming** **up** **.**
昂首阔步 向下 这 步骤 的 这 兵营 和 遇见 这 上校 未来 向上 .

他昂首阔步地走下营房台阶，迎面碰上了正要上来的上校。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rʊkiz] [jʌŋ]
The **silver** **eagles** **of** **the** **colonel's** **shoulder** **straps** **meant** **nothing** **in** **this** **rookie's** **young**
这 银 老鹰 的 这 上校的 肩膀 肩带 意思是 没有什么 在 这 新手的 年轻的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

对于这个新兵来说，上校肩章上的银鹰徽章毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] .
and **he** **was** **about** **to** **pass** **with** **only** **a** **casual** **glance** **.**
和 他 曾是 关于 到 经过 和 仅有的 一个 随意的 瞥一眼 .

他只是随意地瞥了一眼，就准备离开了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] , [ə'drest] [ðə; ði] [læd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] :
The **colonel** **,** **feeling** **somewhat** **different** **,** **addressed** **the** **lad** **in** **an** **impressive** **voice** **:**
这 上校 , 感觉 有些 不同的 , 已解决 这 小伙子 在 一个 感人的 嗓音 :
“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Young** **man** **,**
“ 年轻的 男人 ,

上校感觉有些不同，他用一种威严的声音对年轻人说：“年轻人，

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?

how	long	have	you	been	here	?
如何	长的	有	你	到过	这里	?

你在这里待了多久了?

" [ðə; ði] ['rʊkiz] [feɪs] ['reɪdieɪtɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ]

"	The	rookie's	face	radiated	surprise	and	gladness	at	having	thus	been	noticed	by
"	这	新手的	脸	辐射	惊喜	和	欢乐	在	拥有	因此	到过	注意到	经过

[æn; ən] [ə'pærənt] [əʊld]['taɪmə(r)] ,

an	apparent	old	timer	,
一个	明显	老的	定时器	,

"这位新秀脸上洋溢着惊喜和喜悦，因为他竟然被一位老手注意到了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , [ai] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] , [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)]

and	he	eagerly	replied	:	"	Why	,	I	been	here	three	days	,	how	long	you	been	here
和	他	急切地	回复	:	"	为什么	,	我	到过	这里	三	天	,	如何	长的	你	到过	这里

?

?
?

他急切地回答说："哎呀，我在这里待了三天了，你在这里待了多久了？"

" [ə; eɪ] [njuː] ['leɪb(ə)l]

"	A	New	Label
"	一个	新的	标签

"新标签

[əʊld]['kɔːrnoʊ]

OLD	CORNO
老的	角

老玉米

- [pʊf]

100	Poof
-	噗

100 噗

['bɒtld] [ɪn] [bɑːn]

Bottled	In	Barn
瓶装	在	谷仓

谷仓里的瓶装

[eɪdʒd][ɪn] [wʊdz]

Aged	In	Woods
老年人	在	伍兹

在树林中长大

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] -

MADE	OUT	OF	SPRING	1919
制成	出去	的	春天	-

由 1919 年春季制造

['bɒtld] [ɔːl] [ɒv; əv] -

BOTTLED	ALL	OF	1920
瓶装	全部	的	-

1920年全部装瓶

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ɔːl][pjʊə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ækts]

Guaranteed	to	Conform	with	All	Pure	Fool	and	Drunk	Acts
保证	到	符合	和	全部	纯的	傻子	和	醉	使徒行传

保证符合所有纯粹的傻瓜和醉汉行为

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ˈkæstigeit] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts] , ”
“ It says in this paper that Lloyd George castigated the German delegates , ”
“ 它 说道 在 这 纸 那 劳埃德 乔治 受惩罚的 这 德语 代表们 , ”
[graul] [ˈpænhændl] [ˌpiːt] ,
growled Panhandle Pete ,
咆哮 狭长地带 皮特 ,

“这份文件上说劳合·乔治严厉斥责了德国代表，”潘汉德尔·皮特咆哮道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [nɪə(r)] - [bɪə(r)] .
glancing up from a paper all stained with near - beer .
瞥了一眼 向上 从 一个 纸 全部 染色 和 靠近 - 啤酒 .

他从一张沾满啤酒渍的纸上抬起头来。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , ” [ˈvɪgərəsli] [ə'sent] [hɪz; ɪz][pæl] .
“ And that's just what they had a - comin ' , ” vigorously assented his pal .
“ 和 那就是 只是 什么 他们 有 一个 - 即将到来 - , ” 大力 同意 他的 朋友 .

“这就是他们应得的下场，”他的朋友斩钉截铁地表示赞同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [mænz] [waɪf] . [-]
It is easy to be generous to another man's wife . [21]
它 是 简单的 到 是 慷慨的 到 其他 男人的 妻子 . [-]

对别人的妻子慷慨大方是件容易的事。[21]

[ˈlɪmbə(r)] [kɪks]
Limber Kicks
林伯 踢

柔韧踢腿

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] !
Oh , I Beg Your Pardon !
哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍！

[ai] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
I stepped inside and closed the door ,
我 步 里面 和 关闭 这 门 ,

我走进去，关上了门。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˈbreɪdiz] ,
Thinking the office was Brady's ,
思维 这 办公室 曾是 布雷迪的 ,

以为那是布雷迪的办公室，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [taɪld] [flɔː(r)] ,
But turned when I saw the white tiled floor ,
但 转向 什么时候 我 锯 这 白色的 瓷砖 地面 ,

但当我看到白色瓷砖地板时，我转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [riːd] [saɪdəl]
And found that the sign read SEIDAL
和 成立 那 这 符号 读 赛达尔

发现牌子上写着“SEIDAL”。

[ˈwaɪndɪŋ] [stɛə]
Winding Stares
绕线 凝视

蜿蜒的凝视

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steəz] ,
She went up the winding stairs ,
她 去 向上 这 绕线 楼梯 ,

她走上蜿蜒的楼梯，

[ænd; ənd][kləʊz][bɪˈhaɪnd][aɪ] [ˈfɒləʊd] ;

And	close	behind	I	followed	;
和	关闭	在后面	我	随后	;

我紧随其后;

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,

She	stooped	down	to	tie	her	shoe	,
她	弯腰	向下	到	领带	她	鞋	,

她弯下腰系鞋带。

[maɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] [aɪ] [swˈɒləʊd] .

My	chewing	gum	I	swallowed	.
我的	咀嚼	胶	我	吞咽	.

我把口香糖吞下去了。

[peɪdʒ] [ˈbɪli] -

Page	Billy	Misque
页	比利	-

佩吉·比利·米斯克

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [jʌŋ] , [kjuːt][ænd; ənd] - ,

A	girl	who	is	young	,	cute	and	frisque	,
一个	女孩	WHO	是	年轻的	,	可爱的	和	-	,

一个年轻、可爱、活泼的女孩,

[kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get] [ˈplenti] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] - ;

Can	always	get	plenty	of	home	-	made	whisque	;
能	总是	得到	很多	的	家	-	制成	-	;

随时都能弄到很多自制威士忌;

[ˈeni] [gai] [ʃiː; ʃi] [meɪ] -

Any	guy	she	may	asque
任何	盖伊	她	可能	-

她可能会问的任何男人

[wɪl] [slɪp][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [flæsk] ,

Will	slip	her	a	flasque	,
将要	滑	她	一个	烧瓶	,

我会偷偷给她递个酒壶。

[ɪf] [ʃɪl] [ˈəʊnli][slɪp][hɪm][ə; eɪ] - .

If	she'll	only	slip	him	a	kissque	.
如果	壳	仅有的	滑	他	一个	-	.

如果她能偷偷给他一个吻就好了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ,

In	a	parlor	were	three	,
在	一个	客厅	是	三	,

客厅里有三个人,

[maɪ][gɜːl] , [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

My	girl	,	a	lamp	and	me	.
我的	女孩	,	一个	灯	和	我	.

我和我的女友,一盏灯。

[θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Three's	a	crowd	without	a	doubt	,
三的	一个	人群	没有	一个	怀疑	,

三人行必属拥挤,这一点毋庸置疑。

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs] [wen] [ðə; ði][læmp][went] [aʊt] ?

Wasn't	it	nice	when	the	lamp	went	out	?
不是	它	好的	什么时候	这	灯	去	出去	?

灯灭了的时候,是不是感觉很美好?

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk]

At	the	Sign	of	the	Zodiac
在	这	符号	的	这	星座

在黄道十二宫

[ðə; ði][ræm] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ;

The	Ram	,	the	Bull	,	the	Heavenly	Twins	;
这	内存	,	这	公牛	,	这	天上	双胞胎	;

公羊、公牛、天上的双子星;

[nɪə(r)][ðə; ði][kræb][ðə; ði]['laɪən] [ʃaɪnz] ;

Near	the	Crab	the	Lion	shines	;
靠近	这	螃蟹	这	狮子	闪耀	;

螃蟹附近，狮子闪耀光芒;

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ;

The	Virgin	and	the	Scales	;
这	处女	和	这	秤	;

圣母与天平;

[ðə; ði] ['skɔːpiən] , ['ɑːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] ;

The	Scorpion	,	Archer	and	the	Goat	;
这	蝎	,	射手	和	这	山羊	;

蝎子、弓箭手和山羊;

[ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] ,

The	Man	who	holds	the	Watering	Pot	,
这	男人	WHO	持有	这	浇水	锅	,

拿着浇水壶的人

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [teɪlz] . [-]

And	Fishes	with	their	glittering	tails	.	[	22	]
和	鱼类	和	他们的	闪闪发光	尾巴	.	[	-	]

还有尾巴闪闪发光的鱼儿。[22]

[ʃuː] [flai] , [ɔɪl] [mæn] !

Shoo	Fly	,	Oil	Man	!
嘘	飞	,	油	男人	!

赶走苍蝇，石油大亨!

[ə; eɪ] [hɔːs] - [flai][lɪt][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kaʊz] [skɪn] ,

A	horse	-	fly	lit	on	the	old	cow's	skin	,
一个	马	-	飞	点燃	在	这	老的	牛的	皮肤	,

一只马蝇落在老母牛的皮肤上，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [spʌd] [ɪn] .

Hung	his	tools	and	spudded	in	.
洪	他的	工具	和	土豆	在	.

他挂好工具，开始干活。

[baʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['dʒɪgəd] [hɪz; ɪz] [pəʊl]

Bowed	his	back	and	jiggered	his	pole
鞠躬	他的	后退	和	抖动	他的	极

他弓着背，抖动着手中的杆子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] .

And	all	the	time	he	was	making	a	hole	.
和	全部	这	时间	他	曾是	制作	一个	洞	.

他一直在打洞。

[ðə; ði] [kaʊ] [braʊzd] [ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] ,

The	cow	browsed	on	,	in	her	usual	way	,
这	奶牛	浏览	在	,	在	她	通常	方式	,

母牛像往常一样继续吃草。

[tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] - [flaɪz] [bɪt] [strʌk] ['regjələ(r)] “ [peɪ] ,

Till	the	horse	-	fly's	bit	struck	regular	“	pay	,
直到	这	马	-	苍蝇	少量	击	常规的	“	支付	,

直到马蝇叮咬了正常的“报酬”，

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg]

”	Then	she	swung	her	tail	with	a	vicious	dig
”	然后	她	摇摆	她	尾巴	和	一个	恶毒	挖

然后她猛地甩动尾巴，狠狠地挖了一下。

[ænd; ənd] ['deftli] [skid] [ðə; ði] [hɔːs] - [flaɪz] [rɪg] .

And	deftly	skidded	the	horse	-	fly's	rig	.
和	巧妙地	打滑	这	马	-	苍蝇	钻井平台	.

然后灵巧地滑过了马蝇的飞行器。

[fæ'stɪdiəs]

Fastidious

挑剔

挑剔

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] ['bɜːrti] ,

A	handsome	young	fellow	named	Bertie	,
一个	英俊的	年轻的	同伴	命名	伯蒂	,

一个名叫伯蒂的英俊小伙子，

[wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] [nemd] ['gɜːti] ;

Was	out	with	a	flapper	named	Gertie	;
曾是	出去	和	一个	翻盖	命名	格蒂	;

和一位名叫格蒂的时髦女郎出去玩；

“ [kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	,	kiss	me	,	”	he	said	,
“	来	,	吻	我	,	”	他	说	,

“来，吻我，”他说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

But	she	nodded	her	head
但	她	点头	她	头

但她点了点头

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] - [tuː] [ʌn'sænət(ə)ri] .

And	cried	,	“	I	think	kissing's	too	unsanitary	.
和	哭	,	“	我	思考	-	也	不卫生的	.

她哭着说：“我觉得接吻太不卫生了。”

” [bɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] ['bætʃələ(r)]

”	Bawl	of	a	Brute	Bachelor
”	呶	的	一个	蛮力	学士

一个粗鲁单身汉的嚎叫

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;

Here's	to	the	woman	of	days	gone	by	;
这里是	到	这	女士	的	天	已消失	经过	;

谨以此文致敬逝去的女子；

([meɪ] [wiː; wi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ə'bʌv] !)

(	May	we	meet	her	kind	above	!	)
(	可能	我们	见面	她	种类	多于	!	)

（愿我们在天堂与她相遇！）

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [daɪ] ,

The	woman	for	whom	a	man	would	die	,
这	女士	为了	谁	一个	男人	会	死	,

男人愿意为之献出生命的女人

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ruːld] [baɪ] [lʌv] ;
The woman who ruled by love ;
这 女士 WHO 裁决 经过 爱 ;

以爱统治的女人;

[huː] ['dɪd(ə)nt] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [huː] ['dɪd(ə)nt] [pə'reɪd] ,
Who didn't harangue and who didn't parade ,
WHO 没有 长篇大论 和 WHO 没有 游行 ,

谁没有大声疾呼，谁没有游行示威?

[ɪn] [huːz] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [dwel] ;
In whose home it was sweet to dwell ;
在 谁 家 它 曾是 甜的 到 住 ;

在她家居住是件幸福的事;

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Who believed in raising children ,
WHO 相信 在 提高 孩子们 ,

那些相信应该养育孩子的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hel] !
And not in raising hell !
和 不是 在 提高 地狱 !

而且不是闹事!

“ [waɪ] [səʊ] [θɪn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ Why so thin , my pretty maid ? ”
“ 为什么 所以 薄的 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

"我的漂亮女仆，为何如此瘦弱？"

“ [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] , [kaɪnd] [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm on a fast , kind sir , ” she said .
“ 我是 在 一个 快速地 , 种类 先生 , ” 她 说 .

"我在禁食，先生，"她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And how fast are you now ? ” he said ,
“ 和 如何 快速地 是 你 现在 ? ” 他 说 ,

"那你现在的速度有多快？"他问道。

“ [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's none of your affair , ” she said .
“ 那就是 没有任何 的 你的 事务 , ” 她 说 .

"那不关你的事，"她说。

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]
Lady of the House — You may go to your room now and change your
女士 的 这 房子 — 你 可能 去 到 你的 房间 现在 和 改变 你的
[dres] .
dress .
裙子 .

女主人——您现在可以回房间换衣服了。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .
John , the butler , will show you the way .
约翰 , 这 管家 , 将要 展示 你 这 方式 .

管家约翰会为您指路。

[meɪd] ([fʌst]) — [əʊ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [maɪ'self] , ['mɪsɪz] . [-]
Maid (fussed) — Oh , I know how myself , missus . [23]
女佣 (烦躁不安) — 哦 , 我 知道 如何 我 , 太太 . [-]

女仆（抱怨道）——哦，我自己知道，太太。[23]

[ˌkælə'fɔːniə] [biːtʃ] [nʌts]
California Beach Nuts
加利福尼亚州 海滩 坚果

加州海滩坚果

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pɑːstə(r)] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor People's Church , Minneapolis , Minn .
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[ˌkælɪ'fɔːrniəz] [kəʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] .
California's coast is a big bathing beach .
加州的 海岸 是 一个 大的 洗澡 海滩 .

加州海岸线是一片大型的游泳海滩。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɔːlnʌts] ,
The state is not only famous for its walnuts ,
这 状态 是 不是 仅有的 著名的 为了 它是 核桃 ,

这个州不仅以核桃闻名，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːtʃ] [nʌts] [wʌn] [siːz] ['evri] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] ['sʌndeɪ] .
but for its beach nuts one sees every day , especially Sunday .
但 为了 它是 海滩 坚果 一 看到 每一个 天 , 尤其 星期日 .

但每天都能看到海滩坚果，尤其是星期天。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [strænd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːf] - [drest] ['wɪmɪn] ,
The ocean strand is covered with half - dressed women ,
这 海洋 链 是 涵盖 和 一半 - 穿着 女性 ,

海边沙滩上到处都是衣着暴露的女子。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [sprɔːld] [aʊt] [laɪk] [gəʊts] [ænd; ənd] ['sætəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ]
boys and girls sprawled out like goats and satyrs hugging the shore and each
男孩们 和 女孩们 蔓延 出去 喜欢 山羊 和 萨提尔 拥抱 这 支撑 和 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

男孩女孩们像山羊和萨提尔一样四仰八叉地躺着，拥抱着海岸和彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] .
It is the playground of the sexes .
它 是 这 操场 的 这 性别 .

这是男女的游乐场。

[æt; ət] ['meni] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːrts] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] .
At many bathing resorts Sunday is anything but religious .
在 许多 洗澡 度假村 星期日 是 任何事物 但 宗教 .

在许多海滨度假胜地，星期日与宗教活动毫无关系。

[ðə; ði] [krɒs] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] ['kjuːpɪdz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .
The cross gives way to Cupid's bow and arrow .
这 叉 给予 方式 到 丘比特的 弓 和 箭 .

十字架让位于丘比特的弓箭。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dʌn] [ɪn][kɑːf] .

The	Bible	is	the	book	of	nature	done	in	calf	.
这	圣经	是	这	书	的	自然	完毕	在	小牛	.

圣经是用牛皮制成的自然之书。

[braʊn] [lædz] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] [bruː'net] ,

Brown	lads	lie	with	their	heads	in	the	laps	of	half	-	naked	brunettes	,
棕色的	小伙子们	说谎	和	他们的	头部	在	这	圈数	的	一半	-	裸	黑发女郎	,

棕色皮肤的小伙子们把头枕在半裸的黑发女郎的腿上，

[fər'get] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][nɒt] [miːn] [hɑːm][ɪz] “ [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ”

forgetting	that	to	do	so	and	not	mean	harm	is	“	hypocrisy	to	the	devil	”
遗忘	那	到	做	所以	和	不是	意思是	伤害	是	“	虚伪	到	这	魔鬼	”

[huː] [tempt] [ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .

who	tempts	their	virtue	.
WHO	诱惑	他们的	美德	.

忘记了这样做并非出于恶意，而是“在魔鬼面前虚伪”，因为魔鬼会诱惑他们的美德。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)] [biːtʃ] [ʌm'breləz] .

They	make	no	attempt	to	hide	under	beach	umbrellas	.
他们	制作	不	试图	到	隐藏	在下面	海滩	雨伞	.

他们丝毫没有试图躲在沙滩伞下。

[wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ðeə(r)][prə'praɪəti] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðeə(r)] [nɜːv] [nɔː(r)] [ʃeɪp] .

One	may	question	their	propriety	,	but	neither	their	nerve	nor	shape	.
一	可能	问题	他们的	礼	,	但	两者都不	他们的	神经	也不	形状	.

人们或许会质疑他们的举止得体，但绝不会质疑他们的胆量和体型。

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

Their	speech	is	low	,	but	if	actions	speak	louder	than	words	,
他们的	演讲	是	低的	,	但	如果	行动	说话	更大声	比	字	,

他们说话声音很小，但如果行动胜于雄辩，

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['vʌlgə(r)] [ɪf] [nɒt] ['vɪʃəs] .

their	conduct	is	often	vulgar	if	not	vicious	.
他们的	执行	是	经常	庸俗	如果	不是	恶毒	.

他们的行为往往粗俗不堪，甚至恶劣至极。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['seɪfɪst] [biːtʃ] ,

We	saw	a	place	advertised	as	the	“	safest	beach	,
我们	锯	一个	地方	广告	作为	这	“	最安全	海滩	,

我们看到一个地方的广告称其为“最安全的海滩”，

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði]['dɛvəlz] ['ʌndətəʊ] [ɪz] ['kæriɪŋ]

”	but	without	falling	into	the	deep	water	we	fear	the	devil's	undertow	is	carrying
”	但	没有	坠落	进入	这	深的	水	我们	害怕	这	魔鬼的	暗流	是	携带

[-]

[	24	]

[-]

”但不要掉进我们害怕魔鬼暗流正带着的深水里[24]

['meni] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['mɒrəl] [depθ] .

many	out	beyond	their	moral	depth	.
许多	出去	超过	他们的	道德	深度	.

许多人的行为已经超越了他们的道德底线。

“ [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ” [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] ” [ɪz][nɒt]

“	Love	one	another	”	is	the	favorite	text	,	and	the	“	laying	on	of	hands	”	is	not
“	爱	一	其他	”	是	这	最喜欢的	文本	,	和	这	“	躺下	在	的	双手	”	是	不是

[əʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

“彼此相爱”是最受欢迎的经文，“按手礼”也没有省略。

[ɔːl] [ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

All	the	flesh	-	pots	were	not	in	Egypt	.
全部	这	肉	-	锅	是	不是	在	埃及	.

并非所有的肉锅都在埃及。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] “ ['klarə] ” [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪə(r)] .

Cleopatra	had	a	good	time	on	the	Nile	and	“	Clara	”	has	the	same	time	here	.
克利奥帕特拉	有	一个	好的	时间	在	这	尼罗河	和	“	克拉拉	”	有	这	相同的	时间	这里	.

克利奥帕特拉在尼罗河上度过了美好的时光，“克拉拉”在这里也同样如此。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['kʌplz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɔː(r)] ['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['hev(ə)n] .

We	saw	many	couples	and	decided	that	more	marriages	were	made	on	the	beach	than	in	heaven	.
我们	锯	许多	情侣	和	决定	那	更多的	婚姻	是	制成	在	这	海滩	比	在	天堂	.

我们看到很多情侣，觉得在海滩上缔结的婚姻比在天堂缔结的婚姻还要多。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪətɪ] [ɪz] ['evrɪθɪŋ] .

Position	in	society	is	everything	.
位置	在	社会	是	一切	.

社会地位决定一切。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	there	was	everything	in	position	.
这里	那里	曾是	一切	在	位置	.

这里一切都井然有序。

[hedz] [ɪn] [læps] , [ɑːmz] [ə'raʊnd] [weist] , [bɔɪz] [ɪn] [gˈɜːlz] - [læps] , [gˈɜːlz] [ɪn] [bɔɪz] - ,

Heads	in	laps	,	arms	around	waists	,	boys	in	girls	'	laps	,	girls	in	boys	'	,
头部	在	圈数	,	武器	大约	腰部	,	男孩们	在	女孩们	-	圈数	,	女孩们	在	男孩们	-	,

头枕在腿上，胳膊搂着腰，男孩坐在女孩腿上，女孩坐在男孩腿上，

[legz] [lɪŋkt] , [ɔː(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌvərz] [baʊ; bəʊ] - [nɒts] .

legs	linked	,	or	arms	and	legs	tied	up	in	lover's	bow	-	knots	.
腿	链接	,	或者	武器	和	腿	系	向上	在	恋人的	弓	-	绳结	.

双腿相连，或者手臂和腿被绑成情侣间的蝴蝶结。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] “ [siː] ” ['ɛstəs] [ɪn] [ðeə(r)] “ [sɜːdʒ] ” [suːts] .

All	were	taking	“	Sea	”	estas	in	their	“	surge	”	suits	.
全部	是	采取	“	海	”	estas	在	他们的	“	涌	”	西装	.

所有人都穿着“涌浪”服，在海浪中航行。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['veri] “ [sɜːf] ” - .

The	sight	was	very	“	surf	”	eiting	.
这	视线	曾是	非常	“	冲浪	”	-	.

眼前的景象非常“冲浪”。

[ɪn] [ðɪs] ['kjuːpɪd] [skuːl] [wiː; wi] [sɔː] [gˈɜːlz] [wɪð] ['pɜːli] [tiːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;

In	this	Cupid	school	we	saw	girls	with	pearly	teeth	,	but	with	no	pearls	of	wisdom	;
在	这	丘比特	学校	我们	锯	女孩们	和	珍珠般的	牙齿	,	但	和	不	珍珠	的	智慧	;

在这所丘比特学校里，我们看到女孩们牙齿洁白，但却没有智慧的珍珠；

['meni] [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðeə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [peɪnt] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] ;

many	who	could	paint	their	face	,	but	not	paint	a	Madonna	;
许多	WHO	可以	画	他们的	脸	,	但	不是	画	一个	麦当娜	;

很多人会画脸，但不会画圣母像；

[gˈɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ;

girls	who	could	play	with	the	boys	,	but	not	the	piano	;
女孩们	WHO	可以	玩	和	这	男孩们	,	但	不是	这	钢琴	;

能和男孩一起玩耍，但不会弹钢琴的女孩；

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈpærənt] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] .

the	only	apparent	study	was	that	of	anatomy	.
这	仅有的	明显	学习	曾是	那	的	解剖学	.

唯一明显的研究方向是解剖学。

[ˈbrekər] [pn] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈklɑːsɪz] : [ˈəʊʃ(ə)n] - [ˈbrekər] , [lɔː] -

Breakers	on	the	beaches	are	divided	into	three	classes	:	ocean	-	breakers	,	law	-
断路器	在	这	海滩	是	分割	进入	三	课程	:	海洋	-	断路器	,	法律	-

[ˈbrekər] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈbrekər] .

breakers	and	heart	-	breakers	.
断路器	和	心	-	断路器	.

海滩上的浪花分为三类：海洋浪花、违法浪花和伤心浪花。

[ˌkæləˈfɔːniə] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] [steɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [ˈpiːtʃɪz] ” [pn]

California	is	a	fruit	state	and	we	looked	everywhere	to	see	the	“	peaches	”	on
加利福尼亚州	是	一个	水果	状态	和	我们	看起来	到处	到	看	这	“	桃子	”	在

[ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] — [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,

the	beaches	—	but	most	of	them	were	dried	,
这	海滩	—	但	最多	的	他们	是	干燥	,

加州是水果之州，我们到处寻找海滩上的“桃子”，但大多数都是干桃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [əʊld] [ˈaɪəwə] [ˌvælitjuːdiˈnɛəriən] [ænd; ənd] [ˈbɪədɪd] [ˈbaɪped] [ðæn; ðən]

and	there	were	more	old	Iowa	valetudinarians	and	bearded	bipeds	than
和	那里	是	更多的	老的	爱荷华州	瓦莱图迪纳里人	和	留着胡子的	双足动物	比

[ˈeniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

那里老年爱荷华州退伍老兵和留着胡子的两足动物比其他任何人都多。

[ˈtaimən] [ɒv; əv] [ˈæθənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ]

Timon	of	Athens	was	a	misanthrope	who	went	to	the	seashore	to	get	away
蒂蒙	的	雅典	曾是	一个	厌世者	WHO	去	到	这	海滨	到	得到	离开

[frɒm; frəm] [mæn'kaɪnd] .

from	mankind	.
从	人类	.

雅典的泰门是一个厌世者，他到海边是为了远离人群。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [biːtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Had	he	come	to	this	beach	,	the	day	we	were	there	,
有	他	来	到	这	海滩	,	这	天	我们	是	那里	,

如果他那天也来过这片海滩，就是我们去的那天，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [mæp] .

he	would	have	prayed	for	a	tidal	wave	to	wipe	it	off	the	map	.
他	会	有	祈祷	为了	一个	潮汐	海浪	到	擦拭	它	离开	这	地图	.

他甚至会祈祷海啸来袭，将它从地图上抹去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['skrɪptʃə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪliz] , “ [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] [spɪn] .

Scripture	says	of	the	beautiful	lilies	,	“	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	.
圣经	说道	的	这	美丽的	百合花	,	“	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	.

圣经论到美丽的百合花说：“它们既不劳作，也不纺线。”

” [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪd] , [hɑ:f] - [drest] , ['laʊndʒɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , ['pɒstʃərɪŋ] [bi:tʃ] - ['koʊmərz] [wɪð]

”	Of	these	painted	,	half	-	dressed	,	lounging	,	walking	,	posturing	beach	-	combers	with
”	的	这些	绘	,	一半	-	穿着	,	休闲	,	步行	,	摆姿势	海滩	-	梳子	和

[ðeə(r)][draɪ] [fi:t] , [wi:; wi] [seɪ] ,

their	dry	feet	,	we	say	,
他们的	干燥	脚	,	我们	说	,

“对于这些涂着油彩、衣着不整、懒散地躺着、走着、摆着各种姿势的海滩拾荒者，我们说，他们的脚是干的。”

“ [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] [swɪm] . ” [-]

“	They	toil	not	,	neither	do	they	swim	.	”	[	25	]
“	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	游泳	.	”	[	-	]

“他们既不劳作，也不游泳。”[25]

[wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pɒp]

We	came	away	from	the	beach	that	Sunday	with	a	composite	picture	of	pop
我们	来了	离开	从	这	海滩	那	星期日	和	一个	合成的	图片	的	流行音乐

- [aɪd] ,

-	eyed	,
-	眼睛	,

那个星期天，我们从海滩回来时，手里拿着一张合成照片，照片上的人都瞪大了眼睛。

[pɒt] - ['belid] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['vʌlgə(r)] ['vi:nəs] , ['wɒbli] [wentʃ] , ['lɪvɪŋ] [lɪŋks] ,

pot	-	bellied	promenaders	in	the	sand	,	vulgar	Venuses	,	wobbly	wenches	,	living	links	,
锅	-	肚子	漫步者	在	这	沙	,	庸俗	金星	,	摇摇晃晃	女佣	,	活的	链接	,

['hevi] - [hɪpt] [hæg] ,

heavy	-	hipped	hags	,
重的	-	臀部	老巫婆	,

沙滩上挺着啤酒肚的漫步者，庸俗的维纳斯，摇摇晃晃的姑娘，活生生的链子，肥臀老妪，

['sɪnjuəs] , ['ʃrʌŋkən] [men] , ['tætəd] [taɪts] , ['taʊzld] [hed] [nɪmfs] ,

sinuous	,	shrunken	men	,	tattered	tights	,	tousled	head	nymphs	,
蜿蜒	,	缩小	男人	,	破烂	紧身裤	,	蓬乱的	头	若虫	,

身形扭曲、身材矮小的男人，破烂的紧身裤，蓬乱头发的仙女，

[ænd; ənd][veɪn] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] [əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t]

and	vain	cock	of	the	walks	admiring	their	own	shape	and	gazing	on	their	feet
和	徒劳	公鸡	的	这	散步	钦佩	他们的	自己的	形状	和	凝视	在	他们的	脚

[ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] .

and	fingernails	.
和	指甲	.

虚荣的公鸡在散步时欣赏自己的身材，凝视着自己的脚和指甲。

[wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] - [ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd][ˌæŋgjʊ'lærɪti] , [ðə; ði]

We	wish	we	could	forget	the	bather's	singularity	and	angularity	,	the
我们	希望	我们	可以	忘记	这	-	奇点	和	角度	,	这

[pleˈθɒrɪk] [pɔ:ntʃ] ,

plethoric	paunch	,
过剩的	大肚子	,

我们多么希望能够忘记这位沐浴者独特的棱角分明的身材，以及他那硕大的啤酒肚。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] , [bɔ:l] , ['kɔ:lɪŋ] , ['sprɔ:lɪŋ] , - , ['drɔ:lɪŋ] , ['skwɔ:lɪŋ] ['fɪgəz] [ðæt]

the	blinking	,	bawling	,	calling	,	sprawling	,	mawling	,	drawling	,	squalling	figures	that
这	眨眼	,	嚎啕大哭	,	呼叫	,	蔓延	,	-	,	拖长音	,	尖叫	数据	那

[dɪ'feɪst] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

defaced	the	beauty	of	the	sky	,
污损	这	美丽	的	这	天空	,

那些眨着眼睛、嚎叫着、呼喊着、横七竖八地躺着、呜咽着、拖着声音、尖叫着的身影，玷污了天空的美丽。

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] .

the	sea	and	the	sand	.
这	海	和	这	沙	.

大海和沙滩。

[əʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['kætərækts] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [saɪdz] , ['hevi] [hɪps]

Oh	,	the	water	cataracts	running	and	dripping	from	shaking	sides	,	heavy	hips
哦	,	这	水	白内障	跑步	和	滴落	从	摇晃	侧面	,	重的	臀部

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bʌst] !

and	swinging	busts	!
和	摇摆	半身像	!

哦，水流如瀑布般从摇晃的腰肢、沉重的臀部和摇摆的胸部倾泻而下！

[ɪf] [ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [seɪld] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] ['swetɪŋ] ['saiərinz][ænd; ənd]

If	Ulysses	and	his	crew	sailed	by	this	shore	with	its	sweating	sirens	and
如果	尤利西斯	和	他的	全体人员	航行	经过	这	支撑	和	它是	出汗	警报器	和

['haʊlɪŋ] ['hɜ:rdi] - ,

howling	hurdy	-	gurdies	,
嚎叫	赫迪	-	格迪斯	,

如果尤利西斯和他的船员曾航行经过这片海岸，听到过刺耳的海妖歌声和哀鸣的手摇风琴声，

[ðeɪ] [wʊd] [stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] — [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [in'tais] [ə'ʃɔ:(r)] .

they	would	stop	their	ears	—	but	not	for	fear	of	being	enticed	ashore	.
他们	会	停止	他们的	耳朵	—	但	不是	为了	害怕	的	存在	诱人的	岸上	.

他们会捂住耳朵——但不是因为害怕被引诱上岸。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [smaɪl] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — [wi:; wi][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət]

The	poet	sings	of	the	“	smile	”	of	the	sea	—	we	do	not	wonder	at
这	诗人	唱歌	的	这	“	微笑	”	的	这	海	—	我们	做	不是	想知道	在

['lɑ:fɪŋ] [weɪvz] [wen] [ðeɪ] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:k] [staɪlz] .

laughing	waves	when	they	see	some	of	the	freak	styles	.
笑	波浪	什么时候	他们	看	一些	的	这	怪物	风格	.

诗人歌颂大海的“微笑”——当我们看到一些奇特的浪花时，我们不会惊讶于它们的笑声。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

What	are	the	wild	waves	saying	?
什么	是	这	荒野	波浪	说	?

汹涌的波涛在诉说着什么？

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi]['betə(r)][ə'mɪt] .

Some	things	we	think	we	better	omit	.
一些	事物	我们	思考	我们	更好的	忽略	.

有些事我们觉得最好还是略过。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [bi:tʃ] [ɒv; əv] ['beɪðəz] [ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)]

To	watch	this	beach	of	bathers	is	like	having	a	front	seat	at	the	Winter
到	手表	这	海滩	的	沐浴者	是	喜欢	拥有	一个	正面	座位	在	这	冬天

['gɑ:d(ə)n] ['fɒliz] .

Garden	Follies	.
花园	愚行	.

观看这片海滩上的游泳者，就像坐在冬季花园歌舞表演的前排一样。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['beɪðəz] .

The	visitor	may	study	the	contour	of	beach	and	bathers	.
这	游客	可能	学习	这	轮廓	的	海滩	和	沐浴者	.

游客可以观察海滩的轮廓和游泳者。

[hɪə(r)][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] ['æŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] ,

Here	he	meets	the	living	skeleton	of	angles	and	the	bag	of	bones	,
这里	他	满足	这	活的	骨骼	的	角度	和	这	包	的	骨头	,

在这里，他遇到了活着的骷髅天使和一袋骨头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] - [set]['sɪstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kə'prɪʃəs] [kɜːrvz] , [krest] ,

as	well	as	her	heavy	-	set	sister	with	all	her	capricious	curves	,	crests	,
作为	出色地	作为	她	重的	-	放	姐姐	和	全部	她	任性	曲线	,	冠状物	,

[ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] .

elevations	and	depressions	.
海拔	和	抑郁症	.

还有她体型丰满的妹妹，身上有着各种奇特的曲线、隆起和凹陷。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ðə; ði]

How	unlike	the	pictures	in	the	Sunday	supplements	,	and	how	like	the
如何	与此不同	这	图片	在	这	星期日	补充剂	,	和	如何	喜欢	这

['kærikətjuə, -tʃə][ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] ['sʌplɪmənt] .

caricatures	in	the	comic	supplement	.
漫画	在	这	漫画	补充	.

这与周日增刊上的图片多么不同，却与漫画增刊上的漫画多么相似。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd][draɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsəbl] ,

When	first	they	appear	all	nice	and	dry	they	are	passable	,
什么时候	第一的	他们	出现	全部	好的	和	干燥	他们	是	及格	,

它们刚开始看起来又干又脆的时候，还算过得去。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɔː(r)] [

but	look	at	them	if	you	dare	and	can	,	when	they	take	a	dip	or	[
但	看	在	他们	如果	你	敢	和	能	,	什么时候	他们	拿	一个	蘸	或者	[

-	]
26	]
-	]

但如果你胆子够大，可以看看它们，当它们下水或[26]

[flɒp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊmli] [laɪnz][ɔːl] ['emfəsaɪzd] .

flop	and	come	out	with	their	homely	lines	all	emphasized	.
失败	和	来	出去	和	他们的	家常的	线条	全部	强调	.

失败后，他们用朴实无华的语言大声说道。

[nəʊ] [griːk] [s'tætʃuːz] , [nəʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fər'evə(r)] , [bʌt; bət] ['ʃætəd] ,

No	Greek	statues	,	no	things	of	beauty	and	joy	forever	,	but	shattered	,
不	希腊语	雕像	,	不	事物	的	美丽	和	喜悦	永远	,	但	破碎	,

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [driːmz] , [ɔː(r)] ['naɪtmeəz] ['rɑːðə(r)] .

disenchanting	dreams	,	or	nightmares	rather	.
令人失望	梦境	,	或者	噩梦	相当	.

没有希腊雕像，没有永恒的美丽和欢乐，只有破碎的、令人失望的梦想，或者更确切地说是噩梦。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm] , [fəʊm] [ænd; ənd] [skʌm] , [ðiːz] [sænd] - [flaɪz] .

Farewell	to	this	flotsam	and	jetsam	,	foam	and	scum	,	these	sand	-	flies	.
告别	到	这	废料	和	残骸	,	泡沫	和	浮渣	,	这些	沙	-	苍蝇	.

再见了，这些漂浮物、泡沫和浮渣，这些沙蝇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ [gʊd] [taɪm] ,

If	you	want	to	have	a	“	good	time	,
如果	你	想	到	有	一个	“	好的	时间	,

如果你想“玩得开心”，

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] " [waɪd]
" go to the beach where the volume of nature and human nature is " wide
" 去 到 这 海滩 在哪里 这 体积 的 自然 和 人类 自然 是 " 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

去海滩，那里自然和人性的空间"完全敞开"。

" [ðə; ði][tekst] [bʊks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeli] ,
" The text books you should bring and study on the seashore are Shelley ,
" 这 文本 图书 你 应该 带来 和 学习 在 这 海滨 是 雪莱 ,

"你应该带去海边学习的教科书是雪莱的作品，

[bɜːnz] , [sænd] , [kræb] [ænd; ənd]['beɪkən] .
Burns , Sand , Crabbe and Bacon .
烧伤 , 沙 , 克拉布 和 熏肉 .

伯恩斯、桑德、克拉布和培根。

['dɪkərɪ] , ['dɪkərɪ] , ['dɒkɪŋ] ,
Dickory , dickory , docking ,
迪科里 , 迪科里 , 对接 ,

滴答，滴答，停靠，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
The mouse ran up her stocking ,
这 老鼠 跑 向上 她 袜 ,

老鼠顺着她的长筒袜爬了上去。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]
But I'm afraid
但 我是 害怕的

但我害怕

[ʌp] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [steɪd]
Up there it stayed
向上 那里 它 入住

它一直待在那里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] !
Which makes it twice as shocking !
哪个 制作 它 两次 作为 令人震惊 !

这更令人震惊!

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skræpi] ['peɪpə(r)] .
A marriage certificate is a mere scrappy paper .
一个 婚姻 证书 是 一个 仅仅 不屈不挠 纸 .

结婚证不过是一张破纸而已。

[wʌn] [dɪ'vɔːs] [liːdz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən][æd] - [ɪn]
One divorce leads to another , but the marriage vow will always be taken ad - in
一 离婚 线索 到 其他 , 但 这 婚姻 发誓 将要 总是 是 已采取 广告 - 在
- [fʌn] - ['aɪtəm] .
- fun - item .
- 乐趣 - 物品 .

一次离婚导致另一次离婚，但结婚誓言永远都会被遵守。

[naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪn] - !
Nice day for swimmin ' !
好的 天 为了 游泳 - !

今天真是个游泳的好日子!

[wɒt] ['swɪmɪn] - ?
What **swimmin** **'** **?**
什么 游泳 - ?

游泳?

[luː] ['swɪmɪn] - .
Loo **swimmin** **'** **.**
厕所 游泳 - .

厕所游泳。

“ [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [s'tenɒg] , [ai][hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
“ **Your** **new** **stenog** **,** **I** **hear** **,** **is** **a** **beauty** **.**
“ 你的 新的 速记 , 我 听到 , 是 一个 美丽 .

“我听说你的新速记员很漂亮。”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [spel] ? ”
Can **she** **spell** **?** **”**
能 她 拼写 ? ”

她会拼写吗?

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? ” [-]
“ **What** **does** **that** **matter** **?** **”** **[** **27** **]**
“ 什么 做 那 事情 ? ” [-]

“那又有什么关系呢?”[27]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]
Questions **and** **Answers**
问题 和 答案

问答

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ə; eɪ] [θɜːd] [reɪl][gɜːl] ? ” — ['ɪnoʊə] ['resəpi] .
Dear **Captain** **Billy** **—** **What** **is** **meant** **by** **“** **A** **third** **rail** **girl** **?** **”** **—** **Inoa** **Recipe** **.**
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 意思是 经过 “ 一个 第三 轨 女孩 ? ” — 伊诺亚 食谱 .

亲爱的比利船长——“第三轨女孩”是什么意思? ——伊诺亚食谱。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [miːnz] [wʌn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
It **probably** **means** **one** **dangerous** **to** **touch** **.**
它 大概 方法 一 危险的 到 触碰 .

这可能意味着触摸起来很危险。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ? — [guːfi]
Dear **Captain** **Billy** **—** **What** **is** **your** **idea** **of** **the** **height** **of** **indifference** **?** **—** **Goofey**
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 你的 主意 的 这 高度 的 漠不关心 ? — 高飞
['gændə(r)] .
Gander **.**
甘德 .

亲爱的比利船长——您认为冷漠的极致是什么? ——傻瓜鹅

['spɪlɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp][ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ] [wɪtʃ] [leg][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] .
Spilling **coffee** **in** **your** **lap** **and** **not** **caring** **which** **leg** **it** **runs** **down** **.**
溢出 咖啡 在 你的 膝 和 不是 关怀 哪个 腿 它 跑步 向下 .

咖啡洒在腿上，却毫不在意它会顺着哪条腿流下来。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli]
Dear **Captain** **Billy** **—** **What** **is** **the** **difference** **between** **kissing** **a** **horse** **and** **an** **ugly**
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 这 不同之处 之间 接吻 一个 马 和 一个 丑陋的
[gɜːl] ? — [pɔːl] ['beərə(r)] .
girl **?** **—** **Paul** **Bearer** **.**
女孩 ? — 保罗 持有人 .

亲爱的比利船长——亲吻一匹马和一个丑女有什么区别? ——保罗·贝尔

[nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] .
No **difference** **whatever** **.**
不 不同之处 任何 .

完全没有区别。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][juː; jʊ] .
In **either** **case** **it's** **a** **horse** **on** **you** **.**
在 任何一个 案件 它是 一个 马 在 你 .

无论哪种情况，你都难逃一劫。

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Dear **Whiz** **Bang** **Bill** **—** **I** **am** **a** **great** **lover** **of** **literature** **,**
亲爱的 呼啸 砰 账单 — 我 是 一个 伟大的 情人 的 文学 ,

亲爱的"神枪手"比尔——我非常热爱文学，

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [frendz] ['bɒrəʊ] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .
but **find** **that** **friends** **borrow** **my** **books** **to** **read** **.**
但 寻找 那 朋友们 借 我的 图书 到 读 .

但我发现朋友们会借我的书来看。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ɒlɪvə] [mʌd] .
Did **you** **ever** **hear** **of** **anything** **like** **it** **?** **—** **Oliver** **Mudd** **.**
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 它 ? — 奥利弗 穆德 .

你听说过类似的事情吗？——奥利弗·穆德

[wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən][əʊld]['fəʊgi] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['flæpə(r)] .
We **know** **an** **old** **fogy** **who** **married** **a** **flapper** **.**
我们 知道 一个 老的 老顽固 WHO 已婚 一个 翻盖 .

我们认识一个娶了时髦女郎的老古董。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['swiːthɑːt] [gɒt]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [ai]
Dear **Captain** **Billy** **—** **My** **sweetheart** **got** **angry** **at** **me** **last** **night** **and** **said** **I**
亲爱的 队长 比利 — 我的 亲爱的 得到 生气的 在 我 最后的 夜晚 和 说 我
[hæd; həd] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
had **feet** **like** **a** **camel** **.**
有 脚 喜欢 一个 骆驼 .

亲爱的比利船长——昨晚我的爱人生我的气了，说我的脚像骆驼的脚。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? — [rə'bɛkə] .
What **did** **he** **mean** **?** **—** **Rebeccah** **.**
什么 做过 他 意思是 ? — 丽贝卡 .

他是什么意思？——丽贝卡

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] . [-]
He **probably** **inferred** **that** **your** **feet** **had** **gone** **too** **long** **without** **water** **.** **[** **28** **]**
他 大概 推断 那 你的 脚 有 已消失 也 长的 没有 水 . [-]

他可能推断你的脚太久没有喝水了。[28]

[dɪə(r)][kæpt] . [wɪz] [bæŋ] — [ə; eɪ] [frend] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf][ræn][ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] " [bæŋk]
Dear **Capt** **.** **Whiz** **Bang** **—** **A** **friend** **informs** **me** **his** **wife** **ran** **away** **with** **a** **"** **bank**
亲爱的 船长 . 呼啸 砰 — 一个 朋友 通知 我 他的 妻子 跑 离开 和 一个 " 银行
['wɔːkə(r)] .
walker **.**
沃克 .

亲爱的 Whiz Bang 船长——一位朋友告诉我，他的妻子跟一个"银行职员"私奔了。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][bæŋk] ['telə] [ænd; ənd][bæŋk] [kæ'ʃiəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **I** **have** **heard** **of** **bank** **tellers** **and** **bank** **cashiers** **,** **but** **never** **heard** **of** **a**
" 我 有 听到 的 银行 柜员 和 银行 收银员 , 但 绝不 听到 的 一个
" [bæŋk]['wɔːkə(r)] .
" **bank** **walker** **.**
" 银行 沃克 .

"我听说过银行柜员和银行出纳员，但从未听说过'银行巡视员'。"

” [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ? — [bɒb] [slɛd] .

”	Please	tell	me	what	he	meant	?	—	Bob	Sledd	.
”	请	告诉	我	什么	他	意思是	?	—	鲍勃	雪橇	.

“请告诉我他是什么意思？”——鲍勃·斯莱德

[jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri][hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['edɪtə(r)] .

Your	query	has	been	referred	to	the	swimming	editor	.
你的	询问	有	到过	指	到	这	游泳	编辑	.

您的问题已转交给游泳编辑。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] : “

Dear	Captain	Billy	—	Will	you	please	tell	me	the	origin	of	the	expression	:	“
亲爱的	队长	比利	—	将要	你	请	告诉	我	这	起源	的	这	表达	:	“

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

亲爱的比利船长——请问您能否告诉我“母亲，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] [æs] ? ” — [es] . [əʊ] . ['eli] .

who	is	this	silly	ass	?	”	—	S	.	O	.	Elly	.
WHO	是	这	愚蠢的	屁股	?	”	—	S	.	哦	.	艾莉	.

这个傻瓜是谁？——SO Elly。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [ə; eɪ]['pwɑːluː] [rɪ'tɜːnd]

It	originated	in	France	after	the	close	of	the	war	when	a	poilu	returned
它	起源于	在	法国	后	这	关闭	的	这	战争	什么时候	一个	波伊鲁	返回

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它起源于二战结束后的法国，当时一名法国士兵返回家乡，

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][həʊm] [dɪs'rʌptɪd] , [left] [ə'gen] [tuː; tə] [vaʊ] ['fɜːðə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

finding	his	home	disrupted	,	left	again	to	vow	further	vengeance	on	the	German	.
寻找	他的	家	中断	,	左边	再次	到	发誓	更远	复仇	在	这	德语	.

发现自己的家遭到破坏后，他再次离开，发誓要对德国人进行进一步的报复。

[dɪə(r)][kæp] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt] . — [slɪm][dʒɪm] .

Dear	Cap	—	Please	tell	me	how	to	grow	fat	.	—	Slim	Jim	.
亲爱的	帽	—	请	告诉	我	如何	到	生长	胖的	.	—	苗条的	吉姆	.

亲爱的船长——请告诉我如何才能长胖。——瘦吉姆

[briːd] [hɒgz] .

Breed	hogs	.
品种	猪	.

养殖猪。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['slɔbəz] ? — ['ɑːti] ['fɪʃəl] .

Dear	Skipper	Bill	—	What	is	a	cure	for	a	horse	that	slobbers	?	—	Artie	Fishel	.
亲爱的	船长	账单	—	什么	是	一个	治愈	为了	一个	马	那	流口水	?	—	阿蒂	菲舍尔	.

亲爱的船长比尔——如何治疗马儿流口水？——阿蒂·菲舍尔

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][spɪt] .

Teach	him	to	spit	.
教	他	到	吐	.

教他吐痰。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ? —

Dear	Skipper	—	What	is	the	difference	between	a	sewing	machine	and	a	kiss	?	—
亲爱的	船长	—	什么	是	这	不同之处	之间	一个	缝纫	机器	和	一个	吻	?	—

[biː] . - .

B	.	Qrious	.
B	.	-	.

亲爱的船长——缝纫机和吻有什么区别？——B. Qrious。

[wʌn] [səʊz] [siːmz] [naɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmz] [səʊ] [naɪs] .

One	sews	seams	nice	and	the	other	seams	sew	nice	.
一	缝纫	接缝	好的	和	这	其他	接缝	缝	好的	.

一个缝纫机缝线很好，另一个缝纫机缝线也很好。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['wɪskəs] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][bəʊn] ? — [haʊ] [diː] . [djuː] .

Dear	Captain	Whiskers	—	What	is	a	crazy	bone	?	—	Howe	D	.	Dew	.
亲爱的	队长	胡须	—	什么	是	一个	疯狂的	骨	?	—	豪	D	.	露	.

亲爱的胡须船长——什么是疯骨？——豪·D·杜

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] [spent] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] . [-]

A	dollar	spent	on	a	girl	.	[	29	]
一个	美元	花费	在	一个	女孩	.	[	-	]

花一美元买一个女孩。[29]

[dɪə(r)]['kæptən] ['bɪli] — [æn; ən] - ['trɒli] [gəʊz] [θruː] [maɪ] [kɔːn] [fiːld] .

Dear	Kapten	Billy	—	An	electriek	trolly	goes	through	my	corn	feild	.
亲爱的	卡普滕	比利	—	一个	-	手推车	去	通过	我的	玉米	田野	.

亲爱的比利船长——一辆有轨电车穿过我的玉米地。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɒk] [maɪ] [kɔːn] [wɪð] ? — [əʊ] . [dʒiː] .

Would	it	be	against	the	law	to	uze	it	to	shock	my	corn	with	?	—	O	.	G	.
会	它	是	反对	这	法律	到	-	它	到	震惊	我的	玉米	和	?	—	哦	.	G	.

-	.

Kroakim	.
-	.

用它来电击我的玉米是否违法？——OG Kroakim

[nəʊ] , [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt][let][ðə; ði][dʒuːs][wet][ðə; ði] ['kɜːrnl] .

No	,	but	be	careful	and	not	let	the	juice	wet	the	kernels	.
不	,	但	是	小心	和	不是	让	这	汁	湿的	这	内核	.

不，但要小心，不要让汁液沾湿果仁。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [self] [rɪ'spekt] ” ? — ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

Dear	Skipper	—	What	is	meant	by	“	self	respect	”	?	—	Dottie	Dimple	.
亲爱的	船长	—	什么	是	意思是	经过	“	自己	尊重	”	?	—	多蒂	酒窝	.

亲爱的船长——“自尊”是什么意思？——多蒂·迪普尔

[self] [rɪ'spekt] , ['dɒti] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

Self	respect	,	Dottie	,	is	a	comfortable	feeling	one	has	in	having	escaped	detection	.
自己	尊重	,	多蒂	,	是	一个	舒服的	感觉	一	有	在	拥有	逃脱	检测	.

多蒂，自尊是一种在逃脱侦查后产生的舒适感。

[dɪə(r)] “ ['skɪpə(r)] ” — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [pɔˑuːnə] ? — [siː] . [siː] . [pɪl] .

Dear	“	Skipper	”	—	Who	was	the	Duke	of	Peruna	?	—	C	.	C	.	Pill	.
亲爱的	“	船长	”	—	WHO	曾是	这	公爵	的	佩鲁纳	?	—	C	.	C	.	丸	.

亲爱的“船长”——佩鲁纳公爵是谁？——CC Pill。

['lɪdiə] [pɪŋkhəmz] ['hʌzbənd] .

Lydia	Pinkham's	husband	.
莉迪亚	平克汉姆	丈夫	.

莉迪亚·平克汉姆的丈夫。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] . — ['stjuːd(ə)nt] .

Dear	Captain	Bill	—	Please	give	me	a	definition	of	a	cannibal	.	—	Student	.
亲爱的	队长	账单	—	请	给	我	一个	定义	的	一个	食人族	.	—	学生	.

亲爱的比尔船长——请给我解释一下食人族的定义。——学生

[ʃʊə(r)] .

Sure	.
当然	.

当然。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
One who loves his fellow man .
一 WHO 爱 他的 同伴 男人 .

一个热爱同胞的人。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] . ”
Dear Skipper — Kindly furnish me with an illustration of “ Poetry of Motion . ”
亲爱的 船长 — 亲切地 提供 我 和 一个 插图 的 “ 诗 的 运动 . ”
— -
— Awsthetic
— -

亲爱的船长——请您提供一张“运动诗篇”的插图。——美学

- .
Awlice .
- .

奥利斯。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] : [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌg] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?
How would this be : A picnic girl with a bug down her back ?
如何 会 这 是 : 一个 野餐 女孩 和 一个 漏洞 向下 她 后退 ?

这会是什么样子呢：一个野餐女孩背上爬着一只虫子?

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [duː; də] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [tɜːn] [red] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['blʌʃɪŋ]
Dear Skipper — Do leaves of trees turn red in the fall from blushing
亲爱的 船长 — 做 树叶 的 树木 转动 红色的 在 这 落下 从 脸红
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['neɪkɪd] [lɪmz] ?
because they are showing naked limbs ?
因为 他们 是 显示 裸 四肢 ?

亲爱的船长——秋天树叶变红是因为露出光秃秃的枝干而泛红吗?

— [bɒn] - .
— Bon Jurrows .
— 邦 - .

—邦·朱罗斯。

[nəʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [griːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . [-]
No , it's because they realize how green they were all summer . [30]
不 , 它是 因为 他们 意识到 如何 绿色的 他们 是 全部 夏天 . [-]

不，是因为他们意识到自己整个夏天都长得有多绿。[30]

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [maɪ] [bəʊ] [lɑːst] [naɪt] .
Dear Captain Billy — I had a tussle with my beau last night .
亲爱的 队长 比利 — 我 有 一个 争执 和 我的 帅哥 最后的 夜晚 .

亲爱的比利船长——昨晚我和我的爱人发生了争执。

[haʊ] [meɪ] [ai] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] ? — [pə'tiːt] ['fiːfiː] .
How may I recover myself ? — Petite Fifi .
如何 可能 我 恢复 我 ? — 娇小 菲菲 .

我该如何恢复过来? ——小菲菲

[gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
Go to a tailor .
去 到 一个 裁缝 .

去裁缝店。

[dɪə(r)] [kæpt] . ['bɪli] — [ai] [ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [steɪdʒ] .
Dear Capt . Billy — I am ambitious for a career on the stage .
亲爱的 船长 . 比利 — 我 是 雄心勃勃 为了 一个 职业 在 这 阶段 .

亲爱的比利船长——我渴望在舞台上发展自己的事业。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [æn; ən][ækt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ? —

Can	you	suggest	an	act	that	will	be	entirely	new	and	up	-	to	-	date	?	—
能	你	建议	一个	行为	那	将要	是	完全	新的	和	向上	-	到	-	日期	?	—

[ɑːt] [gʌm] .

Art	Gumm	.
艺术	古姆	.

你能推荐一个完全新颖且符合时代潮流的节目吗？——阿特·古姆

[waɪ] [nɒt][traɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəˈrɑːf][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?

Why	not	try	kicking	a	giraffe	in	the	mouth	?
为什么	不是	尝试	踢	一个	长颈鹿	在	这	嘴	?

为什么不试试踢长颈鹿的嘴呢？

[dɪə(r)][kæp] — [aiˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] [fɔːmd] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Dear	Cap	—	I	am	a	member	of	a	newly	formed	organization	known	as	the
亲爱的	帽	—	我	是	一个	成员	的	一个	新	形成	组织	已知	作为	这

“ ['wʊmən] ['heɪtərz] ['juːniən] .

“	Woman	Hater's	Union	.
“	女士	仇恨者的	联盟	.

亲爱的队长——我是新成立的组织“厌女者联盟”的成员。

” [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ? — [fæt] [tʃɑːns] .

”	Could	you	suggest	a	motto	for	our	association	?	—	Fat	Chance	.
”	可以	你	建议	一个	座右铭	为了	我们的	协会	?	—	胖的	机会	.

“你能为我们协会提一个座右铭吗？——机会渺茫。”

“ [əʊ] , [kɪl] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

“	Oh	,	kill	me	now	and	call	it	the	end	of	a	perfect	day	.
“	哦	,	杀	我	现在	和	称呼	它	这	结尾	的	一个	完美的	天	.

“哦，现在就杀了我吧，就当是完美一天的结束吧。”

” [dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wen] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ? — - .

”	Dear	Skipper	—	When	is	a	good	girl	not	a	good	girl	?	—	McNotty	.
”	亲爱的	船长	—	什么时候	是	一个	好的	女孩	不是	一个	好的	女孩	?	—	-	.

“亲爱的船长——什么时候好女孩就不是好女孩了？——麦克诺蒂。”

[əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] , [wɪd] [seɪ] .

About	half	the	time	,	we'd	say	.
关于	一半	这	时间	,	我们会	说	.

大概有一半的时间吧。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] ? —

Dear	Captain	Billy	—	What	is	the	difference	between	a	rehearsal	and	a	show	?	—
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	不同之处	之间	一个	排演	和	一个	展示	?	—

[pleɪn][dʒeɪn] .

Plain	Jane	.
清楚的	简	.

亲爱的比利船长——排练和演出有什么区别？——平凡的简

[ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] , ['əʊnli]['nəʊbədi] ['kɒmz] [əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	rehearsal	is	the	same	as	a	show	,	only	nobody	comes	around	to	see	it	.
一个	排演	是	这	相同的	作为	一个	展示	,	仅有的	无人	来	大约	到	看	它	.

彩排和正式演出是一样的，只是没有人来看而已。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] - — [maɪ][fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːtʃi] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

Dear	Captain	Bullybeef	—	My	fiance	says	I	have	a	peachy	complexion	.
亲爱的	队长	-	—	我的	未婚夫	说道	我	有	一个	桃子味	肤色	.

亲爱的牛牛队长——我的未婚夫说我的肤色像桃子一样红润。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? — ['kɪti] ['fɜː] .

What	does	he	mean	?	—	Kitty	Furr	.
什么	做	他	意思是	?	—	猫咪	弗尔	.

他是什么意思？——凯蒂·弗尔

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [inˈfəː] , ['kɪti] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ʃeɪd] [wɪð] [fʌz]

He	probably	infers	,	Kitty	,	that	you	have	a	yellow	and	orange	shade	with	fuzz
他	大概	推断	,	猫咪	,	那	你	有	一个	黄色的	和	橙子	阴影	和	模糊

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . [-]

on	your	face	.	[	31	]
在	你的	脸	.	[	-	]

他可能暗示，Kitty，你的毛色是黄橙色，脸上长着绒毛。[31]

[dɪə(r)]['dɒktə(r)] [bɪl] — [waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spekt][hɜː(r); hə(r)] ? — [ðə; ði] [djuːk] [əʊ] -

Dear	Doctor	Bill	—	Why	,	oh	why	,	did	the	police	inspect	her	?	—	The	Duke	o	'
亲爱的	医生	账单	—	为什么	,	哦	为什么	,	做过	这	警察	检查	她	?	—	这	公爵	o	-

[də'bjuːk] .

Dubuque	.
迪比克	.

亲爱的比尔医生——为什么，为什么，警察要检查她？——杜布克公爵。

['pɒsəbli] [tuː; tə][help][ðə; ði] “ [diːk] ” [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

Possibly	to	help	the	“	deek	”	detect	her	.
可能	到	帮助	这	“	迪克	”	探测	她	.

或许是为了帮助“侦察兵”发现她。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ri'kwaiə] ['wɪski] [ænd; ənd][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɔːl]

A	convalescent	requiring	whisky	and	beer	for	rapid	recovery	is	convalescent	all
一个	康复期	需要	威士忌酒	和	啤酒	为了	迅速的	恢复	是	康复期	全部

['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,

over	except	his	thirst	,
超过	除了	他的	口渴	,

一个需要威士忌和啤酒才能快速康复的病人，除了口渴之外，其他方面都已康复。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːt][steɪdʒɪz] .

and	that's	in	the	acute	stages	.
和	那就是	在	这	急性	阶段	.

那还是在急性期。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒelɪfɪʃ]

Another	Jellyfish
其他	海蜇

另一只水母

“ [bɔɪz] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [skuːl] ['mɑːstə(r)] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Boys	,	”	asked	the	school	master	,	“	what	do	you	consider	the	most	beautiful
“	男孩们	,	”	问	这	学校	掌握	,	“	什么	做	你	考虑	这	最多	美丽的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

thing	in	the	world	?	”
事物	在	这	世界	?	”

“孩子们，”老师问道，“你们认为世界上最美好的事物是什么？”

“ ['sʌnʃaɪn] , ” ['hæzəd] [wʌn] [bɔɪ] .

“	Sunshine	,	”	hazarded	one	boy	.
“	阳光	,	”	危险的	一	男生	.

“阳光，”一个男孩试探性地说道。

“ ['flaʊəz] , ” ['ventʃəd] [ə'nʌðə(r)] .

“	Flowers	,	”	ventured	another	.
“	花朵	,	”	冒险	其他	.

“花，”另一个人试探性地说道。

[bəuθ] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:n] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hefti]
Both **answers** **were** **received** **with** **favor** **,** **and** **the** **turn** **went** **to** **a** **hefty**
两个都 答案 是 已收到 和 偏爱 , 和 这 转动 去 到 一个 沉重的
[ju:θ] .
youth **.**
青年 .

两个答案都受到了好评，轮到一位身材魁梧的年轻人发言了。

" [ə; eɪ]['wʊmən] , " [ə'naʊnst] [hi:; hi] ['grʌfli] .
" **A** **woman** **,** **"** **announced** **he** **gruffly** **.**
" 一个 女士 , " 宣布 他 粗声粗气地 .

"一个女人，"他粗声粗气地宣布。

" [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , ['stɜ:nli] .
" **Come** **out** **here** **,** **"** **commanded** **the** **master** **,** **sternly** **.**
" 来 出去 这里 , " 命令 这 掌握 , 严厉地 .

"出来！"主人严厉地命令道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ;
A **good** **flogging** **was** **administered** **;**
一个 好的 鞭答 曾是 管理 ;

施以重鞭；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'fendə(r)][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt]
and **then** **the** **offender** **was** **bidden** **to** **go** **home** **and** **tell** **his** **father** **that**
和 然后 这 罪犯 曾是 拜登 到 去 家 和 告诉 他的 父亲 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [flɒgd] ,
he **had** **been** **flogged** **,**
他 有 到过 鞭打 ,

然后，犯人被勒令回家告诉他父亲他被鞭打了。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and **why** **.**
和 为什么 .

以及原因。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɔ:l] [ʌp] .
Next **morning** **the** **floggee** **was** **again** **hauled** **up** **.**
下一个 早晨 这 鞭答 曾是 再次 拖拽 向上 .

第二天早上，鞭答者再次被拖了上来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [flɒgd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
" **Did** **you** **tell** **your** **father** **that** **you** **had** **been** **flogged** **?** **"** **asked** **the** **master** **.**
" 做过 你 告诉 你的 父亲 那 你 有 到过 鞭打 ? " 问 这 掌握 .

"你有没有告诉你父亲你被鞭打的事？"师傅问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [waɪ] ? "
" **Did** **you** **tell** **him** **why** **?** **"**
" 做过 你 告诉 他 为什么 ? "

你告诉他原因了吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [dæd][ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
“ Please , sir , dad and I talked it all over between us ,
“ 请 , 先生 , 爸爸 和 我 谈话 它 全部 超过 之间 我们 ,

“先生，请您放心，我和爸爸已经把所有事情都谈过了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ” [
and we've come to the conclusion that there's something funny about you . ” [
和 我们已经 来 到 这 结论 那 有 某物 有趣的 关于 你 . ” [
-]
32]
-]

我们得出的结论是，你身上有些奇怪的地方。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪ'tɔːriəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [mˈaɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]
“ The Bull is Mightier Than the Bullet
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹

“公牛比子弹更有力”

” [pres] [dɪ'spætʃɪz] ['riːs(ə)ntli] ['kærid] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['slaɪtli]
” Press dispatches recently carried an item to the effect that although slightly
” 按 派遣 最近 携带 一个 物品 到 这 影响 那 虽然 轻微地
['mentəli] [ə'fektɪd] ,
mentally affected ,
精神上 做作的 ,

“最近的新闻报道刊登了一则消息，大意是虽然精神状态略有受损，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ɜːnɪst] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
the mother of Charlie Chaplin , upon her son's earnest persuasion ,
这 母亲 的 查理 卓别林 , 之上 她 儿子的 认真 劝说 ,

查理·卓别林的母亲，在她儿子的恳切劝说下，

[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
had been allowed to enter this country from England .
有 到过 允许 到 进入 这 国家 从 英格兰 .

曾被允许从英国入境该国。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] , [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] ,
Mrs . Chaplin , upon reaching New York , stood a chance , it was stated ,
太太 . 卓别林 , 之上 到达 新的 约克 , 站立 一个 机会 , 它 曾是 声明 ,

据说，卓别林夫人抵达纽约后，还有一线生机。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['enədʒiz]
of having to return had it not been for quick and effective energies
的 拥有 到 返回 有 它 不是 到过 为了 快的 和 有效的 能量
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .
of her sons and their friends in political power .
的 她 儿子们 和 他们的 朋友们 在 政治的 力量 .

若非她的儿子们和他们在政界的朋友迅速而有效地采取行动，她可能不得不返回家乡。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['tʃæplɪn] [wel] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

Those	who	know	Chaplin	well	declare	that	the	intense	melancholy	for	which	he	is
那些	WHO	知道	卓别林	出色地	宣布	那	这	激烈的	忧郁	为了	哪个	他	是

['nəʊtɪd][ɪz] [djuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

noted	is	due	more	than	anything	else	to	the	affection	and	concern	for
著名的	是	到期的	更多的	比	任何事物	别的	到	这	感情	和	忧虑	为了

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

熟悉卓别林的人都说，他为人称道的强烈忧郁气质，与其说是其他原因造成的，不如说是源于他对母亲的爱和关心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Such	things	as	domestic	troubles	,	it	is	said	,
这样的	事物	作为	国内的	麻烦	,	它	是	说	,

据说，诸如家庭纠纷之类的事情

[beə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] ['deɪli] [meɪks] [m'ɪliənz] [lɑːf] .

bear	little	weight	with	the	man	who	daily	makes	millions	laugh	.
熊	小的	重量	和	这	男人	WHO	日常的	制作	百万	笑	.

与每天给数百万人带来欢笑的人相比，这些话显得微不足道。

- [tɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

'	Tis	the	mother	.
-	的	这	母亲	.

是母亲。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] !

What	have	we	here	!
什么	有	我们	这里	!

这是什么?

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [fʌn] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

Consider	this	monumental	fun	-	maker	of	the	screen	.
考虑	这	宏伟的	乐趣	-	制造商	的	这	屏幕	.

想想这位银幕上的娱乐巨匠吧。

[deθ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn] ['veri] [dɪə(r)] [bɪ'kʌmz] ['klaʊdɪd] ,

Death	is	bad	enough	but	when	the	mind	of	one	very	dear	becomes	clouded	,
死亡	是	坏的	足够的	但	什么时候	这	头脑	的	一	非常	亲爱的	变成	阴天	,

死亡已经够糟糕了，但当至亲之人的心智变得昏沉时，

[ðen] [ɪn'diːd] [dʌz] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['sædnəs] [smaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

then	indeed	does	tragedy	and	sadness	smite	with	a	heavy	hand	.
然后	的确	做	悲剧	和	悲伤	惩击	和	一个	重的	手	.

那时，悲剧和悲伤的确会以沉重的打击降临。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [klaʊn] [huːz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ,

We	read	of	the	circus	clown	whose	wife	and	children	burned	to	death	,
我们	读	的	这	马戏团	小丑	谁	妻子	和	孩子们	烧伤	到	死亡	,

我们读到过一个马戏团小丑的故事，他的妻子和孩子被活活烧死。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [-]

and	yet	,	to	keep	a	date	with	the	[	33	]
和	然而	,	到	保持	一个	日期	和	这	[	-	]

然而，为了与[33]约会

[wɜːld] [ɒv; əv] [fʌn] ['lʌvəz] , [hiː; hi] [went] [ə'hed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [klaun] [æz; əz]['nevə(r)][hiː; hi]

world	of	fun	lovers	,	he	went	ahead	that	night	and	clowned	as	never	he
世界	的	乐趣	恋人	,	他	去	前方	那	夜晚	和	小丑	作为	绝不	他

[hæd; həd] [klaun] [bɪ'fɔː(r)] .

had	clowned	before	.
有	小丑	前	.

在充满欢乐的世界里，他当晚尽情地表演，展现了他前所未有的滑稽一面。

[hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['tʃæplɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi]['ɔːlsəʊ] ?

Have	we	in	Chaplin	a	great	tragedy	also	?
有	我们	在	卓别林	一个	伟大的	悲剧	还	?

卓别林的故事也蕴含着巨大的悲剧吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][ænd; ənd]

It	will	be	recalled	that	when	he	was	a	small	boy	in	London	he	and
它	将要	是	召回	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	在	伦敦	他	和

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [maɪt]

his	mother	and	brother	lived	in	a	workhouse	in	order	that	the	streets	might
他的	母亲	和	兄弟	居住地	在	一个	济贫	在	命令	那	这	街道	可能

[nɒt][biː; bi][ðeə(r)][həʊm] .

not	be	their	home	.
不是	是	他们的	家	.

人们或许还记得，他小时候在伦敦，为了不让街头成为他们的家，他和母亲、兄弟住在济贫院里。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tuː; tə][hɪm] ,

Now	his	mother	is	coming	home	to	him	,
现在	他的	母亲	是	未来	家	到	他	,

现在他的母亲要回家了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [greɪt] [welθ] [meɪ] [brɪŋ] ;

to	live	amid	all	the	luxury	that	great	wealth	may	bring	;
到	居住	之中	全部	这	奢华	那	伟大的	财富	可能	带来	;

生活在巨额财富所带来的奢华之中;

[welθ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] ['meri] [fiːt] ,

wealth	that	came	after	a	sad	little	fellow	with	merry	feet	,
财富	那	来了	后	一个	伤心	小的	同伴	和	欢乐	脚	,

一个悲伤的小家伙欢快地迈着小脚，之后便有了财富。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [fʌn]

living	in	a	workhouse	with	his	mother	,	learned	to	be	the	greatest	of	all	fun
活的	在	一个	济贫	和	他的	母亲	,	学习	到	是	这	最	的	全部	乐趣

- [mˈeɪkəz] .

-	makers	.
-	制造商	.

他和母亲一起住在济贫院里，学会了如何成为最伟大的开心果。

[laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [fəʊks] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Life's	a	funny	proposition	,	folks	,	isn't	it	?
生活的	一个	有趣的	主张	,	各位	,	不是	它	?

人生真是奇妙，不是吗?

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði][njuːd][ɪn][ɑːt][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['ʌplɪft]

Half	a	century	ago	the	nude	in	art	was	strange	enough	in	America	to	uplift
一半	一个	世纪	前	这	裸体	在	艺术	曾是	奇怪的	足够的	在	美国	到	提升

[ˌpjʊərɪ'tænɪk][hændz][ɪn]['həʊli]['hɒrə(r)] .

Puritanic	hands	in	holy	horror	.
清教	双手	在	圣	恐怖	.

半个世纪前，艺术中的裸体在美国还是一件非常怪异的事情，足以让清教徒们感到无比恐惧。

[tə'deɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [njuːd][ɪz][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

Today	,	among	all	cultivated	people	,	the	female	nude	is	most	matter	-	of	-	fact	.
今天	,	之中	全部	栽培	人们	,	这	女性	裸体	是	最多	事情	-	的	-	事实	.

如今，在所有有教养的人群中，女性裸体是最为寻常的事情。

['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][hæv; həv] [biːn] ['stedəli] ['klærəfaɪɪŋ] ,

Our	notions	of	art	the	country	over	have	been	steadily	clarifying	,
我们的	概念	的	艺术	这	国家	超过	有	到过	稳步	澄清	,

全国范围内，我们对艺术的理解一直在稳步明晰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [kən'si:d] ['i:v(ə)n] [baɪ]

until	at	last	the	great	distinction	has	been	recognized	and	conceded	even	by
直到	在	最后的	这	伟大的	区别	有	到过	认可	和	承认	甚至	经过

['paɪəs] [fəʊk] [ðæt] ,

pious	folk	that	,
虔诚的	民间	那	,

直到最后，就连虔诚的人们也认识到并承认了这一重大区别：

[waɪl] [ðə; ði] ['hju:mən] [meɪl] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɔ:m] [ɪz] ['pjʊəli] ['bju:tɪf(ə)l] .

while	the	human	male	figure	is	impossible	,	the	female	form	is	purely	beautiful	.
尽管	这	人类	男性	数字	是	不可能的	,	这	女性	形式	是	纯粹	美丽的	.

虽然男性的体态不可能完美，但女性的体态却是纯粹的美。

[ðəʊz] ['ræbɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əlɪzəm] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,

Those	rabid	for	realism	and	resolutely	uncompromising	,
那些	狂犬病	为了	现实主义	和	坚决地	毫不妥协	,

那些狂热追求现实主义且坚决不妥协的人，

[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [kleɪm] [ɪ´nɒkjuəsnis] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnd'reɪpt] [meɪl] ;

will	have	the	assurance	to	claim	innocuousness	for	the	undraped	male	;
将要	有	这	保证	到	宣称	无害性	为了	这	未遮盖	男性	;

将有信心声称未穿衣服的男性是无害的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ik'stri:mist] [ɪz] [stɪl] ['defɪnətli] [ə'genst]

but	the	opinion	today	among	those	who	are	not	extremists	is	still	definitely	against
但	这	观点	今天	之中	那些	WHO	是	不是	极端分子	是	仍然	确实	反对

[ðə; ði] [fræŋk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [fɔ:m] [ɪn] ['plæstɪk] [ɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] .

the	frank	exposition	of	the	male	form	in	plastic	or	painting	.
这	坦率	展览	的	这	男性	形式	在	塑料	或者	绘画	.

但如今，在非极端分子中，人们普遍反对在雕塑或绘画中坦率地展现男性形体。

[æt; ət] [wɜ:st] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'si:vz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['nju:dəti] ,

At	worst	the	mind	receives	merely	a	filip	of	interest	;	and	complete	nudity	,
在	最差	这	头脑	接收	仅仅	一个	菲利普	的	兴趣	;	和	完全的	裸露	,

最糟糕的情况是，人们只会对此产生一丝兴趣；而完全裸露，

[tu:; tə] [ðə; ði] [meɪl] ['fænsi] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ɑ:t] , ['spi:dəli] [seɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

to	the	male	fancy	,	repeated	again	and	again	in	art	,	speedily	sates	curiosity	,
到	这	男性	想要	,	重复	再次	和	再次	在	艺术	,	迅速地	各州	好奇心	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	34	]
和	[	-	]

对于男性的幻想，艺术中反复出现的事物，很快就能满足好奇心，并且[34]

[wɪð] [ðæt] , [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zaɪə(r)] .

with	that	,	incipient	desire	.
和	那	,	初期	欲望	.

由此，萌生了欲望。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

As	for	the	minds	of	women	,
作为	为了	这	思想	的	女性	,

至于女性的思想，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [prə'vɒkətɪv]

no	one	would	insult	them	with	the	suspicion	that	they	find	anything	provocative
不	一	会	侮辱	他们	和	这	怀疑	那	他们	寻找	任何事物	挑衅

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

in	the	portrayal	of	figures	of	their	own	sex	.
在	这	描绘	的	数据	的	他们的	自己的	性别	.

没有人会因为怀疑他们认为描绘同性人物有任何挑衅意味而侮辱他们。

[ɪn] ['evri] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [n'əʊtɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ðə; ði] [hɪlz] ;

In	every	landscape	the	eye	notices	at	once	and	unavoidably	the	hills	;
在	每一个	景观	这	眼睛	通知	在	一次	和	不可避免的	这	丘陵	;

在任何风景中，目光都会立刻且不可避免地注意到山丘；

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] ['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .

it	finds	the	plains	and	valleys	only	by	an	effort	of	the	will	.
它	发现	这	平原	和	山谷	仅有的	经过	一个	努力	的	这	将要	.

它只有凭借意志力才能找到平原和山谷。

[ðɪs] [fækt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

This	fact	has	ever	been	admitted	by	the	modern	stage	,	which	is	,
这	事实	有	曾经	到过	承认	经过	这	现代的	阶段	,	哪个	是	,

现代戏剧界早已承认这一事实，即：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [əb'dʒektɪv] [mə'rælətɪ] [gəʊ] ,

so	far	as	the	ethics	of	objective	morality	go	,
所以	远的	作为	这	伦理	的	客观的	道德	去	,

就客观道德伦理而言，

[mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] [əd'vɑːnst] ['ætɪtjuːd] .

more	conservative	than	modern	art	in	its	advanced	attitude	.
更多的	保守的	比	现代的	艺术	在	它是	先进的	态度	.

与其说是前卫的艺术，不如说是保守的艺术。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['buːstə(r)]

Be	a	Booster
是	一个	增压器

成为推动者

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [paɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

If	you	can't	be	a	pine	on	the	top	of	the	hill	,
如果	你	不能	是	一个	松树	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

如果你不能成为山顶上的一棵松树，

[biː; bi] [ə; eɪ] [skrʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] [biː; bi]

Be	a	scrub	in	the	valley	,	but	be
是	一个	擦洗	在	这	谷	,	但	是

做山谷里的草皮，但

[ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skrʌb] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	best	little	scrub	by	the	side	of	the	hill	,
这	最好的	小的	擦洗	经过	这	边	的	这	爬坡道	,

山坡边最漂亮的小灌木丛，

[biː; bi] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] ;

Be	a	bush	if	you	can't	be	a	tree	;
是	一个	衬套	如果	你	不能	是	一个	树	;

如果你不能成为一棵树，那就做一丛灌木吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,

If	you	can't	be	the	sun	be	a	star	,
如果	你	不能	是	这	太阳	是	一个	星星	,

如果你不能成为太阳，那就成为星星吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['buːstə(r)] [weə'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	the	best	little	booster	wherever	you	are	.
但	这	最好的	小的	增压器	无论	你	是	.

但无论你在哪里，它都是最好的小型增高器。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] - ['mɪnɪts] [meɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] , - ['aʊnsɪz] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] - [sents]
Teach **me** **that** **60** **minutes** **make** **an** **hour** **,** **16** **ounces** **one** **pound** **and** **100** **cents**
教 我 那 - 分钟 制作 一个 小时 , - 盎司 一 磅 和 - 分
[wʌn]['dɒlə(r)] .
one **dollar** **.**
一 美元 .

请告诉我，60分钟等于1小时，16盎司等于1磅，100美分等于1美元。

[help] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ai][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
Help **me** **so** **to** **live** **that** **I** **can** **lie** **down** **at** **night** **with** **a** **clear** **conscience** **,**
帮助 我 所以 到 居住 那 我 能 说谎 向下 在 夜晚 和 一个 清除 良心 ,

请帮助我，让我能够安心入睡，晚上可以问心无愧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə]
without **a** **gun** **under** **my** **pillow** **and** **unhaunted** **by** **the** **faces** **of** **those** **to**
没有 一个 枪 在下面 我的 枕头 和 不闹鬼的 经过 这 面孔 的 那些 到
[huːm] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [peɪn] .
whom **I** **have** **brought** **pain** **.**
谁 我 有 带来 疼痛 .

枕头底下没有枪，也不会再被那些我曾伤害过的人的面孔所困扰。

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɜːn] [maɪ] [miːl] - ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,
Grant **that** **I** **may** **earn** **my** **meal** **-** **ticket** **on** **the** **square** **,**
授予 那 我 可能 赚 我的 一顿饭 - 票 在 这 正方形 ,

愿我能在广场上挣到我的饭票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [meɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv]
and **that** **in** **earning** **it** **I** **may** **do** **unto** **others** **as** **I** **would** **have**
和 那 在 收入 它 我 可能 做 到 其他的 作为 我 会 有
[ðem; ðəm][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
them **do** **unto** **me** **.**
他们 做 到 我 .

并且，在获得它的过程中，我可以像我希望别人对待我那样对待别人。

['defn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['teɪntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ʌn'həʊli]
Deafen **me** **to** **the** **jingle** **of** **tainted** **money** **and** **to** **the** **rustle** **of** **unholy**
耳聋 我 到 这 铃铛 的 受污染的 钱 和 到 这 沙沙 的 不圣洁的
[skɜːrts] .
skirts **.**
裙子 .

让我听不到不义之财的叮当声和不洁裙摆的沙沙声。

[blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [bʌt; bət] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] .
Blind **me** **to** **the** **faults** **of** **the** **other** **fellow** **but** **reveal** **to** **me** **my** **own** **.**
瞎的 我 到 这 故障 的 这 其他 同伴 但 揭示 到 我 我的 自己的 .

让我看不到别人的缺点，但要让我看清自己的缺点。

[gaɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [-]
Guide **me** **so** **that** **each** **night** **[** **35** **]**
指导 我 所以 那 每个 夜晚 [-]

指引我，使我每晚[35]

[wen] [ai] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
when **I** **look** **across** **the** **dinner** **table** **at** **my** **wife** **who** **has** **been** **a** **blessing** **to**
什么时候 我 看 穿过 这 晚餐 桌子 在 我的 妻子 WHO 有 到过 一个 祝福 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

当我望向餐桌对面的妻子，她一直是我生命中的恩赐时，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

I	will	have	nothing	to	conceal	.
我	将要	有	没有什么	到	隐藏	.

我不会隐瞒任何事情。

[kiːp] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Keep	me	young	enough	to	laugh	with	little	children	,
保持	我	年轻的	足够的	到	笑	和	小的	孩子们	,

让我保持年轻，能够和小孩子一起欢笑。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

and	sympathetic	enough	to	be	considerate	of	old	age	.
和	交感神经	足够的	到	是	周到	的	老的	年龄	.

而且富有同情心，能够体谅老年人。

[ænd; ənd] [wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['daːkənd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

And	when	comes	the	day	of	darkened	shades	and	the	smell	of	flowers	,
和	什么时候	来	这	天	的	变暗	色调	和	这	闻	的	花朵	,

当夜幕降临，繁花盛开之时，

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [sɒft] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] — [meɪk]

the	tread	of	soft	footsteps	and	the	crunching	of	wheels	in	the	yard	—	make
这	踏	的	柔软的	脚步声	和	这	嘎吱作响	的	车轮	在	这	院子	—	制作

[ðə; ði] ['serəməni] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] ['sɪmpli] - [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ][mæn] .

the	ceremony	short	and	the	epitaph	simply	'	Here	Lies	a	Man	.
这	仪式	短的	和	这	墓志铭	简单地	-	这里	谎言	一个	男人	.

轻柔的脚步声和车轮在院子里嘎吱作响的声音——让仪式简短，墓志铭简单地写着"这里躺着一个人"。

- [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

'	He	that	does	not	know	,
-	他	那	做	不是	知道	,

"不知者，

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;

And	knows	he	does	not	know	;
和	知道	他	做	不是	知道	;

他知道自己不知道；

[kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] .

Can	be	taught	.
能	是	教授	.

可以教。

[tiːtʃ] [hɪm] !

TEACH	HIM	!
教	他	!

教他！

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

He	that	does	not	know	,
他	那	做	不是	知道	,

不知者

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] ;

But	thinks	he	knows	;
但	思考	他	知道	;

但他自以为知道；

[ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .

Is	a	dangerous	man	.
是	一个	危险的	男人	.

他是个危险人物。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !
BEWARE **OF** **HIM** **!**
提防 的 他 !

提防他!

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nəʊ] .
He **that** **does** **know** **.**
他 那 做 知道 .

他确实知道。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] ;
And **knows** **he** **knows** **;**
和 知道 他 知道 ;

他知道自己知道;

[ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] —
Is **a** **wise** **man** **—**
是 一个 明智的 男人 —

是一位智者——

['fɒləʊ] [hɪm] !
FOLLOW **HIM** **!**
跟随 他 !

关注他!

[ɪts] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [gəʊz] [baɪ] .
It's **a** **stiff** **neck** **that** **has** **no** **turning** **when** **a** **short** **skirt** **goes** **by** **.**
它是 一个 僵硬的 脖子 那 有 不 转弯 什么时候 一个 短的 裙子 去 经过 .

脖子僵硬，短裙经过时都转不动。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [ai] [daɪ] [ðel] [pɔː(r)] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
I **hope** **that** **when** **I** **die** **they'll** **pour** **me** **back** **in** **the** **bottle** **.**
我 希望 那 什么时候 我 死 他们会 倒 我 后退 在 这 瓶子 .

我希望我死后他们能把我重新装回瓶子里。

[səʊ] [duː; də] ['ʌðə(r)] [səuk] . [-]
So **do** **other** **soaks** **.** **[** **36** **]**
所以 做 其他 浸泡 . [-]

其他浸泡方法也一样。[36]

['lʌndən] [stʌf]
London **Stuff**
伦敦 东西

伦敦资讯

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **had** **been** **married** **about** **a** **year** **and** **had** **taken** **to** **spending** **his**
他 有 到过 已婚 关于 一个 年 和 有 已采取 到 开支 他的
['iːvnɪŋz] [aʊt] [west] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
evenings **out** **West** **with** **the** **boys** **.**
晚上 出去 西方 和 这 男孩们 .

他结婚大约一年了，开始喜欢晚上和朋友们去西部玩。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['wʌrid] [hɪm] ,
One **night** **his** **conscience** **worried** **him** **,**
一 夜晚 他的 良心 担心 他 ,

一天晚上，他的良心让他感到不安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fəʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and **he** **thought** **he** **would** **phone** **his** **wife** **to** **have** **dinner** **with** **him** **.**
和 他 想法 他 会 电话 他的 妻子 到 有 晚餐 和 他 .

他想打电话给妻子，约她一起吃晚饭。

“ [hə'ləʊ] , ['kɪdəʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ **Hello** , **kiddo** , ” **he** **began** .
“ 你好 , 孩子 , ” 他 开始 .

“你好，孩子，”他开口说道。

“ [slɪp][ɒn][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .
“ **Slip** **on** **some** **old** **clothes** **and** **run** **down** **and** **meet** **me** **on** **the** **quiet** .
“ 滑 在 一些 老的 衣服 和 跑步 向下 和 见面 我 在 这 安静的 .

“随便套件旧衣服，悄悄跑下来跟我碰面。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [smɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [peɪnt] [ə'raʊnd] .
We'll **have** **a** **good** **dinner** **and** **then** **smear** **a** **little** **red** **paint** **around** .
出色地 有 一个 好的 晚餐 和 然后 涂抹 一个 小的 红色的 画 大约 .

我们会好好吃顿晚餐，然后到处涂点红色颜料。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **about** **it** **?** **”**
如何 关于 它 ? ”

怎么样?

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I'll** **be** **delighted** **to** **join** **you** **,** **”** **was** **the** **reply** .
“ 患病的 是 高兴极了 到 加入 你 , ” 曾是 这 回复 .

“我非常乐意加入你们，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ?
“ **But** **why** **not** **come** **up** **to** **the** **house** **,** **Jack** **,** **and** **get** **me** **?**
“ 但 为什么 不是 来 向上 到 这 房子 , 杰克 , 和 得到 我 ?

“杰克，你为什么不亲自到我家来接我呢？”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][həʊm] .
There's **nobody** **home** .
有 无人 家 .

家里没人。

” [tə'deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [spend] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][həʊm] .
” **Today** **the** **young** **husband** **spends** **every** **evening** **at** **home** **.**
” 今天 这 年轻的 丈夫 花费 每一个 晚上 在 家 .

“如今，这位年轻的丈夫每天晚上都待在家里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fɪlɪp] .
His **name** **is** **Philip** **.**
他的 姓名 是 菲利普 .

他的名字叫菲利普。

[əʊ] ! - !
Oh **!** **Gawsch** **!**
哦 ! - !

哦！天哪！

[ə; eɪ] ['strɪpɪŋ] [biː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊhʊˌmɪl]
A **stripping** **bee** **took** **place** **at** **the** **home** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Bohumil**
一个 脱衣舞 蜜蜂 采取 地方 在 这 家 的 先生 . 和 太太 . 博胡米尔
['ɑːlˌbrɛkt] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Albrecht **Thursday** **evening** **.**
阿尔布雷希特 周四 晚上 .

周四晚上，在博胡米尔·阿尔布雷希特夫妇的家中举行了一场脱衣舞比赛。

[ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪdæm] ['kæθərɪn] [mɑ:k; mæk] , [dʒɒn]['mɑ:rɛk] , [dʒɒn] - ,

Those	present	Were	the	Mesdames	Katherine	Mach	,	John	Marek	,	John	Jelimek	,
那些	展示	是	这	女士们	凯瑟琳	马赫	,	约翰	马雷克	,	约翰	-	,

[kɛnzəl] [pɒ'kɔ:rni] ,

Kenzel	Pokorny	,
肯泽尔	波科尔尼	,

出席者有凯瑟琳·马赫夫人、约翰·马雷克夫人、约翰·杰利梅克夫人、肯泽尔·波科尔尼夫人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn]['noʊvətni] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['hænə] [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	John	Novotny	,	Mr	.	and	Mrs	.	John	Hanna	and
先生	.	和	太太	.	约翰	诺沃特尼	,	先生	.	和	太太	.	约翰	汉娜	和

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɛsəli] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Joseph	Wessely	,
先生	.	和	太太	.	约瑟夫	韦斯利	,

约翰·诺沃特尼先生和夫人、约翰·汉纳先生和夫人以及约瑟夫·韦斯利先生和夫人

[ˌes 'ɑ:(r)] . — ([frɒm; frəm] - ([wɪs] .) [pres] .)

Sr	.	—	(	From	Kewauness	(	Wis	.	)	Press	.	)
先生	.	—	(	从	-	(	威斯	.	)	按	.	)

（摘自基沃内斯（威斯康星州）出版社）

[ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['kʌmpəni]

The	High	Cost	of	Company
这	高的	成本	的	公司

公司高昂的成本

[saɪn][ɪn][ˌjʊərə'pi:ən][həʊ'tel] , ['mænitəˌwɔk] , [wɪs] . :

Sign	in	European	hotel	,	Manitowoc	,	Wis	.	:
符号	在	欧洲的	酒店	,	马尼托沃克	,	威斯	.	:

在欧洲酒店（位于威斯康星州马尼托沃克）登记：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] 50c [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

“	If	you	have	company	over	night	an	extra	charge	of	50c	will	be	made	.
“	如果	你	有	公司	超过	夜晚	一个	额外的	收费	的	50c	将要	是	制成	.

“如果您有客人留宿，我们将额外收取 50 美分。”

” [ə; eɪ] ['fætɪd] [kɑ:f] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['stɒkɪŋ] . [-]

”	A	fatted	calf	maketh	a	full	stocking	.	[	37	]
”	一个	肥胖	小牛	制造	一个	满的	袜	.	[	-	]

“肥牛犊可以织成饱满的袜子。[37]

[ðen] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] [feɪld]

Then	His	Nerve	Failed
然后	他的	神经	失败的

然后他神经崩溃了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][went]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒents] - ['fɜ:nɪʃɪŋ] [stɔ:(r)][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

One	of	the	loveliest	of	girls	went	into	a	gents	'	furnishing	store	to	buy	a
一	的	这	最可爱的	的	女孩们	去	进入	一个	男士们	-	家具	店铺	到	买	一个

['nektaɪ] .

necktie	.
领带	.

一位非常漂亮的女孩走进一家男士用品店去买领带。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [wei] :

She	hesitated	a	moment	,	and	then	asked	in	a	nice	,	straightforward	way	:
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	问	在	一个	好的	,	直截了当	方式	:

她犹豫了一下，然后用一种友好而直接的方式问道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [pli:z] .

“	I	want	to	put	it	on	,	please	.
“	我	想	到	放	它	在	,	请	.

“我想穿上它，拜托了。”

[wʊd] [juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Would	**you**	**tie**	**it**	**for**	**me**	**?**
会	你	领带	它	为了	我	?

你能帮我系一下吗?

" [ðə; ði] [klɑːk] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

"	**The**	**clerk**	**felt**	**a**	**little**	**nervous**	**,**	**especially**	**as**	**the**	**other**	**fellows**	**were**	**watching**	**him**	**,**
"	这	职员	毛毡	一个	小的	紧张的	,	尤其	作为	这	其他	伙伴们	是	观看	他	,

"店员感到有些紧张，尤其是有其他同事在看着他。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['nektaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

but	**she**	**had**	**already**	**pulled**	**off**	**the**	**necktie**	**that**	**she**	**wore**	**.**
但	她	有	已经	拉	离开	这	领带	那	她	穿着	.

但她已经把系着的领带摘掉了。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	**said**	**,**	**"**	**Certainly**	**,**	**"**	**and**	**,**	**putting**	**the**	**new**	**one**	**around**	**her**	**neck**	**as**	**she**	**ducked**	**her**	**head**	**.**
他	说	,	"	当然	,	"	和	,	推杆	这	新的	一	大约	她	脖子	作为	她	躲闪	她	头	.

他说："当然可以，"然后，在她低下头时，把新项链戴在了她的脖子上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːt] .

She	**wore**	**a**	**dainty**	**white**	**silk**	**shirt**	**.**
她	穿着	一个	纤巧	白色的	丝绸	衬衫	.

她穿着一件精致的白色丝绸衬衫。

[wen] [ðə; ði][taɪ][wɒz; wəz][taɪd] , [ðə; ði][endz] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] :

When	**the**	**tie**	**was**	**tied**	**,**	**the**	**ends**	**seemed**	**a**	**bit**	**long**	**,**	**and**	**he**	**suggested**	**:**
什么时候	这	领带	曾是	系	,	这	结束	似乎	一个	少量	长的	,	和	他	建议	:

领带系好后，两端似乎有点长，于是他建议道：

" [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði][endz] [tʌkt] [ɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**wear**	**the**	**ends**	**tucked**	**in**	**?**	**"**
"	做	你	穿	这	结束	塞进去	在	?	"

"你是把裙摆塞进裤子里吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ʌnɪm'bærəst; -em-] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**with**	**unembarrassed**	**absentmindedness**	**.**
"	是的	,	"	她	返回	和	毫不尴尬	心不在焉	.

"是的，"她漫不经心地回答道，语气中丝毫没有尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] .

At	**this**	**point**	**his**	**courage**	**failed**	**him**	**.**
在	这	观点	他的	勇气	失败的	他	.

这时，他的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ]

She	**Knew**	**the**	**Truth**
她	知道	这	真相

她知道真相

" [bəuθ][ɒv; əv] ['dɛsi] [hɪə(r)][dʒents] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['mændi] ['tɒməs] ,

"	**Both**	**of**	**dese**	**here**	**gents**	**,**	**"**	**said**	**the**	**witness**	**,**	**Mandy**	**Thomas**	**,**
"	两个都	的	这些	这里	男士们	,	"	说	这	证人	,	曼迪	托马斯	,

"这两位先生，"证人曼迪·托马斯说道。

['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kɔːt] ,
rather **impressed** **with** **the** **importance** **of** **being** **in** **court** **,**
相当 印象深刻 和 这 重要性 的 存在 在 法庭 ,

我对出庭的重要性印象深刻。

" [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - - [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [hɒt][æn; ən] - ['pɔɪntɪd]
" **was** **standing** **at** **the** **corner** **conversin** **'** **with** **each** **other** **pretty** **hot** **an** **'** **pointed**
" 曾是 常设 在 这 角落 - - 和 每个 其他 漂亮的 热的 一个 - 尖
[laɪk] . "
like **.** **"**
喜欢 . "

"他们站在街角，互相热烈地、针锋相对地交谈着。"

" [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
" **Relate** **the** **conversation** **,** **"** **said** **the** **prosecutor** **.**
" 涉及 这 对话 , " 说 这 检察官 .

"把对话内容复述出来，"检察官说。

" [ɑː] [doʊnt][dʒest][rɪ'membə(r)] , ['sɑː] , " [sed] ['mændi] , "
" **Ah** **don't** **jest** **remember** **,** **sah** **,** **"** **said** **Mandy** **,** **"**
" 啊 不 笑话 记住 , 萨赫 , " 说 曼迪 , "

"啊，我可真不记得了，先生，"曼迪说，"

- [sɛpt] [dæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['kælɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [deɪ] [ɪz] .
' **cept** **dat** **dey** **was** **callin** **'** **each** **other** **what** **dey** **is** **.**
- 除外 数据 戴 曾是 卡林 - 每个 其他 什么 戴 是 .

只不过他们互相称呼对方的真名而已。

" ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
" **Women** **used** **to** **carry** **money** **in** **their** **stocking** **,**
" 女性 用过的 到 携带 钱 在 他们的 袜 ,

"过去妇女们常常把钱放在长袜里，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] [naʊ] .
but **it's** **not** **safe** **to** **put** **money** **in** **public** **places** **now** **.**
但 它是 不是 安全的 到 放 钱 在 民众 地方 现在 .

但现在把钱放在公共场所并不安全。

[ə; eɪ] [ræʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][skɪn] [diːp] . [-]
A **rash** **marriage** **is** **only** **skin** **deep** **.** **[** **38** **]**
一个 皮疹 婚姻 是 仅有的 皮肤 深的 . [-]

仓促的婚姻只是肤浅的。[38]

['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[wɪz] [bæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['wɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkhaʊs] [fænz][nekst] ['ɪʃuː] !
Whiz **Bang** **has** **a** **double** **-** **winner** **for** **Smokehouse** **fans** **next** **issue** **!**
呼啸 砰 有 一个 双倍的 - 优胜者 为了 熏肉房 粉丝 下一个 问题 !

《Whiz Bang》杂志下一期将为Smokehouse的粉丝们带来双重惊喜！

" [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] . "
" **The** **Lure** **of** **the** **Tropics** **"** **and** **"** **The** **Far** **East** **.** **"**
" 这 饵 的 这 热带 " 和 " 这 远的 东方 . "

《热带的诱惑》和《远东》。

" ['or] ['tʃɪkl; 'tʃɪkli][kæmps][ænd; ənd] ['lɒgˌwʊd] [swɒmps]
" **O'er** **chicle** **camps** **and** **logwood** **swamps**
" 超过 口香糖 营地 和 原木 沼泽

"越过口香糖营地和红木沼泽"

[ai] ['hʌntɪd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] ,
I hunted him many a moon ,
我 猎杀 他 许多 一个 月亮 ,

我曾多次追捕他，

[ðen] [faʊnd] [maɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪt][pæn]
Then found my man in a long pit pan
然后 成立 我的 男人 在 一个 长的 坑 平底锅

然后我在一口长长的坑里找到了我的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [lə'guːn] .
At the edge of a blue lagoon .
在 这 边缘 的 一个 蓝色的 泻湖 .

在蓝色泻湖的边缘。

“ [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['or] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ;
“ The chase was o'er at the farther shore ;
“ 这 追赶 曾是 超过 在 这 更远 支撑 ;

“追逐在对岸结束了；

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] [kwest] ,
It ended a two - year quest ,
它 结束 一个 二 - 年 寻求 ,

它结束了长达两年的探索，

[ænd; ənd][ai][left][hɪm][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [steə(r)]
And I left him there with an empty stare
和 我 左边 他 那里 和 一个 空的 盯

我呆呆地望着他，离开了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
And a knife stuck in his chest .
和 一个 刀 卡住 在 他的 胸部 .

胸口还插着一把刀。

” [ðæts] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] , “ [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
” That's the swing of the most noted poem of the tropics , “ The Far East ,
” 那就是 这 摇摆 的 这 最多 著名的 诗 的 这 热带 , “ 这 远的 东方 ,

”这就是热带地区最著名的诗歌《远东》的韵律，

” [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['fɪlɪpiːn] [wɔː(r)]['vet(ə)rənz] :
” an excerpt from which follows , is familiar to Philippine war veterans :
” 一个 摘抄 从 哪个 跟随 , 是 熟悉的 到 菲律宾 战争 退伍军人 :

以下摘录的内容，菲律宾战争老兵们都很熟悉：

“ [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [daʊn] [ɪn]['suːbɪk]
“ By the mud hole down in Subic
“ 经过 这 泥 洞 向下 在 苏比克

“在苏比克湾的泥坑边

['lʊkɪŋ] ['leɪzi][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ,
Looking lazy at the bay ,
寻找 懒惰的 在 这 湾 ,

懒洋洋地望着海湾，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [guː] - [guː] [deɪm] [ə'weɪtɪŋ] ,
There's a goo - goo dame awaiting ,
有 一个 粘性物 - 粘性物 贵妇人 等待中 ,

有个甜言蜜语的姑娘在等着你，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
And I think I hear her say :
和 我 思考 我 听到 她 说 :

我好像听到她说：

- [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [juː; jʊ]['meɪloʊ]['səʊldʒə(r)]
' **Come** **you** **back** **you** **malo** **soldier**
- 来 你 后退 你 坏 士兵

"你这群马洛士兵，回来吧。"

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Come **you** **back** **from** **o'er** **the** **sea** **,**
来 你 后退 从 超过 这 海 ,

你从海上回来吧，

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] - [bəʊn] ,
Come **you** **back** **and** **pay** **your** **jaw** **-** **bone** **,**
来 你 后退 和 支付 你的 颚 - 骨 ,

你回来还我下巴的钱，

[pɔːr] - [ə; eɪ] - [ˌkjuː juː 'iː] !
Por **-** **a** **-** **que** **!**
por - 一个 - que !

哎呀！

[juː; jʊ][dʒɔː] - [bəʊn] [ˌem 'iː] ? -
You **jaw** **-** **bone** **me** **?** **'**
你 颚 - 骨 我 ? -

你用下巴咬我?

" [ðə; ði]['hoʊboʊz] - [kən'venʃ(ə)n]
" **The** **Hoboes** **'** **Convention**
" 这 流浪汉 - 习俗

流浪汉大会

[baɪ] [dʒɔːdʒ] -
By **George** **Liebst**
经过 乔治 -

作者：乔治·利布斯特

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪg] [kən'venʃnz] ,
You **have** **heard** **of** **big** **conventions** **,**
你 有 听到 的 大的 惯例 ,

你一定听说过大型会议吧?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][juː; jʊ][kænt] [fə'get] , [-]
And **there's** **some** **you** **can't** **forget** **,** **[** **39** **]**
和 有 一些 你 不能 忘记 , [-]

有些事你无法忘记[39]

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [streɪt] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [greɪt]
But **get** **this** **straight** **,** **there's** **none** **so** **great**
但 得到 这 直的 , 有 没有任何 所以 伟大的

但你要明白，没有比这更伟大的了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hoʊboʊz][met] .
As **when** **the** **hoboes** **met** **.**
作为 什么时候 这 流浪汉 遇见 .

就像流浪汉相遇时那样。

[tuː; tə] ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] , [lɑːst][jɪə(r)]
To **Portland** **,** **Oregon** **,** **last** **year**
到 波特兰 , 俄勒冈州 , 最后的 年

去年去了俄勒冈州波特兰市

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ;
They **came** **from** **near** **and** **far** **;**
他们 来了 从 靠近 和 远的 ;

他们来自四面八方；

[ɒn] “ [tɒps] ” [ænd; ənd] “ [blaɪnd] ” [weə(r)] ['sɪndəz] [hwain] ,
On **“** **tops** **”** **and** **“** **blind** **”** **where** **cinders** **whined** **,**
在 “ 最高额 ” 和 “ 瞎的 ” 在哪里 煤渣 抱怨 ,

在“山顶”和“盲区”，煤渣呜咽着，

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['evri] [kɑː(r)] .
They **rode** **on** **every** **car** **.**
他们 骑 在 每一个 车 .

他们乘坐过每一辆车。

[θriː] ['hʌndrəd] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
Three **hundred** **came** **from** **New** **York** **state** **,**
三 百 来了 从 新的 约克 状态 ,

其中三百人来自纽约州。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːg(ə)l] [pɑːs] ;
Some **came** **from** **Eagle** **Pass** **;**
一些 来了 从 鹰 经过 ;

有些人来自鹰关;

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
That **afternoon** **,** **the** **third** **of** **June** **,**
那 下午 , 这 第三 的 六月 ,

那天下午，6月3日，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ɪn] [mæs] .
They **gathered** **there** **en** **masse** **.**
他们 聚集 那里 英文 大众 .

他们成群结队地聚集在那里。

[frɒm; frəm] [ləʊn] [stɑː(r)] [steɪt] [keɪm] “ ['teksəs] [slɪm]
From **Lone** **Star** **state** **came** **“** **Texas** **Slim**
从 孤独 星星 状态 来了 “ 德克萨斯州 苗条的

来自孤星之州的“德州瘦子”

” [ænd; ənd] “ [dʒæk] [ðə; ðɪ] ['keɪtɪdɪd] ” ;
” **And** **“** **Jack** **the** **Katydid** **”** **;**
” 和 “ 杰克 这 螽斯 ” ;

还有《螽斯杰克》;

[wɪð] “ ['ləʊnsəm] [luː] ” [frɒm; frəm] -
With **“** **Lonesome** **Lou** **”** **from** **Kal'mazoo**
和 “ 寂寞 卢 ” 从 -

来自 Kal'mazoo 的“Lonesome Lou”

[keɪm] “ [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [kɪd] .
Came **“** **San** **Diego** **Kid** **.**
来 “ 圣 迭戈 孩子 .

来了，“圣地亚哥小子”。

” [ænd; ənd] “ ['denvə(r)] [dæn] ” [ænd; ənd] “ ['bɒstən] [red]
” **And** **“** **Denver** **Dan** **”** **and** **“** **Boston** **Red**
” 和 “ 丹佛 担 ” 和 “ 波士顿 红色的

还有“丹佛丹”和“波士顿红”。

” [bluː] [ɪn] [wɪð] “ [hel] - ['faɪə(r)] [dʒæk] , ”
” **Blew** **in** **with** **“** **Hell** **-** **fire** **Jack** **,** **”**
” 吹 在 和 “ 地狱 - 火 杰克 , ”

“带着‘地狱火杰克’来了，”

“ ['ændi] [læŋ] ” [frɒm; frəm] ['leɪkʃɔː] [gæŋ] ,
“ **Andy** **Lang** **”** **from** **lakeshore** **gang** **,**
“ 安迪 朗 ” 从 湖岸 帮派 ,

来自湖岸帮的“安迪·朗”

“ [bɪg][mæk] ” [frɒm; frəm] - .
“ Big Mac ” from Mackinack .
“ 大的 苹果 ” 从 - .

来自麦基纳克的“巨无霸”。

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [bɔɪz] [aɪ'd]['nevə(r)][met] ;
I saw some boys I'd never met ;
我 锯 一些 男孩们 ID 绝不 遇见 ;

我看到了一些我从未见过的男孩;

[ə; eɪ][ˌbi: 'əʊ] [kɔ:ld] “ [nju:] [jɔ:k] [spaɪk] , ”
A bo called “ New York Spike , ”
一个 波 称为 “ 新的 约克 长钉 , ”

一个名叫“纽约尖峰”的bo

“ [kɒn] , [ðə; ði] [sni:k] , ” [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] [kri:k] ,
“ Con , the Sneak , ” from Battle Creek ,
“ 康 , 这 潜行 , ” 从 战斗 溪 ,

来自巴特尔克里克的“潜行者康”

[ænd; ənd] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] [aɪk] .
And “ Mississippi Ike .
和 “ 密西西比州 艾克 .

还有“密西西比艾克”。

” [əʊld] “ [nju:] [jɔ:k] [bɪl] , ” [drest] [laɪk][ə; eɪ][dju:k] ,
” Old “ New York Bill , ” dressed like a duke ,
” 老的 “ 新的 约克 账单 , ” 穿着 喜欢 一个 公爵 ,

“老纽约比尔”打扮得像个公爵,

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] “ ['frɪskoʊ] [fred] ” ;
Shook hands with “ Frisco Fred ” ;
震惊 双手 和 “ 弗里斯科 弗雷德 ” ;

与“旧金山弗雷德”握手;

[ænd; ənd] “ [hɑ:f] - [bri:d] [dʒəʊ] ” [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]
And “ Half - breed Joe ” from Mexico
和 “ 一半 - 品种 乔 ” 从 墨西哥

还有来自墨西哥的“混血乔”。

[ʃɒt] [kræps] [wɪð] “ ['i:stˌpɔ:rt] [ed] . ”
Shot craps with “ Eastport Ed . ”
射击 掷骰子 和 “ 伊斯特波特 艾德 . ”

和“东港艾德”一起玩掷骰子游戏。

“ [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [dʒɪm] ” [ænd; ənd] “ ['pɪtsˌbɜ:rg] [pɔ:l]
“ St . Louis Jim ” and “ Pittsburg Paul
“ 英石 . 路易斯 吉姆 ” 和 “ 匹兹堡 保罗

“圣路易斯吉姆”和“匹兹堡保罗

” [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [stju:] ,
” Fixed up a jungle stew ,
” 固定的 向上 一个 丛林 炖 ,

“做了一锅丛林炖菜,

[waɪl] “ - [slɪm] ” [ænd; ənd] “ ['bæʃfl] [tɪm]
While “ Slipp'ry Slim ” and “ Bashful Tim
尽管 “ - 苗条的 ” 和 “ 害羞的 蒂姆

而“滑溜溜的斯利姆”和“害羞的蒂姆”

” [krəuk] [gʌmp] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['menju:] .
” Croaked gumps for our menu .
” 呱呱叫 口香糖 为了 我们的 菜单 .

“我们的菜单上有呱呱叫的口香糖。”

[ðə; ði] “ ['dʒɒki] [kɪd] ” [spɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ]
The **“** **Jockey** **Kid** **”** **spilled** **out** **a** **song**
这 “ 骑师 孩子 ” 洒了 出去 一个 歌曲

“骑师小子”唱了一首歌

[ə'lɒŋ] [wɪð] “ [sæm] ” ;
Along **with** **“** **Desp'rate** **Sam** **”** **;**
沿着 和 “ 绝望 山姆 ” ;

与“绝望的山姆”一起;

[ænd; ənd] “ [pɔ:l] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ” [frɒm; frəm] [t'ɛɹəz] - [pɑ:k]
And **“** **Paul** **the** **Shark** **”** **from** **Terrors** **'** **Park**
和 “ 保罗 这 鲨鱼 ” 从 恐怖 - 公园

还有来自恐怖公园的“鲨鱼保罗”。

[klɒg] - [dɑ:nst] [wɪð] “ [ˌælə'bæm] .
Clog **-** **danced** **with** **“** **Alabam** **.**
阻塞 - 跳舞 和 “ 阿拉巴马州 .

与“阿拉巴马”一起跳踢踏舞。

” [wi:; wi] ['gæðəd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['faɪə(r)] ,
” **We** **gathered** **'** **round** **the** **jungle** **fire** **,**
” 我们 聚集 - 圆形的 这 丛林 火 ,

我们围坐在丛林篝火旁,

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [fɑ:st] ; [-]
The **night** **was** **passing** **fast** **;** **[** **40** **]**
这 夜晚 曾是 通过 快速地 ; [-]

夜色渐深;[40]

[wɪd] [ɔ:l] [dʌn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [kraɪm] ,
We'd **all** **done** **time** **for** **every** **crime** **,**
我们会 全部 完毕 时间 为了 每一个 犯罪 ,

我们每个人都因为犯下的每一项罪行而坐过牢,

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] .
And **talk** **was** **of** **the** **past** **.**
和 讲话 曾是 的 这 过去的 .

而那些谈话都已成为过去。

[ɔ:l] [naɪt] [wi:; wi] [flɔp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
All **night** **we** **flopped** **around** **the** **fire**
全部 夜晚 我们 失败 大约 这 火

我们整晚都围着火堆翻来覆去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ;
Until **the** **morning** **sun** **;**
直到 这 早晨 太阳 ;

直到晨曦初露;

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [kɒps] [keɪm] [daʊn] —
Then **from** **the** **town** **the** **cops** **came** **down** **—**
然后 从 这 镇 这 警察 来了 向下 —

然后,镇上的警察就下来了——

[wi:; wi] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .
We **beat** **it** **on** **the** **run** **.**
我们 打 它 在 这 跑步 .

我们边跑边打败了它。

[wi:; wi] ['skætəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑ:rdz] ,
We **scattered** **to** **the** **railroad** **yards** **,**
我们 疏散 到 这 铁路 码 ,

我们分散到铁路货场,

[ænd; ənd][left][ðə; ði] “ [bʊlz] ” [bɪ'haɪnd] ;
And **left** **the** **“** **bulls** **”** **behind** **;**
和 左边 这 〃 公牛 〃 在后面 ;

把〃公牛〃抛在了身后;

[sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [freit] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
Some **hit** **the** **freights** **for** **other** **states** **,**
一些 打 这 货运 为了 其他 各州 ,

有些人撞上了运往其他州的货物,

[ænd; ənd] ['meni] [rəʊd][ðə; ði] “ [blaɪnd] .
And **many** **rode** **the** **“** **blind** **.**
和 许多 骑 这 “ 瞎的 .

许多人盲目地骑行。

” [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['denvə(r)] [taʊn] ,
” **Well** **,** **here** **I** **am** **in** **Denver** **town** **,**
〃 出色地 , 这里 我 是 在 丹佛 镇 ,

“嗯，我现在在丹佛市。”

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['taɪəd] - [aʊt][ˌbi: 'əʊ] ;
A **hungry** **,** **tired** **-** **out** **bo** **;**
一个 饥饿的 , 疲劳的 - 出去 波 ;

一个饥饿、疲惫的男孩;

[ðə; ði] [-] [dju:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pul] [θru:] ,
The **flier's** **due** **,** **when** **she** **pulls** **through** **,**
这 传单的 到期的 , 什么时候 她 拉 通过 ,

等她康复后，那张机票就该到了。

[aɪl] [græb][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] .
I'll **grab** **her** **and** **I'll** **blow** **.**
患病的 抓住 她 和 患病的 吹 .

我抓住她，然后吹气。

[ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:z] ['wɪslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒk] —
That's **her** **—** **she's** **whistling** **for** **the** **block** **—**
那就是 她 — 她是 吹口哨 为了 这 堵塞 —

那是她——她在吹口哨找街区——

[aɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flai] ;
I'll **make** **her** **on** **the** **fly** **;**
患病的 制作 她 在 这 飞 ;

我会临时给她做一个;

[ɪts] ['nʌmbə(r)][naɪn] — ['sæntə][ˌef 'i:][laɪn] ,
It's **number** **nine** **—** **Santa** **Fe** **line** **,**
它是 数字 九 — 圣诞老人 铁 线 ,

这是第九条线路——圣塔菲线,

[aɪm] [ɒf] [ə'gen] — [gʊd] [baɪ] !
I'm **off** **again** **—** **Good** **Bye** **!**
我是 离开 再次 — 好的 再见 !

我又要走了——再见!

['mʌʃi] [stʌf] , [eɪ] ?
Mushy **Stuff** **,** **Eh** **?**
糊状 东西 , 嗯 ?

软绵绵的东西，是吧?

[hi:; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
He **blushed** **a** **fiery** **red** **,**
他 脸红了 一个 火热 红色的 ,

他脸颊绯红，通红如火。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [ˊpitipæt] ;
Her **heart** **went** **pittypat** **;**
她 心 去 皮蒂帕特 ;

她的心怦怦直跳;

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She **gently** **hung** **her** **head** **,**
她 轻轻地 悬挂 她 头 ,

她轻轻地低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði][mæt] .
And **looked** **down** **,** **at** **the** **mat** **.**
和 看起来 向下 , 在 这 垫 .

然后低头看向垫子。

['meəri][dʒeɪn]
Mary **Jane**
玛丽 简

玛丽·简

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd]['spæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [θɜːst] [em'pɔːriəm] ['dɪti] :
Ah **,** **here** **we** **have** **the** **second** **spasm** **of** **the** **rollicking** **thirst** **emporium** **ditty** **:**
啊 , 这里 我们 有 这 第二 痉挛 的 这 欢快的 口渴 商场 小调 :

啊，这里是欢快的解渴小调的第二段:

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
Oh **,** **she** **promised** **to** **meet** **me**
哦 , 她 承诺 到 见面 我

哦，她答应和我见面了。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
When **the** **clock** **struck** **seventeen** **,**
什么时候 这 钟 击 十七 ,

当时钟敲响十七下时,

[æt; ət][ðə; ði] [st'ɒkjɑːdz] , [dʒʌst] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
At **the** **stockyards** **,** **just** **three** **miles** **out** **of** **town** **,**
在 这 牲畜场 , 只是 三 英里 出去 的 镇 ,

在距离城镇仅三英里的牲畜交易市场,

[weə(r)] [ðə; ði][pɪg] [aɪz] [ænd; ənd][pɪg] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Where **the** **pig** **eyes** **and** **pig** **ears** **and** **the**
在哪里 这 猪 眼睛 和 猪 耳朵 和 这

猪眼、猪耳朵和

[tʌf] [əʊld] ['teksəs] [stɪrz]
Tough **old** **Texas** **steers**
艰难的 老的 德克萨斯州 牛

强壮的老德州牛

[sel] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːlɔɪn] [steɪk] [æt; ət]
Sell **for** **sirloin** **steak** **at**
卖 为了 西冷牛排 牛排 在

以西冷牛排的价格出售

[ˌeɪ'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Eighteen **cents** **a** **pound** **.**
十八 分 一个 磅 .

每磅十八美分。

['kɔːrəs] :
CHORUS **:**
合唱 :

合唱:

[əʊ] , [ʃiːz] [maɪ] ['hʌni] , [maɪ]['beɪbi] ,
Oh , she's my honey , my baby ,
哦 , 她是 我的 蜂蜜 , 我的 婴儿 ,

哦，她是我的甜心，我的宝贝，

[ʃiːz] [mɔːl] - [aɪd] , [ʃiːz] ['kreɪzi] ,
She's maul - eyed , she's crazy ,
她是 打伤 - 眼睛 , 她是 疯狂的 ,

她眼神凶狠，她疯了，

[ʃiːz] [nɒk] - [niːd] , [ʃiːz] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] , [ʃiːz] [leɪm] .
She's knock - kneed , she's pigeon - toed , she's lame .
她是 敲 - 膝盖 , 她是 鸽子 - 脚趾 , 她是 瘸 .

她有罗圈腿，有内八字脚，而且跛了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊni]
Although her lower teeth are phoney
虽然 她 降低 牙齿 是 假

虽然她的下牙是假的

[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [swɪfts] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
From eating Swift's bologna ,
从 吃 斯威夫特的 博洛尼亚 ,

从吃斯威夫特的博洛尼亚香肠开始，

[ʃiːz] [maɪ] ['frekld] [feɪs] , [kən'sʌmptɪv] ['meəri][dʒeɪn] . [-]
She's my freckled face , consumptive Mary Jane . [41]
她是 我的 雀斑 脸 , 消耗性的 玛丽 简 . [-]

她是我满脸雀斑、患有肺痨的玛丽·简。[41]

['keɪsiz] [rɪ'vendʒ]
Casey's Revenge
凯西的 复仇

凯西的复仇

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['nəʊtɪd] [ˌresɪ'teɪʃn] , “ ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ?
Did you ever hear that noted recitation , “ Casey at the Bat ?
做过 你 曾经 听到 那 著名的 背诵 , “ 凯西 在 这 蝙蝠 ?

你听过那首著名的朗诵曲《凯西击球》吗?

” [hɪrz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [pəʊ'etɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
” Here's a baseball soul with a more generous poetic disposition .
” 这里是 一个 棒球 灵魂 和 一个 更多的 慷慨的 诗意的 处置 .

“他拥有一颗热爱棒球的灵魂，同时又兼具慷慨的诗意情怀。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['klæsɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [endid] [wɪð] [ðə; ði]
He replies to the old classic , which , as you remember , ended with the
他 回复 到 这 老的 经典的 , 哪个 , 作为 你 记住 , 结束 和 这
['maɪti] ['keɪsi] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ,
mighty Casey striking out ,
强大的 凯西 引人注目 出去 ,

他回应了那场经典的比赛，你肯定还记得，那场比赛的结局是强大的凯西被三振出局。

[ænd; ənd] ['glɔːri] - [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θrɪl] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and Glory - be , it sure gives us a thrill , and reminds us of our
和 荣耀 - 是 , 它 当然 给予 我们 一个 刺激 , 和 提醒 我们 的 我们的
[əʊn] ['mʌdˌvɪl] [naɪn] .
own Mudville nine .
自己的 泥镇 九 .

荣耀归于上帝，这确实让我们感到兴奋，也让我们想起了我们自己的穆德维尔九人组。

[hiːv] [həʊ][tuː; tə] [ðɪs] “ [kɜːv] ” —
Heave ho to this “ Curve ” —
举 何 到 这 “ 曲线 ” —

滚开，别再提这条“曲线”了——

— [baɪ][dʒeɪmz] ['wɪlsn] .
— By James Wilson .
— 经过 詹姆斯 威尔逊 .

——詹姆斯·威尔逊著。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sæd(ə)nd] [hɑːts] [ɪn] ['mʌdˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ;
There were saddened hearts in Mudville for a week or even more ;
那里 是 悲伤 心 在 泥镇 为了 一个 星期 或者 甚至 更多的 ;

穆德维尔的人们悲伤了一周甚至更久；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌtə] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] — ['evri] [fæn][ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz][sɔː(r)] .
There were muttered oaths and curses — every fan in town was sore .
那里 是 低声说道 誓言 和 诅咒 — 每一个 扇子 在 镇 曾是 疮 .

现场充斥着低声的咒骂和诅咒——全城的球迷都感到愤愤不平。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] , “ [haʊ] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð] ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
“ Just think , ” said one , “ how soft it looked with Casey at the bat ,
“ 只是 思考 , ” 说 一 , “ 如何 柔软的 它 看起来 和 凯西 在 这 蝙蝠 ,

“想想看，”其中一人说道，“凯西击球时，球看起来多么柔和。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
And then to think he'd go and pull a bush league trick like that .
和 然后 到 思考 他会 去 和 拉 一个 衬套 联盟 诡计 喜欢 那 .

真没想到他居然会耍这种低级伎俩。

” [ɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːst] [feɪm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] “ [ʃaɪn] ,
” All his past fame was forgotten ; he was now a hopeless “ shine ,
” 全部 他的 过去的 名声 曾是 被遗忘的 ; 他 曾是 现在 一个 绝望 “ 闪耀 ,

他过去的辉煌早已被遗忘；他现在只是一个毫无希望的“闪光点”。

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ [straɪk] - [aʊt] ['keɪsi] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
” They called him “ Strike - out Casey ” from the mayor on down the line .
” 他们 称为 他 “ 罢工 - 出去 凯西 ” 从 这 市长 在 向下 这 线 .

从市长到普通官员，他们都叫他“三振出局的凯西”。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bæt] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And as he came to bat each day his bosom heaved a sigh ,
和 作为 他 来了 到 蝙蝠 每个 天 他的 怀 喘息 一个 叹 ,

每天他上场击球时，胸口都会发出一声叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['fjʊəri] [ʃɒn] [ɪn] ['maɪti] ['keɪsiz] [aɪ] .
While a look of hopeless fury shone in mighty Casey's eye .
尽管 一个 看 的 绝望 愤怒 闪耀 在 强大的 凯西的 眼睛 .

而强大的凯西眼中却闪烁着绝望的愤怒。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɒŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːn] [ə'gen] ,
The lane is long , some one has said , that never has a turn again ,
这 车道 是 长的 , 一些 一 有 说 , 那 绝不 有 一个 转动 再次 ,

有人说，这条路很长，而且再也没有转弯了。

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðəʊ] ['fɪk(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][men] .
And Fate , though fickle , often gives another chance to men .
和 命运 , 尽管 反复无常 , 经常 给予 其他 机会 到 男人 .

命运虽然变幻莫测，但往往会给人们第二次机会。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [smaɪld] — [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [fraʊn] ;
And Casey smiled — his rugged face no longer wore a frown ;
和 凯西 微笑 — 他的 崎岖 脸 不 更长 穿着 一个 皱眉 ;

凯西笑了——他那饱经风霜的脸上不再愁容满面；

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .

The	pitcher	who	had	started	all	the	trouble	came	to	town	.
这	投手	WHO	有	开始	全部	这	麻烦	来了	到	镇	.

引发这一切麻烦的投手来到了镇上。

[ɔ:l] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd] [ə'sembəld] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fænz][hæd; həd] [kʌm]

All	Mudville	had	assembled	;	ten	thousand	fans	had	come
全部	泥镇	有	组装	;	十	千	粉丝	有	来

整个穆德维尔都聚集到了；一万名歌迷来了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['twɜ:lə(r)] [hu:] [hæd; həd][pʊt][bɪg] ['keɪsi] [ɒn][ðə; ði][bʌm] ;

To	see	the	twirler	who	had	put	big	Casey	on	the	bum	;
到	看	这	旋转者	WHO	有	放	大的	凯西	在	这	屁股	;

去看看那个把大凯西摔到屁股上的旋转者；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [went] [waɪld] ,

And	when	he	stepped	into	the	box	the	multitude	went	wild	,
和	什么时候	他	步	进入	这	盒子	这	民众	去	荒野	,

当他走进包厢时，人群沸腾了。

[hi:; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] — [bʌt; bət] ['keɪsi] ['əʊnli] [smaɪld] .

He	doffed	his	cap	in	proud	disdain	—	but	Casey	only	smiled	.
他	脱掉	他的	帽	在	自豪的	蔑视	—	但	凯西	仅有的	微笑	.

他带着骄傲和轻蔑脱帽致意——但凯西只是笑了笑。

“ [pleɪ] [bɔ:l] , ” [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ;

“	Play	ball	,	”	the	umpire's	voice	rang	out	,	and	then	the	game	began	;
“	玩	球	,	”	这	裁判的	嗓音	响铃	出去	,	和	然后	这	游戏	开始	;

“比赛开始！”裁判的声音响起，比赛随即开始；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæn]

But	in	that	throng	of	thousands	there	was	not	a	single	fan
但	在	那	人群	的	数千	那里	曾是	不是	一个	单身的	扇子

但在成千上万的人群中，却没有一个粉丝。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

Who	thought	that	Mudville	had	a	chance	;	and	with	the	setting	sun
WHO	想法	那	泥镇	有	一个	机会	;	和	和	这	环境	太阳

谁曾想过穆德维尔还有一线生机？随着夕阳西下。

[ðeə(r)] [həʊps] [sæŋk] [ləʊ] — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ti:m] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] “ [fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] .

Their	hopes	sank	low	—	the	rival	team	was	leading	“	four	to	one	.
他们的	希望	沉没	低的	—	这	竞争对手	团队	曾是	领导	“	四	到	一	.

他们的希望跌至谷底——对手以“四比一”领先。

” [ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skɔ:(r)] ;

”	The	last	half	of	the	ninth	came	round	,	with	no	change	in	the	score	;
”	这	最后的	一半	的	这	第九	来了	圆形的	,	和	不	改变	在	这	分数	;

“第九局下半场结束，比分没有变化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][ʌp][hɪt] [seɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɔ:(r)] .

But	when	the	first	man	up	hit	safe	the	crowd	began	to	roar	.
但	什么时候	这	第一的	男人	向上	打	安全的	这	人群	开始	到	吼	.

但当第一个上垒的球员安全上垒时，人群开始欢呼。

[ðə; ði][dɪn] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [wɒz; wəz] [hɜ:d]

The	din	increased	,	the	echo	of	ten	thousand	shouts	was	heard
这	din	增加	,	这	回声	的	十	千	喊叫	曾是	听到

喧嚣声越来越大，仿佛传来万人呐喊的回声。

[wen] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hɪt][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [geɪv] “ [fɔ:(r)] [bɔ:lz] ” [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] .

When	the	pitcher	hit	the	second	and	gave	“	four	balls	”	to	the	third	.
什么时候	这	投手	打	这	第二	和	给予	“	四	球	”	到	这	第三	.

当投手击中第二棒，并给第三棒投出“四个坏球”时。

[θriː] [men] [ɒn] ['beɪsiːz] — [nəʊ] [wʌn] [aʊt] — [θriː] [rʌnz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Three	men	on	bases	—	no	one	out	—	three	runs	to	tie	the	game	,
三	男人	在	基地	—	不	一	出去	—	三	跑步	到	领带	这	游戏	,

三名跑垒员在垒上——无人出局——三分即可扳平比分。

[ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [ment] [ðə; ði] [haɪɪst] [niːʃ] [ɪn] - [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] ;

A	triple	meant	the	highest	niche	in	Mudville's	hall	of	fame	;
一个	三倍	意思是	这	最高	小众市场	在	-	大厅	的	名声	;

三连冠意味着在穆德维尔名人堂中占据最高地位;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræli] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [diːp] [æz; əz] [naɪt] [-]

But	here	the	rally	ended	and	the	gloom	was	deep	as	night	[	42	]
但	这里	这	集会	结束	和	这	愁云	曾是	深的	作为	夜晚	[	-	]

但集会到此结束，夜幕降临，一片漆黑[42]

[wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] “ [faʊld] [tuː; tə] ['kætʃə(r)] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] “ [fluː] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ,

When	the	fourth	one	“	fouled	to	catcher	”	and	the	fifth	“	flew	out	at	right	,
什么时候	这	第四	一	“	犯规	到	捕手	”	和	这	第五	“	飞翔	出去	在	正确的	,

第四个球“被捕手接住”，第五个球“飞向右外野出局”，

” [ə; eɪ] ['dɪzməl] [grəʊn] [ɪn] ['kɔːrəs] [keɪm] — [ə; eɪ] [skaʊl] [wɒz; wəz] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] —

”	A	dismal	groan	in	chorus	came	—	a	scowl	was	on	each	face	—
”	一个	惨淡	呻吟	在	合唱	来了	—	一个	皱眉头	曾是	在	每个	脸	—

一阵凄厉的呻吟声响起——每个人脸上都带着怒容——

[wen] ['keɪsi] [wɔːkt] [ʌp] , [bæt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

When	Casey	walked	up	,	bat	in	hand	,	and	slowly	took	his	place	;
什么时候	凯西	步行	向上	,	蝙蝠	在	手	,	和	缓慢地	采取	他的	地方	;

凯西走上前，手里拿着球棒，慢慢地站到了自己的位置上;

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ɪn] ['fjʊəri] [gliːm] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪntʃ] [ɪn] [heɪt]

His	bloodshot	eyes	in	fury	gleamed	;	his	teeth	were	clinched	in	hate
他的	充血	眼睛	在	愤怒	闪闪发光	;	他的	牙齿	是	锁定	在	恨

他双眼充血，怒火中烧；他咬紧牙关，满脸仇恨。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hʊk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] .

He	gave	his	cap	a	vicious	hook	and	pounded	on	the	plate	.
他	给予	他的	帽	一个	恶毒	钩	和	猛击	在	这	盘子	.

他狠狠地甩了一下帽子，然后猛地砸向盘子。

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [feɪdz] [ə'weɪ] ;

But	fame	is	fleeting	as	the	wind	,	and	glory	fades	away	;
但	名声	是	转瞬即逝	作为	这	风	,	和	荣耀	淡出	离开	;

但名声如风般转瞬即逝，荣耀终将消散;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] [tʃɪəz] , [nəʊ] [glæd] [ə'kleɪm] [ðɪs] [deɪ] .

There	were	no	wild	and	woolly	cheers	,	no	glad	acclaim	this	day	.
那里	是	不	荒野	和	毛茸茸的	干杯	,	不	高兴的	欢呼	这	天	.

这一天，没有热烈的欢呼，也没有欣喜的赞扬。

[ðeɪ] [his] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [huːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmə] “ [streɪk] [hɪm] [aʊt] .

They	hissed	and	groaned	and	hooted	as	they	clamored	“	strike	him	out	.
他们	嘶嘶作响	和	呻吟	和	发出嘘声	作为	他们	喧闹	“	罢工	他	出去	.

他们发出嘶嘶声、呻吟声和嘘声，高喊着“把他打倒”。

” [bʌt; bət] ['keɪsi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ʃaʊt] .

”	But	Casey	gave	no	outward	sign	that	he	had	heard	this	shout	.
”	但	凯西	给予	不	向外	符号	那	他	有	听到	这	喊	.

“但凯西并没有表现出听到这声喊叫的任何迹象。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [luːs] ; [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ;

The	pitcher	smiled	and	cut	one	loose	;	across	the	plate	it	sped	;
这	投手	微笑	和	切	一	松动的	;	穿过	这	盘子	它	加速	;

投手笑着投出一球；球飞速越过本垒板;

[ə'nʌðə(r)] [hɪs] , [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] — “ [straɪk] [wʌn] ” [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [sed] .

Another	**hiss**	**,**	**another**	**groan**	**—**	**“**	**strike**	**one**	**”**	**the**	**umpire**	**said**	**.**
其他	嘶	,	其他	呻吟	—	“	罢工	一	”	这	裁判	说	.

又是一声嘶嘶声，又是一声呻吟——“一好球！”裁判说道。

[zɪp] — [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði]['sekənd] [kɜːv] [brəʊk][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niː] —

Zip	**—**	**like**	**a**	**shot**	**,**	**the**	**second**	**curve**	**broke**	**just**	**below**	**his**	**knee**	**—**
拉链	—	喜欢	一个	射击	,	这	第二	曲线	打破	只是	以下	他的	膝盖	—

嗖——就像一箭射出，第二个弧线在他膝盖下方戛然而止——

“ [straɪk] [tuː] ” [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [rɔːd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['keɪsi] [meɪd] [nəʊ] [pliː] .

“	**Strike**	**two**	**”**	**the**	**umpire**	**roared**	**aloud**	**;**	**but**	**Casey**	**made**	**no**	**plea**	**.**
“	罢工	二	”	这	裁判	咆哮	大声	;	但	凯西	制成	不	恳求	.

“两好球！”裁判大声喊道；但凯西没有辩解。

[nəʊ] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [naʊ] — [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [lɒt] .

No	**roasting**	**for**	**the**	**umpire**	**now**	**—**	**his**	**was**	**an**	**easy**	**lot**	**.**
不	烘焙	为了	这	裁判	现在	—	他的	曾是	一个	简单的	很多	.

现在没人会嘲笑裁判了——他负责的那批裁判很好对付。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɜːl] [ə'gen] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ?

But	**here**	**the**	**pitcher**	**whirled**	**again**	**—**	**was**	**that**	**a**	**rifle**	**shot**	**?**
但	这里	这	投手	旋转	再次	—	曾是	那	一个	步枪	射击	?

但投手又转了一圈——那是步枪射击声吗?

[ə; eɪ] [wæk] , [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [speɪs] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['pelɪt] [fluː] —

A	**whack**	**,**	**a**	**crack**	**,**	**and**	**out**	**through**	**space**	**the**	**leather**	**pellet**	**flew**	**—**
一个	猛击	,	一个	裂缝	,	和	出去	通过	空间	这	皮革	颗粒	飞翔	—

啪的一声，啪的一声，皮革弹丸飞出了太空——

[ə; eɪ][blɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] , [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

A	**blot**	**against**	**the**	**distant**	**sky**	**,**	**a**	**speck**	**against**	**the**	**blue**	**.**
一个	印迹	反对	这	遥远	天空	,	一个	斑点	反对	这	蓝色的	.

远处天空中的一抹污点，蔚蓝天空中的一粒尘埃。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fens] [ɪn]['sentə(r)] [fiːld] [ɪn]['ræpɪd] [hwɜːrl] [flaɪt] ,

About	**the**	**fence**	**in**	**center**	**field**	**in**	**rapid**	**whirling**	**flight**	**,**
关于	这	栅栏	在	中心	场地	在	迅速的	旋转	航班	,

飞过中外野围栏时，球快速旋转着飞过

[ðə; ði][bɔːl] [seɪld] [ɒn] ; [ðə; ði][blɒt] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

The	**ball**	**sailed**	**on**	**;**	**the**	**blot**	**grew**	**dim**	**and**	**then**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
这	球	航行	在	;	这	印迹	生长	暗淡	和	然后	曾是	丢失的	到	视线	.

小球继续向前飞去；污点渐渐变暗，然后消失不见。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][eə(r)] , [ðen] ['θaʊz(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] ;

Ten	**thousand**	**hats**	**were**	**thrown**	**in**	**air**	**,**	**then**	**thousand**	**threw**	**a**	**fit**	**;**
十	千	帽子	是	抛掷	在	空气	,	然后	千	扔	一个	合身	;

一万顶帽子被抛向空中，然后一千人大发脾气；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['maɪti] ['keɪsi] [hɪt] .

But	**no**	**one**	**ever**	**found**	**the**	**ball**	**that**	**mighty**	**Casey**	**hit**	**.**
但	不	一	曾经	成立	这	球	那	强大的	凯西	打	.

但是，没有人找到凯西击出的那颗球。

[əʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] [dɑːk] [klaʊdz] [meɪ] [haɪd][ðə; ði][sʌn] ,

Oh	**,**	**somewhere**	**in**	**this**	**favored**	**land**	**dark**	**clouds**	**may**	**hide**	**the**	**sun**	**,**
哦	,	某处	在	这	受青睐	土地	黑暗的	云	可能	隐藏	这	太阳	,

哦，在这片富饶的土地上，或许有某个地方乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [bændz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ][fʌn] ;

And	**somewhere**	**bands**	**no**	**longer**	**play**	**and**	**children**	**have**	**no**	**fun**	**;**
和	某处	乐队	不	更长	玩	和	孩子们	有	不	乐趣	;

在某些地方，乐队不再演奏，孩子们也失去了乐趣；

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l] ;

And	somewhere	over	blighted	lives	there	hangs	a	heavy	pall	;
和	某处	超过	秕	生活	那里	悬挂	一个	重的	灵柩	;

在某个地方，笼罩着一片凄凉的阴霾，笼罩着无数被摧残的生命；

[bʌt; bət] ['mʌdˌvɪl] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪsi] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] .

But	Mudville	hearts	are	happy	now	—	for	Casey	hit	the	ball	.
但	泥镇	心	是	快乐的	现在	—	为了	凯西	打	这	球	.

但现在穆德维尔的人们都很高兴——因为凯西击中了球。

['ekspəˌgeɪtɪd]

Expurgated
删节版

删节版

[baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['æktɪŋ] - [ə'sɪstənt] [bʌk] ['praɪvət] , [bʌd] [el] . - .

By	a	Former	Acting	-	assistant	Buck	Private	,	Budd	L	.	McKillipps	.
经过	一个	以前的	表演	-	助手	巴克	私人的	,	巴德	L	.	-	.

作者：前代理助理巴克列兵巴德·L·麦基利普斯。

[lɑ:st] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti]

Last	night	I	was	at	a	party
最后的	夜晚	我	曾是	在	一个	派对

昨晚我去参加了一个派对。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feləʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

And	some	fellow	sang	a	song	,
和	一些	同伴	唱	一个	歌曲	,

然后有人唱了首歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [aɪ'd] [hɜ:d] ,

A	song	I'd	heard	,
一个	歌曲	ID	听到	,

我曾听过的一首歌，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d]

But	this	poor	bird
但	这	贫穷的	鸟

但这只可怜的鸟

[hæd; həd][hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɔ:l] [rɒŋ] .

Had	half	the	words	all	wrong	.
有	一半	这	字	全部	错误的	.

一半的单词都写错了。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['bæləd] ,

He	sang	a	soldier	ballad	,
他	唱	一个	士兵	民谣	,

他唱了一首士兵民谣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [tæŋ] ;

But	it	lacked	the	army	tang	;
但	它	缺乏	这	军队	唐	;

但它缺乏军队的气息；

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [streɪndʒ]

It	sounded	strange
它	听起来	奇怪的

听起来很奇怪

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

To	hear	the	change	,
到	听到	这	改变	,

聆听变化，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sæŋ] : [-]
These were the songs he sang : [43]
这些 是 这 歌曲 他 唱 : [-]

他唱的歌有：[43]

[ˌmædəmwə'zel] [frɒm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ;
Mademoiselle from Armentieres ;
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ;

来自阿尔芒蒂埃的小姐;

['pɑːli] - ,
Parley Vouz ,
帕利 - ,

Parley Vouz,

[ˌmædəmwə'zel] [frɒm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ;
Mademoiselle from Armentieres ;
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ;

来自阿尔芒蒂埃的小姐;

['pɑːli] - ,
Parley Vouz ,
帕利 - ,

Parley Vouz,

[ˌmædəmwə'zel] [frɒm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ,
Mademoiselle from Armentieres ,
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ,

来自阿尔芒蒂埃的小姐

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [biːn] [kɪst] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,
She hasn't been kissed in forty years ,
她 还没有 到过 亲吻 在 四十 年 ,

她已经四十年没被人吻过了。

['hɪŋki] ['dɪŋki] ['pɑːli] - .
Hinky Dinky Parley Vouz .
诡异 小巧玲珑 帕利 - .

Hinky Dinky Parley Vouz。

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I'd tell you the way we sang it
ID 告诉 你 这 方式 我们 唱 它

我会告诉你我们是怎么唱的

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæfeɪz][ɪn] [frɑːns] ,
Around the cafes in France ,
大约 这 咖啡馆 在 法国 ,

法国的咖啡馆周围,

([ðə; ði] [wɜːdz] [grəʊ] [wɜːs]
(The words grow worse
(这 字 生长 更糟

（言辞愈发恶劣）

[wɪð] ['evri] [vɜːs]) ,
With every verse) ,
和 每一个 诗) ,

每节诗句),

[ai][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I don't dare take a chance .
我 不 敢 拿 一个 机会 .

我不敢冒险。

[əʊ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [jɑːd] ,
Oh , I long to see the captain in the grave yard ,
哦 , 我 长的 到 看 这 队长 在 这 严重 院子 ,

哦，我多么希望能在墓地里见到那位船长啊！

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With the quartermaster sergeant by his side ,
和 这 军需 军士 经过 他的 边 ,

军需士官长陪在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [haʊs]
And the non - commissioned officers in the tool house
和 这 非 - 委托 警官 在 这 工具 房子

还有工具房里的士官们

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;
While the privates in the mess hall running wild ;
尽管 这 私人 在 这 混乱 大厅 跑步 荒野 ;

当士兵们在食堂里胡闹时；

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dɜːti] [stɪks] ,
The non - commissioned officers are a bunch of dirty sticks ,
这 非 - 委托 警官 是 一个 束 的 肮脏的 棍子 ,

这些士官都是一群肮脏的家伙。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['dɜːti] [trɪks] .
They take us to the drill field and they teach us dirty tricks .
他们 拿 我们 到 这 钻头 场地 和 他们 教 我们 肮脏的 技巧 .

他们把我们带到操场，教我们一些卑鄙的伎俩。

[skwɒdz] [iːst] , [skwɒdz] [west] , [raɪt] [frʌnt] ['ɪntuː] [laɪn] —
Squads East , Squads West , Right Front Into Line —
球队 东方 , 球队 西方 , 正确的 正面 进入 线 —

东侧各队，西侧各队，右前线列队——

[ðə; ði] ['dɜːti] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ;
The dirty bunch of loafers , they give us double time ;
这 肮脏的 束 的 乐福鞋 , 他们 给 我们 双倍的 时间 ;

这群游手好闲的家伙，给我们加倍时间；

[ðen] [ɪts] [həʊm] [bɔɪz] , [həʊm] ;
Then it's home boys , home ;
然后 它是 家 男孩们 , 家 ;

然后，孩子们，回家吧，回家；

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
That's where we ought to be ,
那就是 在哪里 我们 应该 到 是 ,

那才是我们应该待的地方。

[həʊm] , [bɔɪz] , [həʊm] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
Home , boys , home , to the land of liberty ;
家 , 男孩们 , 家 , 到 这 土地 的 自由 ;

回家吧，孩子们，回家吧，回到自由的土地；

[wiːl; wil] [hɔɪst] [əʊld] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl]
We'll hoist Old Glory to the top of the pole
出色地 提升 老的 荣耀 到 这 顶部 的 这 极

我们将把星条旗升到杆顶。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] — [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets][kəʊld] .
And we'll all re - enlist — when the weather gets cold .
和 出色地 全部 关于 - 入伍 — 什么时候 这 天气 获得 寒冷的 .

等天气变冷的时候，我们都会重新入伍。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	wasn't	the	way	we	sang	it	,
那	不是	这	方式	我们	唱	它	,

我们当时不是那样唱的，

[tu:; tə] ['kɒmreɪdz] [gɑ:bd] [ɪn][əʊ] . [di:] . ;

To	comrades	garbed	in	O	.	D	.	;
到	同志们	盛装	在	哦	.	D	.	;

致身着橄榄绿制服的同志们;

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [meɪ] [tel]

There's	some	may	tell
有	一些	可能	告诉

有些人可能会说

[ðə; ði]['ri:əl] [spŋ] , [wel] —

The	real	song	,	well	—
这	真实的	歌曲	,	出色地	—

真正的歌嘛——

[jʊl] [nɒt][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

You'll	not	find	out	from	me	.
你会	不是	寻找	出去	从	我	.

你不会从我这里得知真相。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	want	to	go	home	,	I	want	to	go	home	,
我	想	到	去	家	,	我	想	到	去	家	,

我想回家，我想回家。

[ðə; ði][ˌmædəm(w)ə'zelz][ɪn] [geɪ] ['pæri:] ;

The	mademoiselles	in	Gay	Paree	;
这	小姐们	在	同性恋	巴黎	;

巴黎的小姐们;

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:l] [fi:l] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

They	certainly	all	feel	sorry	for	me	;
他们	当然	全部	感觉	对不起	为了	我	;

他们都挺同情我的;

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm]

I	want	to	go	home
我	想	到	去	家

我想回家

[aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ni:] . [-]

I'm	here	with	a	busted	knee	.	[	44	]
我是	这里	和	一个	被捕	膝盖	.	[	-	]

我膝盖受伤了。[44]

[əʊ] , [hel] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] ,

Oh	,	hell	,	I	wish	I	was	well	,
哦	,	地狱	,	我	希望	我	曾是	出色地	,

唉，真希望我身体健康。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	want	to	go	home	.
我	想	到	去	家	.

我想回家。

[ai][kraɪd] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [sɪŋ] [ðæt] ,

I	cried	when	I	heard	him	sing	that	,
我	哭	什么时候	我	听到	他	唱歌	那	,

听到他唱那首歌，我哭了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] [brest] ;
' Twas a song we sang in Brest ;
- 那是 一个 歌曲 我们 唱 在 布雷斯特 ;

那是我们在布雷斯特唱过的一首歌;

[wen] [lɒŋ] [deɪz] [krept]
When long days crept
什么时候 长的 天 悄悄地爬

漫长的日子悄然而至

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
And boys were kept
和 男孩们 是 保留

男孩们被关押着

[ɪn] [stɔ'keid] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
In stockades under arrest .
在 栅栏 在下面 逮捕 .

被关押在禁闭室中。

[əʊ] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] ['bælədz] ,
Oh , why do they change those ballads ,
哦 , 为什么 做 他们 改变 那些 民谣 ,

哦，他们为什么要改那些民谣呢?

[tɪl] ['nʌθɪŋz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Till nothing's left but the air ?
直到 没什么。 左边 但 这 空气 ?

直到一切都只剩下空气?

['ðer] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men]
They're made for men
它们是 制成 为了 男人

它们是为男士设计的。

[səʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]
So sing them when
所以 唱歌 他们 什么时候

所以，当.....的时候就唱吧。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dɑːnd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .
There's no darned women there .
有 不 该死的 女性 那里 .

那里根本没有女人。

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [gɜːl]
Tribute to the Painted Girl
贡 到 这 绘 女孩

向彩绘少女致敬

[baɪ] ['greɪs] ['muːdi] .
By Grayce Moody .
经过 格雷斯 穆迪 .

作者：格雷斯·穆迪

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɜːli] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['hwɜːlɪ] [g'ɜːlz] ,
There are girly girls and whirly girls ,
那里 是 少女 女孩们 和 旋转的 女孩们 ,

有淑女型的女孩，也有活泼的女孩。

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
And girls who are bashful and shy ;
和 女孩们 WHO 是 害羞的 和 害羞的 ;

还有那些害羞腼腆的女孩;

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪ] [bru:'net] [ænd; ənd] ['dɪzi] [blɒnd] ,

There	are	gay	brunettes	and	dizzy	blondes	,
那里	是	同性恋	黑发女郎	和	晕眩的	金发女郎	,

这里有同性恋的黑发女郎和迷离的金发女郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪ] .

And	the	girl	with	the	wicked	eye	.
和	这	女孩	和	这	邪恶	眼睛	.

还有那个眼神邪恶的女孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [gɜ:l] [hu:] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

There's	the	haughty	girl	who	sits	on	the	world	,
有	这	傲慢	女孩	WHO	坐着	在	这	世界	,

有个傲慢的女孩，她高高在上，凌驾于世界之上。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][laɪf][ʃi:; ʃi][sɪps] ,

As	the	honey	from	life	she	sips	,
作为	这	蜂蜜	从	生活	她	啜饮	,

她啜饮着生活中的蜂蜜，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:lz][bæd] ,

But	give	me	the	girl	the	world	calls	bad	,
但	给	我	这	女孩	这	世界	呼叫	坏的	,

但请把世人眼中的坏女孩给我。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [lɪps] .

The	girl	with	the	painted	lips	.
这	女孩	和	这	绘	嘴唇	.

涂着唇膏的女孩。

[ʃi:z] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:d] ,

She's	there	with	a	smile	and	a	friendly	word	,
她是	那里	和	一个	微笑	和	一个	友好的	单词	,

她面带微笑，友好地和人打招呼。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

When	the	world	is	going	wrong	,
什么时候	这	世界	是	去	错误的	,

当世界走向歧途时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['dʒɒli][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][ʌp]

She	will	jolly	you	and	cheer	you	up
她	将要	快乐的	你	和	欢呼	你	向上

她会让你开心，让你精神振奋。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [laɪfs] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	tell	you	life's	a	song	.
和	告诉	你	生活的	一个	歌曲	.

并告诉你，人生就像一首歌。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ju:; jʊ][skweə(r)] ,

She	will	stick	by	you	and	play	you	square	,
她	将要	戳	经过	你	和	玩	你	正方形	,

她会一直支持你，对你坦诚相待。

[nəʊ] [ɒdz] [ɪf] [jʊr; jər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

No	odds	if	you're	down	and	out	,
不	赔率	如果	你是	向下	和	出去	,

如果你落魄潦倒，那就没有任何希望了。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['dændi][pæl][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [blu:] [frend] ,

She's	a	dandy	pal	and	a	true	blue	friend	,
她是	一个	花花公子	朋友	和	一个	真的	蓝色的	朋友	,

她是个很棒的伙伴，也是个真正的朋友。

[aɪl] [seɪ] [ʃi:z] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skaʊt] .
I'll **say** **she's** **a** **regular** **scout** **.**
患病的 说 她是 一个 常规的 侦察 .

我觉得她是个很专业的球探。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz][nɒt][ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]
Her **life** **is** **not** **all** **sunshine** **and** **roses**
她 生活 是 不是 全部 阳光 和 玫瑰

她的生活并非总是阳光灿烂、一帆风顺。

[ðɪs] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
This **painted** **little** **maid** **,**
这 绘 小的 女佣 ,

这位彩绘小女仆，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][haɪdz][hɜ:(r); hə(r)] [hə:ts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][smaɪl]
But **she** **hides** **her** **hurts** **behind** **a** **smile**
但 她 隐藏 她 疼痛 在后面 一个 微笑

但她用微笑掩饰着内心的伤痛。

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌʌnə'freɪd] ;
And **faces** **the** **world** **unafraid** **;**
和 面孔 这 世界 无所畏惧 ;

他无所畏惧地面对世界；

['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][maɪndz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sez]
Little **she** **minds** **what** **the** **world** **says**
小的 她 思想 什么 这 世界 说道

她毫不在意世人怎么说。

[ɔ:(r)][ðə; ði] “ ['gʊdi] [g'ɜ:lz] -
Or **the** **“** **goody** **girls** **'** -
或者 这 “ 好东西 女孩们 -

或者说是“乖乖女”

” ['kɔ:stɪk] [kwip] ,
” **caustic** **quips** **,**
” 腐蚀性物质 俏皮话 ,

“尖刻的俏皮话，

[ʃi:z] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] “ ['pru:dɪʃ] [pru:nz]
She's **worth** **a** **thousand** **“** **prudish** **prunes**
她是 值得 一个 千 “ 拘谨 西梅

她值一千个“伪善的李子干”。

” [maɪ][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [lɪps] . [-]
” **My** **girl** **with** **the** **painted** **lips** **.** **[** **45** **]**
” 我的 女孩 和 这 绘 嘴唇 . [-]

“我的女孩涂着口红。[45]

['mʌŋki] [ʃaɪnz]
Monkey **Shines**
猴 闪耀

猴子闪光

[tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [skwi:z] ['ɒntə]
Two **young** **men** **were** **riding** **on** **a** **street** **car** **which** **I** **chanced** **to** **squeeze** **onto**
二 年轻的 男人 是 骑术 在 一个 街道 车 哪个 我 偶然 到 挤 到
[wɪð] [sʌm; səm] - ['ʌðə(r)]['ædʌlts] .
with **some** **249** **other** **adults** **.**
和 一些 - 其他 成年人 .

我碰巧和另外 249 名成年人挤上了一辆有轨电车，车上坐着两个年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

第3/3页

“ [ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst][drɪŋk][lɑːst] [naɪt] , ['ældʒənən] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

“	I	took	my	first	drink	last	night	,	Algernon	,	”	said	one	of	the	pair	.
“	我	采取	我的	第一的	喝	最后的	夜晚	,	阿尔杰农	,	”	说	一	的	这	一对	.

“我昨晚喝了第一杯酒，阿尔杰农，”其中一人说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['klærəns] ?

“	Did	you	,	Clarence	?
“	做过	你	,	克拉伦斯	?

“克拉伦斯，你真的这么做了吗？”

['ɒnɪstli] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Honestly	,	where	did	you	get	it	?	”	queried	the	other	.
诚实地	,	在哪里	做过	你	得到	它	?	”	查询	这	其他	.

“老实说，你是从哪儿弄来的？”对方问道。

“ [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)][bɪə(r)]['pɑːlə(r)] .

“	Down	at	a	near	beer	parlor	.
“	向下	在	一个	靠近	啤酒	客厅	.

“在附近的一家啤酒馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl][nɪə(r)][bɪə(r)] , [tuː] , [wɪð] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent]['ælkəhɒl][ænd; ənd]

It	was	real	near	beer	,	too	,	with	one	-	half	of	one	per	cent	alcohol	and
它	曾是	真实的	靠近	啤酒	,	也	,	和	一	-	一半	的	一	每	中心	酒精	和

['evriθɪŋ] . ”

everything	.	”
一切	.	”

它几乎就是啤酒，酒精度只有0.5%而已。

“ [aɪv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

“	I've	been	drinking	,	too	,	”	said	the	other	;
“	我已经	到过	喝	,	也	,	”	说	这	其他	;

“我也喝了酒，”另一个人说；

“ [ai][hæd; həd] [tuː] [həʊl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][nɪə(r)][bɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

“	I	had	two	whole	glasses	of	near	beer	the	other	night	.
“	我	有	二	所有的	眼镜	的	靠近	啤酒	这	其他	夜晚	.

“前几天晚上我喝了两大杯接近啤酒的酒。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['plenti] [ɒv; əv][pep] .

I	was	going	to	a	party	,	you	know	,	and	wanted	to	get	plenty	of	pep	.
我	曾是	去	到	一个	派对	,	你	知道	,	和	通缉	到	得到	很多	的	活力	.

”

”

”

你知道，我当时要去参加一个聚会，想让自己精神抖擞。

“ [dɪd][juː; jʊ][drɪŋk][jɔː(r); jə(r)][nɪə(r)][bɪə(r)] [streɪt] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ? ”

“	Did	you	drink	your	near	beer	straight	,	or	did	you	dilute	it	with	water	?	”
“	做过	你	喝	你的	靠近	啤酒	直的	,	或者	做过	你	稀	它	和	水	?	”

[ɑːskt] ['klærəns] .

asked	Clarence	.
问	克拉伦斯	.

克拉伦斯问道：“你是直接喝淡啤酒，还是用水兑了？”

“ [ai][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
“ I drank it straight .
“ 我 喝 它 直的 .

我直接喝了下去。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [kɪk] .
I wanted to get the full kick .
我 通缉 到 得到 这 满的 踢 .

我想体验一下那种强烈的冲击。

[streɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [ˈtʃeisəz] . ”
Straight , you know , with a coupla chasers . ”
直的 , 你 知道 , 和 一个 一对 追逐者 . ”

直接喝，你知道，再来几杯烈酒。”

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [went] [ˈkreɪzi][ˈɑːftə(r)][ai] [tʊk] [ðæt] [drɪŋk] , [ðəʊ] .
“ I certainly went crazy after I took that drink , though .
“ 我 当然 去 疯狂的 后 我 采取 那 喝 , 尽管 .

“不过，我喝了那杯酒之后确实变得疯疯癫癫的。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , ” [sed] [ˈklærəns] .
I thought I was going to try to sing at first , ” said Clarence .
我 想法 我 曾是 去 到 尝试 到 唱歌 在 第一的 , ” 说 克拉伦斯 .

“我一开始想尝试唱歌，”克拉伦斯说。

“ [ai][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ai][ˈæktɪd][ˈɑːftə(r)][ai] [tʊk] [ðæt] [nɪə(r)][bɪə(r)]
“ I hope none of my friends saw the way I acted after I took that near beer
“ 我 希望 没有任何 的 我的 朋友们 锯 这 方式 我 行动 后 我 采取 那 靠近 啤酒
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,
the other night ,
这 其他 夜晚 ,

“我希望我的朋友们没有看到我那天晚上喝了那杯差点醉酒的啤酒之后我的举动。”

” [ˈældʒənən] [pʊt] [ɪn] .
” Algernon put in .
” 阿尔杰农 放 在 .

阿尔杰农插话道。

“ [ai] [went] [ˈbæti] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ I went batty right away .
“ 我 去 疯狂 正确的 离开 .

“我当时就疯了。”

[ai] [ˈstɑːtɪd] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfʌni] [dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [rɪˈdɪkjələsli] .
I started telling all sorts of funny jokes and laughing ridiculously .
我 开始 讲述 全部 排序 的 有趣的 笑话 和 笑 荒谬地 .

我开始讲各种各样有趣的笑话，然后哈哈大笑。

[went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] ,
Went to see my girl immediately after ,
去 到 看 我的 女孩 立即地 后 ,

之后我立刻去看望了我的女朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
and she said she could tell I had been drinking after I told her .
和 她 说 她 可以 告诉 我 有 到过 喝 后 我 讲述 她 .

我告诉她我喝过酒之后，她说她能听出来我喝过酒。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .
She promised not to tell it , though .
她 承诺 不是 到 告诉 它 , 尽管 .

她答应不会说出去。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
" The two young men got off the car about this time ,
" 这 二 年轻的 男人 得到 离开 这 车 关于 这 时间 ,

"就在这时，两个年轻人下了车。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld] [dɒg] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪt] [ðə; ði] [-]
and a grizzled old dog sitting in front of me bit the [46]
和 一个 斑白 老的 狗 坐着 在 正面 的 我 少量 这 [-]

坐在我面前的一条满脸胡茬的老狗咬了[46]

[nek] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði]
neck off a bottle of turpentine he carried and drank the contents of the
脖子 离开 一个 瓶子 的 松节油 他 携带 和 喝 这 内容 的 这
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

他拔掉随身携带的一瓶松节油的瓶颈，把瓶子里的东西喝了下去。

" [ai] [hɜːd] [ðæt] [peə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard that pair talking , " he said .
" 我 听到 那 一对 说 , " 他 说 .

"我听到那两个人说话了，"他说。

['lɪbərtiz] [lʌv] [laɪts]
Liberty's Love Lights
自由的 爱 灯

自由之爱之光

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
A young colored couple were sitting at the foot of the Statue of Liberty .
一个 年轻的 有色 夫妻 是 坐着 在 这 脚 的 这 雕像 的 自由 .

一对年轻的黑人夫妇坐在自由女神像脚下。

['henri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['mændiz] [hænd] .
Henry was holding Mandy's hand .
亨利 曾是 保持 曼迪的 手 .

亨利牵着曼迪的手。

" ['henri] , " [sed] ['mændi] ,
" Henry , " said Mandy ,
" 亨利 , " 说 曼迪 ,

"亨利，"曼迪说。

" [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [deɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [smɔːl] [laɪts] [ɒn] [diː] ['stætʃuː] [əʊ] - ['lɪbəti] ? "
" Does you - all know why dey has such small lights on de Statue o ' Liberty ? "
" 做 你 - 全部 知道 为什么 戴 有 这样的 小的 灯 在 德 雕像 o - 自由 ? "

"你们知道为什么自由女神像上的灯那么小吗？"

" [ɑː] [də'nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] [sweɪn] , " [ən'les] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [diː] [les] [lait] , [diː] [məʊ]
" Ah dunno , " replied the Ethiopian swain , " unless it's because de less light , de mo
" 啊 不知道 , " 回复 这 埃塞俄比亚 斯温 , " 除非 它是 因为 德 较少的 光 , 德 莫
- ['lɪbəti] .
' liberty .
- 自由 .

"啊，不知道，"埃塞俄比亚小伙子回答说，"除非是因为光线越少，自由越多。"

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
" Ashes to ashes ,
" 灰烬 到 灰烬 ,

尘归尘，土归土。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] ;
And **fire** **to** **fire** **;**
和 火 到 火 ;

火上浇油;

[hiːz] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld][mæn] ,
He's **a** **weak** **old** **man** **,**
他是 一个 虚弱的 老的 男人 ,

他是个体弱的老人，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['fɒksi]['væmpaɪə(r)] .
She's **a** **foxy** **vampire** **.**
她是 一个 狐狸 吸血鬼 .

她是个性感迷人的吸血鬼。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['ræstəs] - [ruːst]
Rasping **Rastus** **'** **Roost**
粗糙 拉斯图斯 - 栖息处

拉斯图斯的栖息地

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][diː]['mætə(r)] , ['ræstəs] ? [ketʃ] [kəʊld] ? ”
“ **What** **am** **de** **matter** **,** **Rastus** **?** **Ketch** **cold** **?** **”**
“ 什么 是 德 事情 , 拉斯图斯 ? 凯奇 寒冷的 ? ”

“怎么了，拉斯图斯？凯奇冷吗？”

“ [jeə] , ['pɜːrti][bæd] , [tuː] . ”
“ **Yeah** **,** **purty** **bad** **,** **too** **.** **”**
“ 是的 , 漂亮 坏的 , 也 . ”

“是啊，也挺糟糕的。”

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ **How** **come** **?** **”**
“ 如何 来 ? ”

“怎么会？ ”

“ [jə] [nəʊ] , [ai][pʊt] [mɑː] [bed] [aʊt][ɪn][diː] [jɑːd] ,
“ **Ya** **know** **,** **I** **put** **mah** **bed** **out** **in** **de** **yard** **,**
“ 呀 知道 , 我 放 玛 床 出去 在 德 院子 ,

“你知道吗，我把床搬到院子里去了。”

[ænd; ənd] ['dɒgɒn] [ɪf] [ɑː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed][læs] - [naɪt] [wɪf] [diː] [geɪt] ['əʊpən] .
and **doggone** **if** **Ah** **didn't** **go** **to** **bed** **las** **'** **night** **wiff** **de** **gate** **open** **.**
和 该死的 如果 啊 没有 去 到 床 最后 - 夜晚 挥手 德 门 打开 .

昨晚我睡觉的时候，大门竟然没关。

” [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [liːk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
” **The** **head** **that** **is** **loaded** **with** **wisdom** **doesn't** **leak** **at** **the** **mouth** **.**
” 这 头 那 是 已加载 和 智慧 不 泄露 在 这 嘴 .

“头脑中充满智慧的人，不会从口中漏出话来。”

[det] [ɪz][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][sets][ænd; ənd][beɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪm][self][ænd; ənd] [ðen]
Debt **is** **a** **trap** **which** **a** **man** **sets** **and** **baits** **for** **him** **self** **and** **then**
债务 是 一个 陷阱 哪个 一个 男人 套 和 饵料 为了 他 自己 和 然后
[dɪ'lɪbərətli] [fɔːls] ['ɪntuː] . [-]
deliberately **falls** **into** **.** **[** **47** **]**
故意地 瀑布 进入 . [-]

债务是人自己设下的陷阱，然后故意让自己掉进去。[47]

['ɑːθə(r)] [niːlz] [peɪdʒ]
Arthur **Neale's** **Page**
亚瑟 尼尔的 页

亚瑟·尼尔的页面

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [wɪz] [bæŋ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [stænd]
I **wish** **to** **assure** **the** **readers** **of** **Captain** **William's** **Whiz** **Bang** **that** **what** **we** **stand**
我 希望 到 保证 这 读者 的 队长 威廉的 呼啸 砰 那 什么 我们 站立
[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kʌntri] ,
for **is** **one** **country** **,**
为了 是 一 国家 ,

我想向《威廉船长的奇思妙想》的读者保证，我们所代表的是一个国家。

[wʌn] [flæg] , [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] - [piːs] ['beɪðɪŋ] [suːts] .
one **flag** **,** **one** **language** **and** **one** **-** **piece** **bathing** **suits** **.**
一 旗帜 , 一 语言 和 一 - 片 洗澡 西装 .

一面旗帜，一种语言，以及连体泳衣。

- [kɔːz] [wɒt] [lʊks] [səʊ] [kjuːt]
' **Cause** **what** **looks** **so** **cute**
- 原因 什么 看起来 所以 可爱的

因为看起来好可爱

[æz; əz] [ə; eɪ] [naɪs] ['beɪðɪŋ] [suːt] —
As **a** **nice** **bathing** **suit** **—**
作为 一个 好的 洗澡 套装 —

作为一件漂亮的泳衣——

[prə'vaɪdɪd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Provided **inside** **it**
假如 里面 它

内部提供

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] [bjuːt] ?
The **girl** **is** **a** **beaut** **?**
这 女孩 是 一个 美 ?

这女孩真漂亮?

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['veri] [rev] . “ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl] [sez] : “ [æt; ət] ['pwertoʊ] [kə'bɛloʊ] [wʌn] [gəʊz]
We **notice** **the** **Very** **Rev** **.** **“** **Golightly** **”** **Morrill** **says** **:** **“** **At** **Puerto** **Cabello** **one** **goes**
我们 注意 这 非常 牧师 . “ 戈莱特利 ” 莫里尔 说道 : “ 在 波多黎各 卡米拉·卡贝洛 一 去
[ɪn] ['swɪmɪŋ] [ˌeɪ 'juː] ['nætʃ(ə)rəl] .
in **swimming** **au** **natural** **.**
在 游泳 au 自然的 .

我们注意到“戈莱特利”.莫里尔牧师说：“在卡贝略港，人们会赤身裸体地游泳。”

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] : - [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] . -
The **guide** **-** **book** **says** **:** **'** **The** **natural** **beauties** **of** **the** **place** **are** **charming** **.** **'**
这 指导 - 书 说道 : - 这 自然的 美女 的 这 地方 是 迷人 . -

旅游指南上写道：“这里自然风光迷人。”

” [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !
” **That** **settles** **it** **!**
” 那 定居点 它 !

“那就这么定了！”

['pwertoʊ] [kə'bɛloʊ] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !
Puerto **Cabello** **is** **where** **we** **spend** **the** **vacation** **!**
波多黎各 卡米拉·卡贝洛 是 在哪里 我们 花费 这 假期 !

我们在卡贝略港度假!

[wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] : “ [ai] [duː; də] [əd'maɪə(r)] [ɑːt] ” ;
We **heard** **someone** **say** **:** **“** **I** **do** **admire** **Art** **”** **;**
我们 听到 某人 说 : “ 我 做 钦佩 艺术 ” ;

我们听到有人说：“我很欣赏艺术”;

[wiː; wi] [blʌʃt] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['straɪvɪŋ] ,
We **blushed** **as** **we** **thought** **of** **our** **striving** **,**
我们 脸红了 作为 我们 想法 的 我们的 努力 ,

想到我们曾经的努力，我们不禁脸红了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
But **the** **next** **thing** **they** **said** **was** **a** **stab** **to** **the** **heart** **.**
但 这 下一个 事物 他们 说 曾是 一个 刺 到 这 心 .

但他们接下来说的话却像一把刀子，直击要害。

- [twɒz] : “ [lʊk] !
' Twas : “ Look !
- 那是 : “ 看 !

当时是：“看！

[ʃiːz] [səʊ]['greɪsf(ə)l] [wen] ['daɪvɪŋ] .
She's **so** **graceful** **when** **diving** **.**
她是 所以 优美 什么时候 潜水 .

她跳水时姿态非常优雅。

” ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [grəʊ] [stɹ'ɪktɐ] .
” Every year the bathing regulations grow stricter .
” 每一个 年 这 洗澡 法规 生长 更严格 .

“每年沐浴规定都越来越严格。”

[ɪf] [gʌs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [riːd] [ðə; ði][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊni] ['aɪlənd] [-]
If Gus , the hired man , read the ones for Coney Island [48]
如果 格斯 , 这 雇用 男人 , 读 这 一个 为了 科尼 岛 [-]

如果雇佣的 Gus 读了康尼岛的那些[48]

[ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [id] [seɪ] [ðeɪ] [weə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði]
this year we think he'd say they wear more in the sea than they do on the
这 年 我们 思考 他会 说 他们 穿 更多的 在 这 海 比 他们 做 在 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

今年我们认为他会说，他们在海里穿的衣服比在人行道上穿的衣服多。

[mɪs] ['viːnəs] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Miss Venus , as perhaps you know ,
错过 金星 , 作为 也许 你 知道 ,

维纳斯小姐，或许您也知道，

[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] ;
Had lost her pair of arms ;
有 丢失的 她 一对 的 武器 ;

她失去了双臂；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ,
It didn't matter to her beau ,
它 没有 事情 到 她 帅哥 ,

她的男友并不在意。

[ðə; ði][gæl][hæd; həd]['ʌðə(r)] [tʃɑːms] .
The gal had other charms .
这 女孩 有 其他 魅力 .

这个姑娘还有其他魅力。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] ['sɪŋg(ə)l][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [sed] : “ [ai] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['raɪət] — [bʌt; bət]

As	the	refined	woman	single	in	vaudeville	said	:	“	I	may	be	no	riot	—	but
作为	这	精制	女士	单身的	在	杂耍剧	说	:	“	我	可能	是	不	暴动	—	但

[θæŋk] [gɒd] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] .

thank	God	,	I'm	satisfied	.
感谢	上帝	,	我是	使满意	.

正如歌舞杂耍剧中的一位优雅单身女性所说：“我可能不是个惹人厌的人——但感谢上帝，我很满足。”

” ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] - ['raɪtɪŋ] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi]

”	Our	friends	in	the	song	-	writing	game	will	be	interested	to	learn	that	we
”	我们的	朋友们	在	这	歌曲	-	写作	游戏	将要	是	感兴趣的	到	学习	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [step] [ɪn'taɪtld] :

are	now	at	work	on	a	snappy	little	one	-	step	entitled	:
是	现在	在	工作	在	一个	轻快	小的	一	-	步	标题	:

“我们从事歌曲创作的朋友们一定会对以下消息感兴趣：我们正在创作一首轻快的单步舞曲，名为：

“ [wen] ['ædəm] [sed] - [iːv] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	When	Adam	Said	'	Eve	,	You're	a	Naughty	Little	Girl	.
“	什么时候	亚当	说	-	前夕	,	你是	一个	淘气	小的	女孩	.

“亚当说：‘夏娃，你是个淘气的小女孩。’”

- [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][dæm] . -

'	She	said	:	'	Well	,	I	don't	care	A	dam	.	'
-	她	说	:	-	出色地	,	我	不	关心	一个	坝	.	-

她说：“好吧，我不在乎。”

” ['aʊə(r)] ['mʌnθli] [preə(r)]

”	Our	Monthly	Prayer
”	我们的	月度	祷告

“我们的每月祈祷”

“ [əʊ] [fædɜ˞] ,

“	O	Fadder	,
“	哦	淡入淡出	,

“哦，父亲，

[gɪv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [diː] [aɪ] [ɒv; əv][diː]['iːg(ə)l][ænd; ənd][diː]['wɪzdəm] [ɒv; əv][diː] [aʊl] ;

give	thy	servant	this	mornin	'	de	eye	of	de	eagle	and	de	wisdom	of	de	owl	;
给	你的	仆人	这	早晨	-	德	眼睛	的	德	鹰	和	德	智慧	的	德	猫头鹰	;

今天早晨，赐予你的仆人鹰的目光和猫头鹰的智慧；

[kə'nekt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [diː]['gɒsp(ə)l] ['telɪfəʊn] [ɪn][diː]['sentrəl] [skaɪz] ;

connect	his	soul	with	de	gospel	telephone	in	de	central	skies	;
连接	他的	灵魂	和	德	福音	电话	在	德	中央	天空	;

将他的灵魂与中央天空的福音电话连接起来；

- ['luːməˌneɪt][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [diː] [sʌn] [ɒv; əv] - ; ['paɪzn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][diː]

'	luminate	his	brow	with	de	sun	of	heaben	;	pizen	his	mind	with	love	for	de
-	发光	他的	眉头	和	德	太阳	的	-	;	皮曾	他的	头脑	和	爱	为了	德

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

用天堂的太阳照亮他的额头；用对人民的爱充满他的心灵；

['tɜːpəntaɪn] [hɪz; ɪz] - - ; [griːs] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] - ['pɒsəm] [ɔɪl] ; ['paʊə(r)] ;

turpentine	his	'	magination	;	grease	his	lips	with	'	possum	oil	;	power	;
松节油	他的	-	-	;	润滑脂	他的	嘴唇	和	-	负鼠	油	;	力量	;

用松节油激发他的想象力；用负鼠油润滑他的嘴唇；权力；

- - [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [diː] ['laɪtnɪn] - [ɒv; əv] [diː] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [diː] [sledʒ] ['hæmə(r)]
' lectrify his brain with de lightnin ' of de loosen his tongue with de sledge hammer
- - 他的 脑 和 德 闪电 - 的 德 松开 他的 舌头 和 德 雪橇 锤
[ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] ;
of thy word ;
的 你的 单词 ;

用你话语的闪电击中他的大脑，或者用你话语的重锤打开他的舌头；

[pʊt] - [pɛtʃuːəl] ['məʊʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ; [fɪl] [hɪm] [plʌm] - [fʊl] [ɒv; əv] [diː] ['daɪnəmaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ;
put ' petual motion in his ahms ; fill him plum ' full of de dynamite of thy glory ;
放 - 佩图尔 运动 在 他的 - ; 充满 他 李子 - 满的 的 德 炸药 的 你的 荣耀 ;

让他的大脑永不停息；让他充满你荣耀的炸药；

- [nɔɪnt] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [diː] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɒt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
' noint him all over with de kerosene oil of thy salvation , and sot him on the
- 不 他 全部 超过 和 德 煤油 油 的 你的 救恩 , 和 酒 他 在 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

用你救恩的煤油涂抹他全身，把他放在火上烧死。

[ɑː'men; eɪ'men] ! ″ [-]
Amen ! ″ [49]
阿门 ! ″ [-]

阿门！[49]

[ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd]
The Raptures of Cupid
这 狂喜 的 丘比特

丘比特的狂喜

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ɪʃuː] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [lʌv] ['letə(r)] ,
In the April issue we published a model love letter ,
在 这 四月 问题 我们 已发布 一个 模型 爱 信 ,

四月份那期我们刊登了一封情书范例，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['deljuːdʒd] [wɪð] ['daɪmz] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [swein] ['ɑːskɪŋ]
and since then we have been deluged with dimes from anxious swains asking
和 自从 然后 我们 有 到过 洪水泛滥 和 一角硬币 从 焦虑的 斯温斯 问
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ,
us to hurry along another letter ,
我们 到 匆忙 沿着 其他 信 ,

从那以后，我们就收到了无数焦急的追求者寄来的硬币，催促我们赶紧寄出下一封信。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
as their sweethearts had answered the first and were expecting another .
作为 他们的 甜心们 有 回答 这 第一的 和 是 期待 其他 .

因为他们的爱人已经回应了第一个请求，并且正在期待第二个请求。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [kruːn] [juːðz] , [ænd; ənd] [wɪʃ]
As we are always ready to sympathize with crooning youths , and wish
作为 我们 是 总是 准备好 到 同情 和 低吟浅唱 青年 , 和 希望
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
to be obliging ,
到 是 乐于助人 ,

我们总是乐于同情那些唱歌的年轻人，也愿意尽力帮助他们，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [lʌv] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
we are offering another captivating love note in the following :
我们 是 提供 其他 引人入胜 爱 笔记 在 这 下列的 :

接下来，我们将为您奉上另一篇动人的情书：

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['gʌmpʃəs] : ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

My	dear	Miss	Gumptious	:	Every	time	I	think	of	you	,
我的	亲爱的	错过	勇敢的	:	每一个	时间	我	思考	的	你	,

我亲爱的古普蒂斯小姐：每当我想起你，

[maɪ] [hɑ:t] [flɒps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:n] ['dæʃə(r)] .

my	heart	flops	up	and	down	like	a	churn	dasher	.
我的	心	失败	向上	和	向下	喜欢	一个	搅动	冲刺者	.

我的心脏像搅拌器一样上下跳动。

[sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ]['keɪpə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [jʌŋ] [gəʊts] [ɒn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ru:f] ,

Sensations	of	unutterable	joy	caper	over	it	like	young	goats	on	a	stable	roof	,
感觉	的	难以言喻	喜悦	跳跃	超过	它	喜欢	年轻的	山羊	在	一个	稳定的	屋顶	,

难以言喻的喜悦之情如同羊羔在马厩屋顶上嬉戏一般，涌上心头。

[ænd; ənd] [θrɪl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['spæniʃ] ['ni:d(ə)lz] [θru:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['lɪnɪn] ['traʊzəz]

and	thrill	through	it	like	Spanish	needles	through	a	pair	of	two	linen	trousers
和	刺激	通过	它	喜欢	西班牙语	针	通过	一个	一对	的	二	亚麻布	裤子

.

:

.

感觉就像西班牙的针穿过两条亚麻裤子一样刺激。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

As	a	gosling	swimmeth	with	delight	in	a	mud	puddle	,
作为	一个	小鹅	游泳	和	喜	在	一个	泥	水坑	,

小鹅在泥坑里快乐地游泳

[səʊ] [swɪm] [ai][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

so	swim	I	in	a	sea	of	glory	.
所以	游泳	我	在	一个	海	的	荣耀	.

于是我畅游在荣耀的海洋中。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk]['ræptʃə(r)] , [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] ,

Visions	of	ecstatic	rapture	,	thicker	than	the	hairs	of	a	blacking	brush	,
愿景	的	欣喜若狂	狂喜	,	较厚	比	这	头发	的	一个	黑化	刷子	,

欣喜若狂的景象，比染发刷的刷毛还要浓密，

[ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['bɜ:rdz]['pinjən] , ['vɪzɪt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]

and	brighter	than	the	hues	of	a	humming	bird's	pinions	,	visit	me	in	my
和	更亮	比	这	色调	的	一个	哼唱	鸟类	小齿轮	,	访问	我	在	我的

['slʌmbə] ;

slumbers	;
睡眠	;

比蜂鸟翅膀的颜色还要明亮，在我的梦中拜访我；

[ænd; ənd] , [bɔ:n] [ɒn][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

and	,	borne	on	their	invisible	wings	,	your	image	stands	before	me	,
和	,	出生	在	他们的	无形的	翅膀	,	你的	图像	站立	前	我	,

你的身影，乘着无形的翅膀，出现在我面前。

[ænd; ənd][ai] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blu:] - ['bɒt(ə)l]

and	I	reach	out	to	grasp	it	,	like	a	pointer	snapping	at	a	blue	-	bottle
和	我	抵达	出去	到	抓牢	它	,	喜欢	一个	指针	啪啪	在	一个	蓝色的	-	瓶子

[flai] .

fly	.
飞	.

我伸手去抓它，就像猎犬扑向苍蝇一样。

[wen] [ai][fɜ:st] [bɪ'held] [jɔ:(r); jə(r)][æn'dʒelɪk] [pə'fekʃən] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ,

When	I	first	beheld	your	angelic	perfections	I	was	bewildered	,
什么时候	我	第一的	观看	你的	天使般的	完美	我	曾是	困惑	,

当我第一次见到你天使般的完美容颜时，我感到无比困惑。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn] [wɜːl] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] .

and	my	brain	whirled	'	round	like	a	bumble	bee	under	a	glass	tumbler	.
和	我的	脑	旋转	-	圆形的	喜欢	一个	大黄蜂	蜜蜂	在下面	一个	玻璃	不倒翁	.

我的大脑像玻璃杯下的蜜蜂一样飞速旋转。

[maɪ] [aɪz] [stʊd] ['əʊpən][laɪk]['selə(r)] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

My	eyes	stood	open	like	cellar	doors	in	a	country	town	,
我的	眼睛	站立	打开	喜欢	地窖	门	在	一个	国家	镇	,

我的眼睛睁得老大，就像乡间小镇的地窖大门一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

and	I	lifted	up	my	ears	to	catch	the	silvery	accents	of	your	voice	.
和	我	抬起	向上	我的	耳朵	到	抓住	这	银色	口音	的	你的	嗓音	.

我竖起耳朵，想要捕捉你声音中那银铃般的音调。

[maɪ] [-]

My	[	50	]
我的	[	-	]

我的[50]

[tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][wæg][ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n][aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪn'fekʃ(ə)n]

tongue	refused	to	wag	and	in	silent	adoration	I	drank	in	the	sweet	infection
舌头	拒绝	到	摇摆	和	在	沉默的	崇拜	我	喝	在	这	甜的	感染

[ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][hɒt] ['wɪski] [pʌntʃ] .

of	love	as	a	thirsty	man	swalloweth	a	tumbler	of	hot	whiskey	punch	.
的	爱	作为	一个	渴	男人	吞咽	一个	不倒翁	的	热的	威士忌酒	冲床	.

我噤若寒蝉，默默地沉浸在爱的甜蜜感染中，就像一个口渴的人喝下一大杯热威士忌潘趣酒。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fel] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] ,

Since	the	light	of	your	face	fell	upon	my	life	,
自从	这	光	的	你的	脸	跌倒	之上	我的	生活	,

自从你的容颜照耀我的生命，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ'self][ʌp][baɪ][maɪ] [buːt] [stræps][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp]

I	sometimes	feel	as	if	I	could	lift	myself	up	by	my	boot	straps	to	the	top
我	有时	感觉	作为	如果	我	可以	举起	我	向上	经过	我的	启动	肩带	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

of	the	church	steeple	,
的	这	教会	尖顶	,

我有时感觉自己好像能靠着靴子上的带子把自己拉到教堂尖顶的顶端。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [bel] [rəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] .

and	pull	the	bell	rope	for	singing	school	.
和	拉	这	钟	绳索	为了	歌唱	学校	.

然后拉铃绳，开始唱歌课。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

Day	and	night	you	are	in	my	thoughts	.
天	和	夜晚	你	是	在	我的	想法	.

日日夜夜，我都在想你。

[wen] [ɔː'rɔːrə] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæfrən] - ['kʌləd] [kaʊtʃ] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ;

When	Aurora	,	rising	from	her	saffron	-	colored	couch	,	blushing	like	a	bride	;
什么时候	极光	,	上升	从	她	藏红花	-	有色	长椅	,	脸红	喜欢	一个	新娘	;

当奥罗拉从她那藏红花色的沙发上起身，像新娘一样脸红时；

[wen] [ðə; ðɪ][dʒeɪ][bɜːd][paɪps][hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [leɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [haʊs] ;

when	the	jay	bird	pipes	his	tuneful	lay	in	the	apple	tree	by	the	spring	house	;
什么时候	这	杰伊	鸟	管道	他的	悦耳动听	躺	在	这	苹果	树	经过	这	春天	房子	;

当松鸦在泉水房旁的苹果树上鸣唱它婉转的歌谣时；

[wen] [ðə; ði] ['tʃæntɪklɪrz] [ʃrɪl] ['klærɪən]['herəld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːn] ;

when	the	chanticleer's	shrill	clarion	heralds	the	coming	morn	;
什么时候	这	公鸡的	尖锐	号角	使者	这	未来	早晨	;

当雄鸡的尖锐鸣叫预示着黎明的到来;

[wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [pɪg] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['gəʊɪθ]

when	the	awakening	pig	ariseth	from	his	bed	and	grunteth	,	and	goeth
什么时候	这	唤醒	猪	出现	从	他的	床	和	-	,	和	戈特

[fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ;

forth	for	his	morning	refreshments	;
前进	为了	他的	早晨	茶点	;

当醒来的猪从床上爬起来，哼哼唧唧地出去吃早饭的时候;

[wen] [ðə; ði] ['draʊzi] ['biːtl] [wiːlz] [tuː; tə]['drəʊnɪŋ] [flaɪt] [æt; ət] ['sʌltri] ['nuːntaɪd] ;

when	the	drowsy	beetle	wheels	to	droning	flight	at	sultry	noontide	;
什么时候	这	昏昏欲睡	甲虫	车轮	到	无人机	航班	在	闷热	正午	;

当昏昏欲睡的甲虫在闷热的正午时分开始嗡嗡地飞行时;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [hɜːrdz] [kʌm] [həʊm][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ;

and	when	the	lowing	herds	come	home	at	milking	time	,	I	think	of	thee	;
和	什么时候	这	低	畜群	来	家	在	挤奶	时间	,	我	思考	的	你	;

当挤奶时，牛群哞哞叫着回家，我就会想起你;

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʌm] [ɪ'læstɪk] , [maɪ] [hɑːt] [siːm] [stretʃt] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [maɪ]

and	,	like	a	piece	of	gum	elastic	,	my	heart	seems	stretched	clear	across	my
和	,	喜欢	一个	片	的	胶	松紧带	,	我的	心	似乎	拉伸	清除	穿过	我的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

我的心就像一块橡皮筋，仿佛被拉伸开来，完全贴合在我的胸膛上。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəl] [hɔːs] , ['paʊdəd] [wɪð] [gəʊld] ,

Your	hair	is	like	the	mane	of	a	sorrel	horse	,	powdered	with	gold	,
你的	头发	是	喜欢	这	鬃毛	的	一个	酢浆草	马	,	粉末状	和	金子	,

你的头发就像一匹栗色骏马的鬃毛，上面撒满了金粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [pɪnz] ['skjuːəd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd]

and	the	brass	pins	skewered	through	your	water	-	fall	fill	me	with	unbounded
和	这	黄铜	别针	刺穿	通过	你的	水	-	落下	充满	我	和	无界

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

瀑布上插着的黄铜别针让我充满了无限的敬畏。

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kəʊt] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Your	forehead	is	smoother	than	the	elbow	of	an	old	coat	;	your	eyes
你的	前额	是	更平滑	比	这	弯头	的	一个	老的	外套	;	你的	眼睛

[ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

are	glorious	to	behold	.
是	辉煌	到	看哪	.

你的额头比旧外套的肘部还要光滑；你的眼睛令人赏心悦目。

[ɪn][ðeə(r)]['lɪkwɪd] [depθs] [ai] [siː] ['liːdʒənz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds] ['beɪðɪŋ] ,

In	their	liquid	depths	I	see	legions	of	little	Cupids	bathing	,
在	他们的	液体	深度	我	看	军团	的	小的	丘比特	洗澡	,

在它们清澈的湖水中，我看到无数的小丘比特在沐浴。

[laɪk][ə; eɪ]['kəʊhɔːt][ɒv; əv][ænts][ɪn][æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['krækə(r)] .

like	a	cohort	of	ants	in	an	old	Army	cracker	.
喜欢	一个	队列	的	蚂蚁	在	一个	老的	军队	饼干	.

就像一群蚂蚁挤在一块旧军用饼干里一样。

[wen] [ðeə(r)]['faɪə(r)][hɪt][ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ]['mænli] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [həʊl] [ə'nætəmi] ,

When	their	fire	hit	me	upon	my	manly	breast	,	it	penetrated	my	whole	anatomy	,
什么时候	他们的	火	打	我	之上	我的	男子气概	胸部	,	它	渗透	我的	所有的	解剖学	,

当他们的火焰击中我健壮的胸膛时，它穿透了我的整个身体。

[æz; əz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][bɜːd] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l] .

as	a	load	of	bird	shot	through	a	rotten	apple	.
作为	一个	加载	的	鸟	射击	通过	一个	烂	苹果	.

就像一束鸟穿过一颗烂苹果。

[jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['perɪən]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['pʌkəd] [wɪð]

Your	nose	is	a	chunk	of	Parian	marble	,	and	your	mouth	is	puckered	with
你的	鼻子	是	一个	块	的	帕里安	大理石	,	和	你的	嘴	是	皱巴巴的	和

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

你的鼻子像一块帕罗斯大理石，你的嘴唇因为甜蜜而微微撅起。

['nektə(r)] ['liŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [laɪk] ['hʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['bɛrz] [pɔː] ;

Nectar	lingers	on	your	lips	,	like	honey	on	a	bear's	paw	;
花蜜	徘徊不去	在	你的	嘴唇	,	喜欢	蜂蜜	在	一个	熊的	爪子	;

花蜜留在你的嘴唇上，就像蜂蜜留在熊掌上一样；

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ʌn'fledʒd] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə][flai][aʊt][ænd; ənd] [lait]

and	myriads	of	unfledged	kisses	are	there	,	ready	to	fly	out	and	light
和	无数	的	未成熟的	吻	是	那里	,	准备好	到	飞	出去	和	光

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

无数尚未羽翼丰满的吻就在那里，准备飞向远方，绽放光芒。

[laɪk] ['bluːbɜːd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [-]

like	bluebirds	out	of	their	[	51	]
喜欢	蓝知更鸟	出去	的	他们的	[	-	]

像蓝鸟一样飞出它们的[51]

['peərənts] - [nest] .

parents	'	nest	.
父母	-	巢	.

父母的巢穴。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] - [streɪn] ,

Your	laugh	rings	in	my	ears	like	the	windharp's	strain	,
你的	笑	戒指	在	我的	耳朵	喜欢	这	-	拉紧	,

你的笑声在我耳边回响，如同风琴的旋律。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [læm] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['hɪlsaɪd] .

or	the	bleat	of	a	stray	lamb	on	a	bleak	hillside	.
或者	这	咩咩叫	的	一个	流浪	羊肉	在	一个	苍凉	山坡	.

或是荒凉山坡上迷路羔羊的咩咩叫声。

[ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['baʊəz] [ɪn][bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] — [h'ɒləʊz] [ɪn] [keɪks]

The	dimples	in	your	cheeks	are	like	bowers	in	beds	of	roses	—	hollows	in	cakes
这	酒窝	在	你的	脸颊	是	喜欢	鲍尔斯	在	床	的	玫瑰	—	空心	在	蛋糕

[ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['ʃʊgə(r)] .

of	home	-	made	sugar	.
的	家	-	制成	糖	.

你脸颊上的酒窝就像玫瑰花丛中的凉亭——就像自制糖蛋糕上的凹陷。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][pɔː(r)][aʊt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['eləkwəns]

I	am	dying	to	fly	to	thy	presence	,	and	pour	out	the	burning	eloquence
我	是	垂死	到	飞	到	你的	在场	,	和	倒	出去	这	燃烧	口才

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

of	my	love	,
的	我的	爱	,

我渴望飞奔到你面前，倾诉我炽热的爱意。

[æz; əz] ['θrɪfti] ['haʊswaɪvz] [pɔː(r)][aʊt][hɒt] ['kɒfi] .

as	thrifty	housewives	pour	out	hot	coffee	.
作为	节俭	家庭主妇	倒	出去	热的	咖啡	.

节俭的家庭主妇们正忙着倒热咖啡。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['meləŋkəli] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

Away	from	you	I	am	as	melancholy	as	a	rat	.
离开	从	你	我	是	作为	忧郁	作为	一个	鼠	.

离开你，我像老鼠一样忧郁。

['sʌmtaɪmz] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][dʒuːn][bʌgz][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

Sometimes	,	I	can	hear	the	June	bugs	of	despondency	buzzing	in	my	ears	,
有时	,	我	能	听到	这	六月	漏洞	的	沮丧	嗡嗡声	在	我的	耳朵	,

有时，我仿佛能听到沮丧的虫子在我耳边嗡嗡叫。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ['lɪzədz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

and	feel	the	cold	lizards	of	despair	crawling	down	my	back	.
和	感觉	这	寒冷的	蜥蜴	的	绝望	爬行	向下	我的	后退	.

感觉绝望的冰冷蜥蜴正顺着我的背脊爬下来。

[ʌn'kuːθ] [fɪəz] , [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [m'ɪnəʊz] , ['nɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz]

Uncouth	fears	,	like	a	thousand	minnows	,	nibble	at	my	spirits	;	and	my	soul	is
粗野	恐惧	,	喜欢	一个	千	小鱼	,	蚕食	在	我的	烈酒	;	和	我的	灵魂	是

[pɪəst] [wɪð] [daut] ,

pierced	with	doubts	,
穿孔	和	疑虑	,

种种恐惧如同成千上万条小鱼，啃噬着我的灵魂；我的灵魂被疑虑刺穿。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [tʃiːz] [ɪz] [bɔːd] [wɪð] ['skɪpə(r)] .

as	an	old	cheese	is	bored	with	skippers	.
作为	一个	老的	奶酪	是	无聊的	和	船长	.

就像一块老奶酪对船长们感到厌倦一样。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['bʌtə(r)] ,

My	love	for	you	is	stronger	than	the	smell	of	patent	butter	,
我的	爱	为了	你	是	更强	比	这	闻	的	专利	黄油	,

我对你的爱比黄油的香味还要浓郁。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪtnz] [fɜːst]

or	the	kick	of	a	young	cow	,	and	more	unselfish	than	a	kitten's	first
或者	这	踢	的	一个	年轻的	奶牛	,	和	更多的	无私	比	一个	小猫的	第一的

-

catterwaul	.
-	.

或者像小母牛踢腿一样，比小猫第一次的嚎叫更无私。

[æz; əz][ə; eɪ] [spɒŋ] [bɜːd]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

As	a	song	bird	hankers	for	the	light	of	day	,
作为	一个	歌曲	鸟	渴望	为了	这	光	的	天	,

就像鸣禽渴望阳光一样，

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] ['beɪkən][ɪn][ðə; ði][træp] ,

the	cautious	mouse	for	the	fresh	bacon	in	the	trap	,
这	谨慎	老鼠	为了	这	新鲜的	熏肉	在	这	陷阱	,

谨慎的老鼠觊觎陷阱里的新鲜培根。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [pʌp]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] [njuː] [mɪlk] , [səʊ][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

as	a	mean	pup	hankers	after	new	milk	,	so	I	long	for	thee	.
作为	一个	意思是	小狗	渴望	后	新的	牛奶	,	所以	我	长的	为了	你	.

就像一只凶猛的小狗渴望新鲜的牛奶一样，我也渴望你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fˈeəɹe][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spekld] ['pʊlɪt] , [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jæŋki] ['dəʊnʌt]

You	are	fairer	than	a	speckled	pullet	,	sweeter	than	a	Yankee	doughnut
你	是	更公平	比	一个	斑驳的	小母鸡	,	更甜	比	一个	扬基	油炸圈饼

[fraɪd][ɪn] ['sɔːgəm] [mə'læsɪz] ,

fried	in	sorghum	molasses	,
油煎	在	高粱	糖蜜	,

你比花斑小母鸡还白皙，比用高粱糖浆炸过的美国甜甜圈还甜美。

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp] [nɒt] ['pluːmɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌskəvi] [dʌks] .

brighter	than	the	top	knot	plumage	of	muscovy	ducks	.
更亮	比	这	顶部	结	羽毛	的	麝香猪	鸭子	.

比麝鸭头顶的羽冠还要亮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kændi] , ['kɪsɪz] , ['reɪzɪnz] , [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd] ['swiːtnd] ['tɒdi] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

You	are	candy	,	kisses	,	raisins	,	pound	-	cake	and	sweetened	toddy	altogether	.
你	是	糖果	,	吻	,	葡萄干	,	磅	-	蛋糕	和	加糖	托迪	共	.

你就像糖果、吻、葡萄干、磅蛋糕和甜酒的混合体。

[ɪf] [ðiːz] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

If	these	few	remarks	will	enable	you	to	see	the	inside	of	my	soul	,
如果	这些	很少	评论	将要	使能够	你	到	看	这	里面	的	我的	灵魂	,

如果这几句话能让你看透我的灵魂深处，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] ,

and	me	to	win	your	affection	,
和	我	到	赢	你的	感情	,

而我，是为了赢得你的芳心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ,

I	shall	be	as	happy	as	a	woodpecker	on	a	cherry	tree	,
我	将	是	作为	快乐的	作为	一个	啄木鸟	在	一个	樱桃	树	,

我将像樱桃树上的啄木鸟一样快乐。

[ɔː(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] .

or	a	stage	horse	in	a	green	pasture	.
或者	一个	阶段	马	在	一个	绿色的	牧场	.

或者一匹在绿色牧场上表演的马。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪˈsɪprəkeɪt] [maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [paɪn] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [-]

If	you	cannot	reciprocate	my	thrilling	passion	,	I	will	pine	away	like	a	poisoned	[	52	]
如果	你	不能	往复	我的	惊险	热情	,	我	将要	松树	离开	喜欢	一个	中毒	[	-	]

如果你不能回应我激动人心的热情，我将像中毒的[52]一样痛苦地消逝

[bed] [bʌg] , [ænd; ənd][fɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [vaɪn][ɒv; əv][laɪf][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [brɑːntʃ]

bed	bug	,	and	fall	away	from	a	flourishing	vine	of	life	an	untimely	branch
床	漏洞	,	和	落下	离开	从	一个	茸茸	藤	的	生活	一个	不合时宜	分支

;

;

;

臭虫，从繁茂的生命藤蔓上掉落，成为过早凋零的枝条；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jˈiəz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	,	in	the	coming	years	,	when	the	shadows	grow	from	the	hills	,
和	,	在	这	未来	年	,	什么时候	这	阴影	生长	从	这	丘陵	,

而在未来的几年里，当阴影从山丘上蔓延开来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [frɒg] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , [ju:; jʊ] ,

and	the	philosophical	frog	sings	his	cheerful	evening	hymn	,	you	,
和	这	哲学	青蛙	唱歌	他的	快乐	晚上	圣歌	,	你	,

那只爱思考的青蛙唱起了它欢快的晚祷赞歌，你，

['hæpi] [ɪn] [ə'nʌðərz] [lʌv] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld]

happy	in	another's	love	can	come	and	cast	a	tear	and	catch	a	cold
快乐的	在	另一个的	爱	能	来	和	投掷	一个	撕	和	抓住	一个	寒冷的

[ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]

upon	the	last	resting	place	of
之上	这	最后的	休息	地方	的

沉浸在他人爱河中的幸福之人，也会来到逝者的安息之地，落泪，并因此着凉。

[jɔ:z] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

['æni] [dʒɒn] .

ANNY	JOHN	.
安妮	约翰	.

安妮·约翰。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ]

Give	Her	a	Ring	Under	the	Eye
给	她	一个	戒指	在下面	这	眼睛

给她戴上眼下色的戒指

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ”

“	What	shall	I	give	my	girl	for	a	birthday	present	?	”
“	什么	将	我	给	我的	女孩	为了	一个	生日	展示	?	”

“我该送我女朋友什么生日礼物呢？”

“ [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ? ”

“	Why	not	give	her	a	book	?	”
“	为什么	不是	给	她	一个	书	?	”

“为什么不送她一本书呢？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] . ”

“	No	,	I	think	she	has	a	book	.	”
“	不	,	我	思考	她	有	一个	书	.	”

“不，我想她有一本书。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”

“	Where	did	you	get	the	idea	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	这	主意	?	”

你从哪里得到这个想法的?

“ [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] -

“	Right	out	of	my	own	head	,	and	I	have	enough	left	,	to	make	a	crazy	-
“	正确的	出去	的	我的	自己的	头	,	和	我	有	足够的	左边	,	到	制作	一个	疯狂的	-

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

“完全出自我的脑海，而且我还有很多想法，可以做成一幅拼布画。”

” [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [staɪlz] ,

”	Judging	from	spring	styles	,
”	评判	从	春天	风格	,

从春季款式来看，

[ðə; ði]['əʊnli][kæp][ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['niːkæp] .

the	only	cap	a	girl	will	set	for	a	man	this	summer	will	be	a	kneecap	.
这	仅有的	帽	一个	女孩	将要	放	为了	一个	男人	这	夏天	将要	是	一个	髌骨	.

今年夏天，女孩唯一能给男人戴上的帽子就是膝盖骨。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [əb'seʃ(ə)n]

A	Human	Obsession
一个	人类	痴迷

人类的痴迷

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [huː] [wɒz; wəz] [gæst] , [ænd; ənd][hæd; həd]

We've	got	a	discharged	soldier	in	our	town	who	was	gassed	,	and	had
我们已经	得到	一个	出院	士兵	在	我们的	镇	WHO	曾是	毒气	,	和	有

[hɪz; ɪz][leg] [ʃɒt] [ɒf] .

his	leg	shot	off	.
他的	腿	射击	离开	.

我们镇上有一名退伍军人，他曾遭受毒气袭击，一条腿被子弹打断了。

[hiː; hi][ɪz][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [leg] ,

He	is	forever	looking	for	his	lost	leg	,
他	是	永远	寻找	为了	他的	丢失的	腿	,

他一直在寻找他丢失的腿。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	seems	to	think	a	woman	may	have	it	,
和	经常	似乎	到	思考	一个	女士	可能	有	它	,

而且他似乎常常认为女性可能患有这种疾病。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ɒn][sʌm; səm] ['wʊmənz] [kəm'pleɪnt]

with	the	result	that	he	is	arrested	every	few	days	on	some	woman's	complaint
和	这	结果	那	他	是	被捕	每一个	很少	天	在	一些	女性的	抱怨

[ænd; ənd][ɪz][let][gəʊ] .

and	is	let	go	.
和	是	让	去	.

结果就是，他每隔几天就会因为某个女人的投诉而被逮捕，然后又被释放。

[wɪd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meɪniə] . [-]

We'd	call	that	a	pleasant	mania	.	[	53	]
我们会	称呼	那	一个	令人愉快的	狂热	.	[	-	]

我们可以称之为一种令人愉悦的狂热。[53]

['pɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊ'riː]

Pasture	Pot	Pourri
牧场	锅	普里

牧场百花香

[nəʊ] , ['mædəˌlaɪn] , “ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ” [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

No	,	Madeline	,	“	The	Charge	of	the	Light	Brigade	”	does	not	refer	to	your
不	,	玛德琳	,	“	这	收费	的	这	光	旅	”	做	不是	参考	到	你的

[gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [bɪls] .

gas	and	electric	bills	.
气体	和	电的	账单	.

不，玛德琳，“轻骑兵的冲锋”指的不是你的煤气费和电费。

['bedruːm] ['fɑːsɪk(ə)l]['mæksɪmz]

Bedroom	Farcical	Maxims
卧室	滑稽的	格言

卧室滑稽格言

['nevə(r)][rɪ'taɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [ən'les] [juː; jʊ]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] —

Never	retire	in	a	garage	unless	you	auto	,	and	—
绝不	退休	在	一个	车库	除非	你	汽车	,	和	—

除非你开汽车，否则千万别在车库里退休——

['nevə(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɔːl] .

Never	sleep	in	a	stable	for	a	stall	.
绝不	睡觉	在	一个	稳定的	为了	一个	摊位	.

绝对不要在马厩里睡觉。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] — ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][diː] . [tiː] .

Love	is	the	intoxication	of	joy	—	marriage	is	the	D	.	T's	.
爱	是	这	中毒	的	喜悦	—	婚姻	是	这	D	.	T恤	.

爱情是快乐的陶醉——婚姻是D.T.

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɪn] [ə'gen]

Here	We	Are	—	In	Again
这里	我们	是	—	在	再次

我们又来了——

[pə'liːsmən] [naɪf] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]

Policeman	Knife	had	by	his	wife
警察	刀	有	经过	他的	妻子

警刀是他妻子的。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] [twɪnz] ;

A	set	of	bouncing	twins	;
一个	放	的	弹跳	双胞胎	;

一对活泼可爱的双胞胎;

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

One	took	a	cough	which	took	it	off
一	采取	一个	咳嗽	哪个	采取	它	离开

有人咳嗽了一声，就把它弄掉了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'bəʊd][ɒv; əv][sɪnz] ;

From	this	abode	of	sins	;
从	这	住所	的	罪孽	;

从这罪恶的居所;

['nʌmbə(r)][wʌn][nəʊ]['suːnə(r)][daɪd]

Number	one	no	sooner	died
数字	一	不	很快	死亡

一号刚一去世

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [slɪd] ,

And	into	the	coffin	slid	,
和	进入	这	棺材	滑行	,

然后，他被滑进了棺材。

[wen] ['nʌmbə(r)] [tuː] [tʊk] [ðə; ði][fluː]

When	number	two	took	the	flu
什么时候	数字	二	采取	这	流感

二儿子得了流感

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɪd] .

And	joined	the	other	kid	.
和	加入	这	其他	孩子	.

然后加入了另一个孩子。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [weɪs] [tuː] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] .

She	only	weighs	two	pounds	less	than	a	horse	.
她	仅有的	重量	二	磅	较少的	比	一个	马	.

她的体重只比马轻两磅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [laɪfs] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

THERE	ARE	A	THOUSAND	THINGS	LIFE'S	WORTH	LIVING	FOR	.
那里	是	一个	千	事物	生活的	值得	活的	为了	.

人生有千百件值得为之奋斗的事。

[wʌn] [ɪz] [waɪn] , [wʌn] [ɪz] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] . [-]

ONE	IS	WINE	,	ONE	IS	SONG	—	AND	THE	OTHER	998	ARE	WOMEN	.	[	54	]
一	是	葡萄酒	,	一	是	歌曲	—	和	这	其他	-	是	女性	.	[	-	]

其中一瓶是酒，一首是歌——其余 998 瓶都是女人。[54]

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['stelə] ,

I	got	a	girl	named	Stella	,
我	得到	一个	女孩	命名	斯特拉	,

我有个女朋友叫斯特拉，

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [ʌm'brelə] ;

She's	got	a	mouth	like	an	open	umbrella	;
她是	得到	一个	嘴	喜欢	一个	打开	伞	;

她张着嘴就像一把打开的雨伞；

[ʃiːz] [nɒk] - [niːd] , ['krɪp(ə)ld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn] —

She's	knock	-	kneed	,	crippled	,	her	eyes	turned	in	—
她是	敲	-	膝盖	,	残疾的	,	她	眼睛	转向	在	—

她双膝内翻，行动不便，双眼内斜——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːn] [gʊd] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃiːz] [ɪn] .

But	a	darn	good	girl	for	the	shape	she's	in	.
但	一个	该死	好的	女孩	为了	这	形状	她是	在	.

但就她现在的状况来说，她真是个好女孩。

['wʊmən]

Woman
女士

女士

[rɒks] [weər'ɒn] ['greɪtɪst] [men] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [rekt] .

Rocks	whereon	greatest	men	have	often	wrecked	.
岩石	其中	最	男人	有	经常	损毁	.

伟人们曾多次摧毁的岩石。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [lɪmz] [laɪk] [ðaɪn] ,

If	all	the	trees	had	limbs	like	thine	,
如果	全部	这	树木	有	四肢	喜欢	你的	,

如果所有的树都像你的树枝一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] .

I	think	the	woods	would	be	divine	.
我	思考	这	树林	会	是	神圣的	.

我觉得这片树林一定美极了。

“ [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [huːtʃ] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	No	one	seems	to	kick	about	the	high	cost	of	hooch	these	days	.	”
“	不	一	似乎	到	踢	关于	这	高的	成本	的	私酿酒	这些	天	.	”

“现在似乎没人抱怨私酿酒价格高昂了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðə; ði] [kɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] .

“	Of	course	not	;	the	kick	is	in	the	drink	.
“	的	课程	不是	;	这	踢	是	在	这	喝	.

“当然不是；关键在于饮料里。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] — [nekst] [deɪ] .

”	They	were	married	and	lived	happily	ever	after	—	next	day	.
”	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	一	下一个	天	.

“第二天，他们就结婚了，从此过上了幸福的生活。”

[aɪ] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [s'tenɒg] .

I	asked	our	stenog	.
我	问	我们的	速记	.

我问了我们的速记员。

[waɪ] ['faɪəmən][weə(r)] [red] [sə'spendəz] .
why firemen wear red suspenders .
为什么 消防员 穿 红色的 吊带 .

为什么消防员要穿红色背带?

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðəʊz] [ai] [nəʊ] [doʊnt] .
She said , " Those I know don't .
她 说 , " 那些 我 知道 不 .

她说："我认识的人都不这样。"

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɪn] — [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" I know a man without a sin — he is dead .
" 我 知道 一个 男人 没有 一个 罪 — 他 是 死的 .

"我知道有一个人没有罪——他已经死了。"

[kɪs] ['faɪtəz]
Kiss Fighters
吻 战士

吻战士

[rəʊz] [ɪz] [geɪm] ; ['mɛriz] ['prɪti] [smɔ:l] ; ['neli] [faɪts]
Rose is game ; Mary's pretty small ; Nellie fights
玫瑰 是 游戏 ; 玛丽的 漂亮的 小的 ; 内莉 战斗

罗斯很投入；玛丽个子很小；内莉很拼命

[bæk] , — [bʌt; bət]
back , — but
后退 , — 但

回来，——但是

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
I like them all .
我 喜欢 他们 全部 .

我都很喜欢。

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] - ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [dʒʌst] [tu:] - ['ɑ:ftə(r)]
Life is just one damnthing after another — and love is just two damnthings after
生活 是 只是 一 - 后 其他 — 和 爱 是 只是 二 - 后
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] . [-]
each other . [55]
每个 其他 . [-]

生活就是一件又一件倒霉事——而爱情就是两件倒霉事接踵而至。[55]

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ?
Why do you wear your stockings inside out ?
为什么 做 你 穿 你的 长筒袜 里面 出去 ?

你为什么把丝袜反过来穿?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Because there is a hole on the other side .
因为 那里 是 一个 洞 在 这 其他 边 .

因为另一边有个洞。

[ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] [sez] [ni:] [pænts] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .
A news item says knee pants for men are bound to come .
一个 消息 物品 说道 膝盖 裤子 为了 男人 是 边界 到 来 .

新闻报道称，男士及膝裤即将问世。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [stænd][ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ə'maɪə(r)]['aʊə(r)] ['ʃeɪpli]

I	wonder	if	the	women	will	stand	on	the	street	corner	and	admire	our	shapely
我	想知道	如果	这	女性	将要	站立	在	这	街道	角落	和	钦佩	我们的	优美

(?

(?

(?

我想知道那些女人会不会站在街角欣赏我们曼妙的身材（?

) - ?

) laigs ?

) - ?

）laigs?

[ænd; ənd] [wɪl] [men] [weə(r)] [sɪlk] [həʊz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [hjʊ] , [wɪð] “

And	will	men	wear	silk	hose	of	green	and	pink	and	purple	hues	,	with	“
和	将要	男人	穿	丝绸	软管	的	绿色的	和	粉色的	和	紫色的	色调	,	和	“

['dʒeɪkəbz] ['lædəz] ” ['ʃəʊɪŋ] ?

Jacob's	ladders	”	showing	?
雅各布的	梯子	”	显示	?

男士们会穿绿色、粉色和紫色相间的丝绸长袜，露出“雅各布天梯”吗?

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[ˌælfə'betɪkl] [stʌf]

Alphabetical	Stuff
按字母顺序排列	东西

字母表

[waɪ][waɪ][juː][ɑː(r)]

Y	Y	U	R
是	是	U	拉

YYUR

[waɪ][waɪ][juː][biː]

Y	Y	U	B
是	是	U	B

YYUB

[ai][siː][juː][ɑː(r)]

I	C	U	R
我	C	U	拉

ICUR

[waɪ][waɪ][fɔːr][ˌem 'iː] .

Y	Y	4	Me	.
是	是	4	我	.

YY 4 Me。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] — [tuː] [waɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [waɪz][juː; jʊ][biː; bi]

But	we	won't	keep	you	in	suspense	—	Two	wise	you	are	,	two	wise	you	be
但	我们	惯于	保持	你	在	悬念	—	二	明智的	你	是	,	二	明智的	你	是

;

;

;

但我们不会让你们一直悬着心——你们两个都很聪明，你们两个都很聪明;

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [waɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	see	you	are	,	too	wise	for	me	.
我	看	你	是	,	也	明智的	为了	我	.

看来你比我聪明得多。

['tiːtʃə(r)] — “ ['wɪli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['hæŋə(r)] ?

Teacher	—	“	Willie	,	can	you	tell	me	the	definition	of	an	hangar	?
老师	—	“	威利	,	能	你	告诉	我	这	定义	的	一个	机库	?

老师——“威利，你能告诉我机库的定义吗？”

” ['wɪli] — “ [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɛəpleinz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .

”	Willie	—	“	A	place	where	airplanes	are	hung	.
”	威利	—	“	一个	地方	在哪里	飞机	是	悬挂	.

“威利——“一个悬挂飞机的地方。

” [ə; eɪ] - [kəm'pærɪs(ə)n]

”	A	Montevidious	Comparison
”	一个	-	比较

“蒙特维迪乌斯比较”

([frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , [mɪn] . , [ə'merɪkən])

(	From	the	Montevideo	,	Minn	.	,	American	)
(	从	这	蒙得维的亚	,	明尼苏达州	.	,	美国人	)

（摘自明尼苏达州蒙特维多《美国人报》）

[ɪn] ['ælbət] [liː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [wen] [faʊnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

In	Albert	Lea	,	the	other	day	,	a	man	was	shot	dead	when	found	with	another
在	阿尔伯特	莉亚	,	这	其他	天	,	一个	男人	曾是	射击	死的	什么时候	成立	和	其他

[mænz] [waɪf] .

man's	wife	.
男人的	妻子	.

前几天在艾伯特·利，一名男子被发现与另一名男子的妻子在一起，随后被枪杀。

[ɪf] [ðɪs] ['præktɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɪn][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [wʊd]

If	this	practice	were	strictly	adhered	to	in	Montevideo	the	undertakers	would
如果	这	实践	是	严格	粘着	到	在	蒙得维的亚	这	殡仪员	会

[biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

be	rushed	to	death	.
是	匆忙	到	死亡	.

如果蒙得维的亚严格遵守这种做法，殡葬人员会很快丧命。

['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən]

Pertinent	Question
相关	问题

相关问题

([frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ˌɔri'gəuniən] .)

(	From	Portland	Oregonian	.	)
(	从	波特兰	俄勒冈人报	.	)

（摘自《波特兰俄勒冈人报》）

[jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [weəz] [rɪst] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [tʃek] ['kɔːsits] [ɪz][nɒt]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Young	womanhood	that	wears	wrist	bottles	and	check	corsets	is	not	typical	of	the
年轻的	女性	那	穿着	手腕	瓶子	和	查看	紧身胸衣	是	不是	典型的	的	这

[best] .

best	.
最好的	.

佩戴腕饰和格子紧身胸衣的年轻女性并非优秀女性的典型代表。

[duː; də][ðeə(r)] ['mʌðəz] [nəʊ] [ðeə(r)] [ruːt] ? [-]

Do	their	mothers	know	their	route	?	[	56	]
做	他们的	母亲们	知道	他们的	路线	?	[	-	]

他们的母亲知道他们的路线吗？[56]

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ]

Tell	It	to	the	Judge
告诉	它	到	这	法官

告诉法官

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['skænd(ə)l] [keɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən]

In	a	recent	scandal	case	in	New	York	,	a	lady	declined	to	answer	a	question
在	一个	最近的	丑闻	案件	在	新的	约克	,	一个	女士	拒绝	到	回答	一个	问题

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

在纽约最近一起丑闻案件中，一位女士拒绝回答问题，因为：

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪt][tuː; tə] [tel] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . ”

she	said	,	“	It	wasn't	fit	to	tell	decent	people	.	”
她	说	,	“	它	不是	合身	到	告诉	体面的	人们	.	”

她说：“这件事不该告诉正派的人。”

“ [əʊ] , [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , “ [dʒʌst][step] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

“	Oh	,	well	,	”	replied	the	lawyer	,	“	just	step	up	and	whisper	it	to	the	judge	.
“	哦	,	出色地	,	”	回复	这	律师	,	“	只是	步	向上	和	耳语	它	到	这	法官	.

“哦，好吧，”律师回答说，“你就走上前去，悄悄地跟法官说说吧。”

” ['aʊə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːri]

”	Our	Short	Story
”	我们的	短的	故事

“我们的短篇故事”

[hiː; hi] — [kəʊld] , [ɒn] - ?

He	—	Cold	,	Hon	'	?
他	—	寒冷的	,	尊敬的	-	?

他——冷吗，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] — [ə'baʊt] [tuː; tə] [friːz] !

She	—	About	to	freeze	!
她	—	关于	到	冻结	!

她——快要冻僵了!

[hiː; hi] — [wɒnt] [maɪ] [kəʊt] ?

He	—	Want	my	coat	?
他	—	想	我的	外套	?

他——要我的外套吗?

[ʃiː; ʃi] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [sliːv] !

She	—	Just	the	sleeve	!
她	—	只是	这	袖子	!

她——就露个袖子!

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [deɪz]

The	Glorious	Daze
这	辉煌	发呆

辉煌的岁月

[tuː] ['drʌŋks] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][læmp][pəʊst][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

Two	drunks	hanging	on	a	lamp	post	at	2	A	.	M	.
二	醉汉	绞刑	在	一个	灯	邮政	在	2	一个	.	M	.

凌晨两点，两个醉汉挂在路灯柱上。

[nəʊ] . [wʌn] — [ʃeɪ] , [d'juː] [nəʊ] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] ?

No	.	1	—	Shay	,	d'you	know	Tom	Perkins	?
不	.	1	—	谢伊	,	你	知道	汤姆	珀金斯	?

第一题——谢伊，你认识汤姆·帕金斯吗?

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [nəʊ] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

No	.	2	—	No	,	what's	his	name	?
不	.	2	—	不	,	是什么	他的	姓名	?

2号——不，他叫什么名字?

[nəʊ] . [wʌn] — [huː] ?
No . **1** — **Who** ?
不 . 1 — WHO ?

第一名——谁?

[deɪˈtoʊnə] [biːtʃ] [ˈbæləd]
Daytona **Beach** **Ballad**
代托纳 海滩 民谣

代托纳海滩民谣

[kʌm] [ɔːl][juː; jʊ] [rɪˈfɔːməz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [reɪz] - [el] .
Come **all** **you** **reformers** **,** **if** **you** **want** **to** **raise** **'** **ell** **.**
来 全部 你 改革者 , 如果 你 想 到 增加 - 艾尔 .

各位改革派，如果你们想闹事，那就来吧。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈwʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekər] [həʊˈtel] ,
Here **comes** **a** **woman** **from** **the** **Breakers** **Hotel** **,**
这里 来 一个 女士 从 这 断路器 酒店 ,

一位女士从布雷克斯酒店走了过来，

[wɪð] [drɒpt] - [stɪtʃt] [sˈtɒkɪŋz] ,
With **dropped** **-** **stitched** **stockings** **,**
和 掉落 - 缝合 长筒袜 ,

搭配落针式长袜，

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ˈʃuːz] ,
And **high** **-** **heeled** **shoes** **,**
和 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

还有高跟鞋，

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈsɪgəret]
A **pack** **of** **cigarettes**
一个 盒 的 香烟

一包香烟

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [buːz] .
And **a** **bottle** **of** **booze** **.**
和 一个 瓶子 的 豪饮 .

还有一瓶酒。

[ˈɔːlweɪz] [smaɪl] — [ˌaɪ ˈtiː][gets][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . [-]
Always **smile** **—** **It** **gets** **you** **something** **.** **[** **57** **]**
总是 微笑 — 它 获得 你 某物 . [-]

永远保持微笑——微笑能给你带来好处。[57]

[ˈaʊə(r)][ˈrʊərəl][meɪl][bɒks]
Our **Rural** **Mail** **Box**
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[ˈtɛni] [sʌn] — [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][frɒm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn]
Teny **Sun** **—** **The** **best** **way** **to** **prevent** **your** **dog** **from** **suffering** **with** **the** **heat** **in**
十 太阳 — 这 最好的 方式 到 防止 你的 狗 从 痛苦 和 这 热 在
[dʒʊˈlaɪ][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɪn][dʒuːn] .
July **is** **to** **kill** **him** **in** **June** **.**
七月 是 到 杀 他 在 六月 .

特尼·桑——防止你的狗在七月遭受酷暑折磨的最好方法是在六月杀死它。

[mʌŋk] [iː] . [baɪt] — [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrlz]

Monk	E	.	Byte	—	I'm	sure	I	can't	answer	your	question	as	to	why	a	girl's
僧	E	.	字节	—	我是	当然	我	不能	回答	你的	问题	作为	到	为什么	一个	女孩们

['aɪlɪdz] [drɒp] [daʊn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ə; eɪ][mæn] .

eyelids	drop	down	whenever	she	kisses	a	man	.
眼睑	降低	向下	每当	她	吻	一个	男人	.

Monk E. Byte——我肯定无法回答你的问题，即为什么女孩在亲吻男人时眼皮会垂下来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [waɪ] - [nəʊ] .

But	where	there's	no	sense	,	there's	no	feeling	,	y	'	know	.
但	在哪里	有	不	感觉	,	有	不	感觉	,	是	-	知道	.

但是，如果没有理智，就没有感觉，你知道吗?

['mænɪkjʊərɪst] — [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['mænɪkjʊə(r)][ðə; ðɪ][neɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Manicurist	—	I	don't	blame	you	for	refusing	to	manicure	the	nails	of	the
美甲师	—	我	不	责备	你	为了	拒绝	到	美甲	这	指甲	的	这

['feləʊ] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] .

fellow	with	St	.	Vitus	'	dance	.
同伴	和	英石	.	维图斯	-	舞蹈	.

美甲师——我不会怪你拒绝给那个跳着圣维特之舞的人修指甲。

[aʊt] [west] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

Out	West	—	If	you	are	lonesome	for	Cape	Cod	,
出去	西方	—	如果	你	是	寂寞	为了	岬	鳕鱼	,

西部风情——如果你想念科德角，

[waɪ] [nɒt] [rʌb] [freʃ] ['herɪŋ] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [driːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [həʊm] ?

why	not	rub	fresh	herring	on	yourself	and	dream	you	are	back	home	?
为什么	不是	擦	新鲜的	鲱鱼	在	你自己	和	梦	你	是	后退	家	?

为什么不把新鲜鲱鱼涂在身上，做个梦，梦见自己回到了家呢?

[el] . [baʊ; bəʊ] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] , [pʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .

L	.	Bow	—	If	your	trousers	are	too	short	,	pull	up	your	shoes	.
L	.	弓	—	如果	你的	裤子	是	也	短的	,	拉	向上	你的	鞋	.

L. Bow——如果你的裤子太短，就把鞋子提上去。

[hɒp] [hed] — [flɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] .

Hop	Head	—	Flop	your	ears	,	there's	a	fly	on	your	neck	.
跳	头	—	失败	你的	耳朵	,	有	一个	飞	在	你的	脖子	.

竖起耳朵——耷拉下你的耳朵，脖子上有只苍蝇。

[pəʊp] — [jes] , [pəʊp] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [muːn] [ʃaɪn] . [-]

Pope	—	Yes	,	Pope	,	we	succeeded	in	making	our	own	moon	shine	.	[	58	]
教皇	—	是的	,	教皇	,	我们	成功了	在	制作	我们的	自己的	月亮	闪耀	.	[	-	]

教皇——是的，教皇，我们成功地让月亮发光了。[58]

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn]

A	Ladies	'	Man
一个	女士们	-	男人

风流成性的男人

[ðəʊ][aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

Tho	I'm	growing	old	and	feeble	,
虽然	我是	生长	老的	和	微弱	,

虽然我日渐衰老虚弱，

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ;

And	my	hair	is	turning	grey	;
和	我的	头发	是	转弯	灰色的	;

我的头发都开始变白了;

[ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [hæz; həz][daɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

And	my	youth	has	died	within	me	,
和	我的	青年	有	死亡	之内	我	,

我的青春已然逝去。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] —

And	my	teeth	have	passed	away	—
和	我的	牙齿	有	通过了	离开	—

我的牙齿都掉光了——

[ðəʊ][maɪ] [streŋθ] [ɪz][ˈfɑːstli] [ˈfeɪlɪŋ] ,

Tho	my	strength	is	fastly	failing	,
虽然	我的	力量	是	快速地	失败	,

虽然我的体力正在迅速衰退，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] ;

And	a	hump	is	on	my	back	;
和	一个	驼峰	是	在	我的	后退	;

我背上隆了个包；

[ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈstɪfər] ,

And	my	bones	are	getting	stiffer	,
和	我的	骨头	是	获得	更硬	,

我的骨头越来越僵硬了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [wæk] —

And	my	heart	is	out	of	whack	—
和	我的	心	是	出去	的	猛击	—

我的心乱如麻——

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ,

Every	time	I	go	out	walking	,
每一个	时间	我	去	出去	步行	,

每次我出去散步的时候，

[sʌm; səm][feə(r)] [deɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][fɔːl] ,

Some	fair	dame	is	bound	to	fall	,
一些	公平的	贵妇人	是	边界	到	落下	,

总会有一位美丽的女子陨落，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] —

Nothing	in	the	world	can	stop	them	—
没有什么	在	这	世界	能	停止	他们	—

世界上没有任何东西能够阻止他们——

[aɪm][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] — [ðæts] [ɔːl] .

I'm	a	Ladies	'	Man	—	That's	all	.
我是	一个	女士们	-	男人	—	那就是	全部	.

我是一个很受女性欢迎的男人——仅此而已。

[maɪ] [frend] [ˈwiːlə(r)] [sez] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [həʊps] [hiːl]

My	friend	Wheeler	says	that	many	a	man	who	is	a	good	shot	in	this	world	hopes	he'll
我的	朋友	惠勒	说道	那	许多	一个	男人	WHO	是	一个	好的	射击	在	这	世界	希望	地狱

[mɪs] - [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] .

miss	-	fire	in	the	next	.
错过	-	火	在	这	下一个	.

我的朋友惠勒说，很多今生枪法精准的人都希望来世自己失手。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] .

Some	women	allow	their	husbands	to	kiss	them	for	sake	of	contrast	.
一些	女性	允许	他们的	丈夫们	到	吻	他们	为了	清酒	的	对比	.

为了形成对比，有些女性允许丈夫亲吻自己。

[sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [gaʊnz] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [frʌnt] .

Some	evening	gowns	allow	a	woman	to	put	up	a	very	bold	front	.
一些	晚上	礼服	允许	一个	女士	到	放	向上	一个	非常	大胆的	正面	.

有些晚礼服可以让女性展现出非常大胆的形象。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [skɜ:rts] [æz; əz] [dɪ'kri:d] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [tu:]

The	proper	length	for	skirts	as	decreed	by	fashion	is	a	little	over	two
这	恰当的	长度	为了	裙子	作为	颁布	经过	时尚	是	一个	小的	超过	二

[fi:t] .

feet	.
脚	.

根据时尚界的规定，裙子的合适长度略超过两英尺。

[doʊnt] [kraɪ] ['meəri] - [æn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

Don't	cry	Mary	-	Anne	,	and	there's	no	use	to	talk	,
不	哭	玛丽	-	安妮	,	和	有	不	使用	到	讲话	,

别哭了，玛丽安，说什么也没用。

- [kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɪv] [bəuθ] [gɒt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

'	Cause	this	is	the	time	that	we've	both	got	to	walk	.
-	原因	这	是	这	时间	那	我们已经	两个都	得到	到	走	.

因为现在是我们俩都必须离开的时候了。

[ə; eɪ] [mæn] ['nevə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['vælju:] [ʌn'tɪl] [hi:z] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] . [-

A	man	never	knows	his	real	value	until	he's	sued	for	breach	of	promise	.	[	59
一个	男人	绝不	知道	他的	真实的	价值	直到	他是	被起诉	为了	违反	的	承诺	.	[	-

]

]
]

直到有人因违背承诺而被起诉，一个人才会知道自己真正的价值。[59]

[dʒest] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglz]

Jest	Jokes	and	Jingles
笑话	笑话	和	广告歌

笑话和广告歌

['gɜ:ti] — " [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Gertie	—	"	Why	don't	you	get	a	husband	?
格蒂	—	"	为什么	不	你	得到	一个	丈夫	?

格蒂——"你为什么不找个丈夫呢？"

" ['səʊfi] — " [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [gɜ:rt] , [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] .

"	Sophie	—	"	Not	for	me	,	Gert	,	I've	a	friend	who	has	one	.
"	苏菲	—	"	不是	为了	我	,	格特	,	我已经	一个	朋友	WHO	有	一	.

索菲——"我不需要，格特，我有个朋友有。"

" [tɪ'mɪdəti]

"	Timidity
"	胆怯

"胆怯

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [gɜ:l] [ɪz] ['besi] [beɪts] ,

A	timid	girl	is	Bessie	Bates	,
一个	胆小	女孩	是	贝西	贝茨	,

贝西·贝茨是个胆小的女孩。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ɔskjuleit] .

She	doesn't	kiss	,	she	osculates	.
她	不	吻	,	她	亲吻	.

她不接吻，她只是深吻。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
“ Do you really love me ?
“ 做 你 真的 爱 我 ?

你真的爱我吗?

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
” she wrote .
” 她 写道 .

她写道。

“ [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɑːst]['letə(r)] , ” [hiː; hi] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ,
“ Referring to my last letter , ” he promptly replied ,
“ 指 到 我的 最后的 信 , ” 他 及时 回复 ,

“关于我上一封信，”他立即回复道，

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ɒn][peɪdʒ][wʌn] , ['mædli][ɒn][peɪdʒ] [tuː] ,
“ you'll find that I love you devotedly on page one , madly on page two ,
“ 你会 寻找 那 我 爱 你 虔诚地 在 页 一 , 疯狂地 在 页 二 ,

“你会发现，我在第一页就全心全意地爱你，在第二页就疯狂地爱你。”

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɒn]['peɪdʒɪz] [θriː] , [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] .
and passionately on pages three , four and five .
和 热情地 在 页面 三 , 四 和 五 .

在第三、四、五页上热情洋溢地写道。

” [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
” Think It Over
” 思考 它 超过

仔细考虑一下

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] :
And the best and worst of this is :
和 这 最好的 和 最差 的 这 是 :

而这件事最好和最糟糕的地方在于:

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɪz][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,
That neither is most to blame ,
那 两者都不 是 最多 到 责备 ,

两人都不是主要责任人。

[ɪf] [juːv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['kɪsɪz] ,
If you've forgotten my kisses ,
如果 你已经 被遗忘的 我的 吻 ,

如果你忘记了我的吻，

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] —
And I've forgotten your name —
和 我已经 被遗忘的 你的 姓名 —

我忘记了你的名字——

['aʊə(r)] [əd'vaɪs]
Our Advice
我们的 建议

我们的建议

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɪm] [ɪz] ['prɪti] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
If your limb is pretty , show it ;
如果 你的 肢 是 漂亮的 , 展示 它 ;

如果你的肢体很漂亮，就展示出来;

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ɪz] ['plenti] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
If your cash is plenty , go it ;
如果 你的 现金 是 很多 , 去 它 ;

如果你的钱足够多，那就去吧;

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [ɪz] ['nɔɪzi] ， [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

If	your	horn	is	noisy	,	blow	it	.	[	60	]
如果	你的	喇叭	是	嘈杂	，	吹	它	.	[	-	]

如果你的喇叭声音太大，就吹响它。[60]

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['ʃeɪkə(r)] ?

Why	Did	He	Shaker	?
为什么	做过	他	摇晃器	?

他为何要震颤?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː]

Because	he	saw
因为	他	锯

因为他看到了

[ðə; ði] [spuːn] ['həʊldə(r)]

The	Spoon	Holder
这	勺子	持有者

勺架

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['mæʃə(r)]

The	Potato	Masher
这	土豆	捣碎器

土豆捣碎器

[ðə; ði] ['lemən] ['skwiːzə(r)]

The	Lemon	Squeezer
这	柠檬	挤压器

柠檬榨汁机

[ðə; ði] [eg] ['biːtə(r)]

The	Egg	Beater
这	蛋	击打者

打蛋器

[ðə; ði][kæn; kən]['əʊpənə(r)]

The	Can	Opener
这	能	开球

开罐器

[ðə; ði] [nʌt] ['krækə(r)]

The	Nut	Cracker
这	坚果	饼干

胡桃夹子

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

But	when	he	saw
但	什么时候	他	锯

但当他看到

[ðə; ði] [kɔːk] ['pʊlə(r)]

The	Cork	Puller
这	软木	拉拔器

拔塞器

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

He	gave	her	up	.
他	给予	她	向上	.

他放弃了她。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

A	Good	Education
一个	好的	教育

良好的教育

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['fɑ:ðə(r)] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] , [təʊld][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] , ['eɪbi:] ,

A	Jewish	father	,	entertaining	some	friends	,	told	his	four	-	year	-	old	son	,	Abie	,
一个	犹太人	父亲	,	娱乐	一些	朋友们	,	讲述	他的	四	-	年	-	老的	儿子	,	阿比	,

[tu:; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	stand	on	a	chair	.
到	站立	在	一个	椅子	.

一位犹太父亲招待朋友时，让四岁的儿子阿比站在椅子上。

“ [naʊ] , ['eɪbi:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dʒʌmp][tu:; tə] [fædɚ] .

“	Now	,	Abie	,	”	he	said	,	“	jump	to	fadder	.
“	现在	,	阿比	,	”	他	说	,	“	跳	到	淡入淡出	.

“现在，艾比，”他说，“跳到降调键上。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['eɪbi:] [dʒʌmpt] ,

”	As	soon	as	Abie	jumped	,
”	作为	很快	作为	阿比	跳了起来	,

“阿比刚一跳起来，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]

the	father	stepped	out	of	the	way	and	let	the	boy	fall	on	his	face	on	the
这	父亲	步	出去	的	这	方式	和	让	这	男生	落下	在	他的	脸	在	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

父亲闪身躲开，任由男孩脸朝下摔倒在地。

[ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] :

Asked	why	he	had	done	so	,	the	father	replied	:
问	为什么	他	有	完毕	所以	,	这	父亲	回复	:

当被问及为何这样做时，这位父亲回答说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [dɒt] [bɔɪ] [nɒt][tu:; tə] [trʌst] ['enibɒdi] , [nɒt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [fædɚ] .

“	I	am	teaching	dot	boy	not	to	trust	anybody	,	not	even	his	own	fadder	.
“	我	是	教学	点	男生	不是	到	相信	任何人	,	不是	甚至	他的	自己的	淡入淡出	.

“我正在教导儿子不要相信任何人，甚至不要相信他自己的父亲。

” [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hedɪŋ]

”	Write	Your	Own	Heading
”	写	你的	自己的	标题

“自行撰写标题”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [klɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

A	young	lady	went	into	a	department	store	and	told	the	clerk	she	wanted	a
一个	年轻的	女士	去	进入	一个	部门	店铺	和	讲述	这	职员	她	通缉	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['gɑ:təz] .

pair	of	garters	.
一对	的	吊袜带	.

一位年轻女士走进一家百货商店，告诉店员她想要一副吊袜带。

“ [wɒt] [kaɪnd] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	What	kind	?	”	he	asked	.
“	什么	种类	?	”	他	问	.

“哪种？”他问道。

“ ['rʌbə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Rubber	,	”	said	she	.
“	橡皮	,	”	说	她	.

“橡胶，”她说。

[jes] , ['gwendəlɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [su:t][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][su:t] . [-]

Yes	,	Gwendolyn	,	a	divorce	suit	is	the	opposite	to	a	union	suit	.	[	61	]
是的	,	格温多琳	,	一个	离婚	套装	是	这	对面的	到	一个	联盟	套装	.	[	-	]

是的，格温多琳，离婚诉讼与婚姻诉讼正好相反。[61]

['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][gɒt][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt]

Little	**Willie's**	**definition**	**of**	**a**	**kiss**	**is**	**something**	**I**	**got**	**in**	**my**	**mouth**	**and**	**you**	**got**
小的	威利的	定义	的	一个	吻	是	某物	我	得到	在	我的	嘴	和	你	得到

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [maʊðz] [tə'geðə(r)] .

in	**your**	**mouth**	**and**	**we**	**push**	**our**	**mouths**	**together**	**.**
在	你的	嘴	和	我们	推	我们的	嘴	一起	.

小威利对吻的定义是：我把嘴放进我的嘴里，你也把嘴放进你的嘴里，然后我们把嘴贴在一起。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

HE	**KISSED**	**ME**	**,**
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

And	**oh**	**,**	**the**	**ecstacy**	**of**	**that**	**fond**	**embrace**	**.**
和	哦	,	这	狂喜	的	那	喜爱	拥抱	.

啊，那甜蜜的拥抱真是令人欣喜若狂。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

HE	**KISSED**	**ME**	**,**
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

And	**he**	**got**	**a**	**slap**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	他	得到	一个	拍击	在	这	脸	.

他被人扇了一巴掌。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

HE	**KISSED**	**ME**	**,**
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .

And	**got**	**a**	**thump**	**on**	**the**	**chin**	**.**
和	得到	一个	扑通	在	这	下巴	.

然后下巴挨了一记重拳。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

HE	**KISSED**	**ME**	**,**
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ə'gɪn][ænd; ənd][ə'gɪn] .

Agin	**and**	**agin**	**.**
阿金	和	再次	.

一遍又一遍。

['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['mɒtəʊ]

Our	**Monthly**	**Motto**
我们的	月度	座右铭

我们每月的座右铭

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

Have	**you**	**a**	**little**	**wimpus**	**in**	**your**	**home**	**?**
有	你	一个	小的	-	在	你的	家	?

你家有胆小鬼吗?

['naʊədeɪz] [ə; eɪ][gɜːl] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [drest] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'drest] .

Nowadays	a	girl	doesn't	think	she	is	well	dressed	unless	she	is	almost	undressed	.
如今	一个	女孩	不	思考	她	是	出色地	穿着	除非	她	是	几乎	脱光衣服	.

如今，女孩子只有衣着暴露才觉得自己穿得好看。

[sʌm; səm][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [dresɪz] [waɪl] ['ʌðə(r)z][juːz][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

Some	girls	are	built	for	short	dresses	while	others	use	poor	judgment	.
一些	女孩们	是	建造	为了	短的	连衣裙	尽管	其他的	使用	贫穷的	判断	.

有些女孩天生适合穿短裙，而有些女孩则缺乏判断力。

[wen] [mɪs] ['feɪljə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] [sintʃ] , [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [mɪs] [sək'ses] ,

When	Miss	Failure	thinks	she	has	you	cinched	,	then	along	comes	Miss	Success	,
什么时候	错过	失败	思考	她	有	你	收紧	,	然后	沿着	来	错过	成功	,

当失败小姐以为她已经把你牢牢掌控时，成功小姐就出现了。

[huː] [bɪdz][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][weə(r)]['daɪəməndz] .

who	bids	you	follow	her	and	wear	diamonds	.
WHO	出价	你	跟随	她	和	穿	钻石	.

她命令你跟随她，并佩戴钻石。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['brʌðə(r)] !

Cheer	Up	,	Brother	!
欢呼	向上	,	兄弟	!

振作起来，兄弟！

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['həʊpɪŋ]

Anticipation	is	the	mother	of	realization	,	so	there	is	nothing	like	hoping
预期	是	这	母亲	的	实现	,	所以	那里	是	没有什么	喜欢	希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . [-]

for	the	best	.	[	62	]
为了	这	最好的	.	[	-	]

期待是实现的动力，所以没有什么比抱有最好的希望更好的了。[62]

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd]

It	Feels	So	Good
它	感觉	所以	好的

感觉真好

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [trə'vɜːs] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'seɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	patient	at	the	Traverse	hospital	for	insane	had	a	mallet	in	his
一个	病人	在	这	横穿	医院	为了	疯狂的	有	一个	槌	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

特拉弗斯精神病院的一名病人口袋里装着一把木槌。

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)]

and	at	regular	intervals	he	would	take	it	out	and	bang	himself	over
和	在	常规的	间隔	他	会	拿	它	出去	和	砰	他自己	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	head	with	it	.
这	头	和	它	.

他会定期把它拿出来，用它敲自己的头。

[ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm'self] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd]

Asked	why	he	punished	himself	that	way	,	he	replied	:	“	Because	it	feels	so	good
问	为什么	他	受到惩罚	他自己	那	方式	,	他	回复	:	“	因为	它	感觉	所以	好的

[wen] [aɪ][stɒp] .

when	I	stop	.
什么时候	我	停止	.

当被问及为何要那样惩罚自己时，他回答说：“因为停下来的时候感觉太好了。”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [doʊnt] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" But for God's sake , don't tell my mother .
" 但 为了 神的 清酒 , 不 告诉 我的 母亲 .

"但看在上帝的份上，千万别告诉我妈妈。"

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][pɪg] .
She thinks I'm running a blind pig .
她 思考 我是 跑步 一个 瞎的 猪 .

她认为我是在白费力气。

['pɜ:fju:m] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] — ['hedlaɪn]
PERFUME LEADS TO DIVORCE — Headline
香水 线索 到 离婚 — 标题

香水导致离婚——头条新闻

[ɑ:] , [ænd; ənd] [wel] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði][brænd] .
Ah , and well do we know the brand .
啊 , 和 出色地 做 我们 知道 这 品牌 .

啊，我们对这个品牌可是相当了解。

" [ju:; jʊ] ['gɒtə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] , [aɪm][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" You gotta show me , I'm from Missouri , " said the big man .
" 你 必须 展示 我 , 我是 从 密苏里州 , " 说 这 大的 男人 .

"你得拿出点真本事来，我可是密苏里人，"那个大个子说道。

" [wel] , [wɒtʃ] [ˌem 'i:] — [aɪm][frɒm; frəm]['elgɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Well , watch me — I'm from Elgin , " said the little fellow .
" 出色地 , 手表 我 — 我是 从 埃尔金 , " 说 这 小的 同伴 .

"瞧瞧我——我可是埃尔金人，"小家伙说道。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm] [haʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑ:lˌstɛd] ['wɔ:tə(r)]['spænjəl] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:(r)] [haʊndz]
By crossing a rum hound with a Volstead water spaniel , efficient R hounds
经过 过境 一个 朗姆酒 猎犬 和 一个 沃尔斯泰德 水 西班牙猎犬 , 高效的 拉 猎犬
[hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] .
have been produced .
有 到过 生产 .

通过将朗姆猎犬与沃尔斯泰德水猎犬杂交，培育出了高效的 R 猎犬。

[ði:z] [dɒgz][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] - ['pedlɪŋ] [fɪ'zɪʃən] .
These dogs have an unerring scent for prescription - peddling physicians .
这些 狗 有 一个 毫无错误 香味 为了 处方 - 兜售 医生 .

这些狗对兜售处方药的医生有着极其敏锐的嗅觉。

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
When asked to join the game he declined , saying he had a hundred
什么时候 问 到 加入 这 游戏 他 拒绝 , 说 他 有 一个 百
['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] .
reasons for not playing .
原因 为了 不是 玩耍 .

当被邀请加入游戏时，他拒绝了，并说他有一百个不玩的理由。

" [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn] , " [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" Give us one , " they asked .
" 给 我们 一 , " 他们 问 .

"给我们一个，"他们问道。

" [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɪz] , [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "
" The first one is , I haven't any money . "
" 这 第一的 一 是 , 我 还没有 任何 钱 . "

"第一个问题是，我没钱。"

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] - ['pɒkɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] . [
“ You can stick the other 99 in your hip - pocket , ” came the final chorus . [
“ 你 能 戳 这 其他 - 在 你的 时髦的 - 口袋 , ” 来了 这 最终的 合唱 . [
-]
63]
-]

“你可以把剩下的 99 塞进你的裤兜里，”最后一句歌词唱道。[63]

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪməs] [sprɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði][træmp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
“ Speaking of famous springs , ” said the tramp to the tourist ,
“ 请讲 的 著名的 弹簧 , ” 说 这 流浪汉 到 这 游客 ,

“说到著名的温泉，”流浪汉对游客说。

“ [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - .
“ I bathed in the spring of ' 86 .
“ 我 洗澡 在 这 春天 的 - - .

“我在 1986 年春天洗了个澡。”

” ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [drest] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] .
” Many are dressed , but few are clothed .
” 许多 是 穿着 , 但 很少 是 穿着衣服 .

“许多人穿着衣服，但真正穿好衣服的人却很少。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] .
There is no prospect of an early reduction in the wages of sin .
那里 是 不 前景 的 一个 早期的 减少 在 这 工资 的 罪 .

罪恶的代价短期内没有减少的希望。

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] [teɪl]
A Sad , Sad Tale
一个 伤心 , 伤心 故事

一个悲伤的故事

['lɒtsə] ['mʌni] ,
Lotsa money ,
很多 钱 ,

很多钱，

['meɪtriː] - ['mɒni] ,
Matri - mony ,
矩阵 - 金钱 ,

婚姻，

[bləʊn] ['mʌni] ,
Blown money ,
吹 钱 ,

浪费的钱，

- - ['mɒni] ,
Dishar - mony ,
- - 金钱 ,

混乱，

['tɛstaɪ] - ['mɒni] ,
Testi - mony ,
测试 - 金钱 ,

见证，

['æli] - ['mɒni] .
Ali - mony .
阿里 - 金钱 .

阿里-莫尼。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][dæn] [mə'gruː]
The Shooting of Dan McGrew
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːrvɪsɪz] [greɪt] ['pəʊɪm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl]
Robert W . Service's great poem will take a leading place in the WINTER ANNUAL
罗伯特 W . 服务的 伟大的 诗 将要 拿 一个 领导 地方 在 这 冬天 年度的
[ɒv; əv][kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [aʊt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
of Capt . Billy's Whiz Bang out in October ,
的 船长 . 比利 呼啸 砰 出去 在 十月 ,

罗伯特·W·塞维斯的这首佳作将在10月出版的《比利船长的奇想大爆炸》冬季年刊中占据重要位置。

[tə'geðə(r)] [wɪð] " [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , "
together with " The Girl in the Blue Velvet Band , "
一起 和 " 这 女孩 在 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 , "

与《穿蓝色丝绒乐队的女孩》一起

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][flɔː(r)] , "
" The Face on the Barroom Floor , "
" 这 脸 在 这 酒吧间 地面 , "

"酒吧地板上的脸"

" ['lɑːskə] " ([ɪn] [fʊl]) , ['læŋdən] [smɪθs] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [red] -
" Lasca " (in full) , Langdon Smith's " Evolution , " and scores of other red -
" 拉斯卡 " (在 满的) , 兰登 史密斯 " 进化 , " 和 得分 的 其他 红色的 -
['blʌdɪd] [dʒemz] .
blooded gems .
血腥 宝石 .

《拉斯卡》（全名）、兰登·史密斯的《进化》以及其他众多精彩绝伦的作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['smәʊkhaʊs] ['pəʊətri]['sekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːriz] , [dʒəʊks] , [dʒest] ,
In addition to the Smokehouse Poetry section , there will be stories , jokes , jests ,
在 添加 到 这 熏肉房 诗 部分 , 那里 将要 是 故事 , 笑话 , 笑话 ,

除了烟熏屋诗歌部分，还将刊登故事、笑话、趣闻轶事。

['dʒɪŋglz] , [meɪl][bæg] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
jingles , mail bag , questions and answers and a galaxy of illustrations .
广告歌 , 邮件 包 , 问题 和 答案 和 一个 星系 的 插图 .

广告歌曲、邮件袋、问答环节以及海量插图。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒn]
The Annual will be apart from the regular October issue and will be on
这 年度的 将要 是 除 从 这 常规的 十月 问题 和 将要 是 在
[seɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [lɑːsts] .
sale as long as the supply lasts .
销售 作为 长的 作为 这 供应 持续时间 .

年刊将独立于常规的十月刊之外，售完即止。

['aʊə(r)][fɜːst] ['ænjuəl] , - , [səʊld][aʊt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .
Our first annual , 1920 , sold out within two weeks .
我们的 第一的 年度的 , - , 卖 出去 之内 二 周 .

我们的首届年鉴《1920》在两周内售罄。

['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][weɪt] .
Only three months to wait .
仅有的 三 几个月 到 等待 .

只需再等三个月。

['speʃ(ə)l] [seɪl] [ɒn]
Special Sale on
特别的 销售 在

特价促销

[θriː] , - [bʊks] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃəz]

3	,	700	Books	of	FAMOUS	PICTURES
3	,	-	图书	的	著名的	图片

3700本名画集

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [rɪ'naʊnd] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] .

Reproduced	from	Renowned	Paintings	by	the	World's	Greatest	Artists	.
复制品	从	著名	绘画	经过	这	世界的	最	艺术家	.

复制自世界最伟大艺术家的著名画作。

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ['stʌdiz] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt]

The	Finest	Collection	of	Figure	Studies	Ever	Published
这	最好的	收藏	的	数字	研究	曾经	已发布

有史以来最优秀的人体习作集

['kɛnjən] [kɒks][ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , [sez] :

KENYON	COX	in	SCRIBNER'S	MAGAZINE	,	says	:
肯扬	考克斯	在	斯克里布纳出版社	杂志	,	说道	:

肯扬·考克斯在《斯克里布纳杂志》上写道：

[wɪð] [ðə; ðɪ] [griːks] [ænd; ənd]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]

With	the	Greeks	and	Florentines	it	was	a	delight	in	the	beauty	of
和	这	希腊人	和	佛罗伦萨人	它	曾是	一个	喜	在	这	美丽	的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

与希腊人和佛罗伦萨人一起，我们享受的是形式之美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [ɪk'siːd] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

in	which	the	human	figure	exceeds	all	other	beautiful	things	.
在	哪个	这	人类	数字	超过	全部	其他	美丽的	事物	.

其中，人体之美超越了其他一切美好的事物。

[ðə; ðɪ] [və'niːʃənz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ]

The	Venetians	added	a	delight	in	the	exquisite	color	and	texture	of	the	flesh
这	威尼斯人	额外	一个	喜	在	这	精美的	颜色	和	质地	的	这	肉

.

:
.

威尼斯人为这道菜增添了令人愉悦的色彩和肉质。

[ðeɪ] [fɜːst] [pə'siːvd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɒdi] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]

They	first	perceived	that	not	only	was	the	human	body	the	noblest	in	form	and
他们	第一的	感知	那	不是	仅有的	曾是	这	人类	身体	这	最高贵	在	形式	和

[laɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

line	of	all	existing	objects	,
线	的	全部	现存的	对象	,

他们首先意识到，人体不仅是所有现存物体中形态和线条最优美的，

[bʌt; bət][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

but	in	color	and	softness	and	exquisiteness	of	Light	and	Shade	,
但	在	颜色	和	柔软	和	精致	的	光	和	阴影	,

但在光影的色彩、柔和度和精致度方面，

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [pɜːlz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,

the	flesh	of	a	woman	was	more	lovely	than	pearls	or	flowers	,
这	肉	的	一个	女士	曾是	更多的	迷人的	比	珍珠	或者	花朵	,

女人的肉体比珍珠鲜花更美丽。

[səʊ][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt][ɒv; əv] “ [njuːd] ” [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

so	a	new	art	of	“	NUDE	”	came	into	existence	.
所以	一个	新的	艺术	的	“	裸体	”	来了	进入	存在	.

于是，一种新的“裸体”艺术形式诞生了。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbstrækt][aɪ'dɪə] ,

The	figure	no	longer	stood	for	the	expression	of	abstract	idea	,
这	数字	不	更长	站立	为了	这	表达	的	抽象的	主意	,

这个数字不再代表抽象概念的表达，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['bju:ti] [æz; əz][men] [peɪnt] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] ['lændskeɪps]

but	was	painted	for	its	own	BEAUTY	as	men	paint	FLOWERS	or	LANDSCAPES
但	曾是	绘	为了	它是	自己的	美丽	作为	男人	画	花朵	或者	风景

.

:

.

但它的创作是为了展现自身的美，就像男人画花卉或风景一样。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Photographic	reproduction	in	black	and	white	of	the	famous	paintings	of	the
摄影	生殖	在	黑色的	和	白色的	的	这	著名的	绘画	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

世界名画的黑白照片复制品。

[ði:z] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['gælərɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

These	pictures	in	the	originals	hang	in	the	renowned	galleries	of	America	and
这些	图片	在	这	原件	悬挂	在	这	著名	画廊	的	美国	和

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

这些画作的原作悬挂在美国和欧洲的著名画廊中。

['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [ɑ:t] ['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fʊl] ['fɪgə(r)] ['stʌdiz]

ARTISTS	and	ART	STUDENTS	will	find	a	marvelous	variety	of	FULL	FIGURE	STUDIES
艺术家	和	艺术	学生	将要	寻找	一个	奇妙	种类	的	满的	数字	研究

,

,

,

艺术家和艺术学生会发现种类繁多的全身人物习作，

[ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

that	will	answer	every	purpose	of	a	model	.
那	将要	回答	每一个	目的	的	一个	模型	.

这将满足模型的所有用途。

[ɑ:t] [kə'lektər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['ri:əl] [ɑ:t] ['pɪktʃəz] ,

Art	Collectors	and	all	lovers	of	real	Art	Pictures	,
艺术	收藏家	和	全部	恋人	的	真实的	艺术	图片	,

艺术收藏家和所有热爱真正艺术画作的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ɑ:t] ['stʌdiz] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

will	find	this	the	most	complete	collection	of	genuine	ART	STUDIES	ever	offered	.
将要	寻找	这	这	最多	完全的	收藏	的	真的	艺术	研究	曾经	提供	.

你会发现这是迄今为止最完整的真品艺术研究作品集。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] [əʊld] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] .

Almost	all	the	world's	old	masters	are	listed	.
几乎	全部	这	世界的	老的	大师	是	列出	.

几乎所有世界古代大师的作品都收录其中。

['prɪntɪd] [ɒn] ['hevi] [ɪ'næm(ə)l]['peɪpə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [lʊk] [məʊst][laɪf] - [laɪk] .

Printed	on	heavy	enamel	paper	,	making	the	pictures	look	most	life	-	like	.
打印	在	重的	搪瓷	纸	,	制作	这	图片	看	最多	生活	-	喜欢	.

采用厚重的搪瓷纸印刷，使图片看起来栩栩如生。

[kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [saɪz]['sɛvən] × 10½ ['ɪntʃɪz] , ['hænsəmli] [klɒθ] [baʊnd] , [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)]
Contains **350** **pages** **,** **size** **7** **×** **10½** **inches** **,** **handsomely** **cloth** **bound** **,** **attractive** **cover**
包含 - 页面 , 尺寸 7 × 10½ 英寸 , 英俊地 布 边界 , 吸引人的 覆盖
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

包含 350 页，尺寸为 7 × 10½ 英寸，精装布面，封面设计精美。

[æn; ən] [ɑːt] ['ælbəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['peɪntɪŋz]
AN **ART** **ALBUM** **OF** **GREAT** **PAINTINGS**
一个 艺术 专辑 的 伟大的 绘画

一本收录伟大画作的艺术画册

['əʊvə(r)] - ['pɪktʃəz] — [ɔːl] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Over **300** **Pictures** **—** **All** **Fully** **Explained** **and** **Described** **—** **together** **with** **a** **short**
超过 - 图片 — 全部 完全 解释 和 描述 — 一起 和 一个 短的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪst] .
history **of** **the** **life** **and** **works** **of** **each** **artist** **.**
历史 的 这 生活 和 作品 的 每个 艺术家 .

超过 300 幅图片——全部都有详细的解释和描述——以及每位艺术家生平和作品的简要介绍。

[nəʊ] [ɑːt] ['laɪbrəri][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
No **Art** **Library** **is** **Complete** **Without** **a** **Copy** **.**
不 艺术 图书馆 是 完全的 没有 一个 复制 .

任何艺术图书馆都不能缺少这本画作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ['stjʊdnts] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd] — ['əʊvə(r)] - [ɑːt] ['stʌdiz]
For **Art** **Students** **Especially** **This** **Book** **Is** **a** **Valuable** **Aid** **—** **Over** **300** **Art** **Studies**
为了 艺术 学生 尤其 这 书 是 一个 有价值的 援助 — 超过 - 艺术 研究
[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [sent] [iːtʃ] [praɪs] ,
at **About** **One** **Cent** **Each** **Price** **,**
在 关于 一 中心 每个 价格 ,

对于艺术专业的学生来说，这本书尤其具有价值——超过300幅艺术习作，每幅售价约一美分。

[bɒkst] $3 . -
Boxed **$3** **.** **50**
盒装 $3 . -

盒装 3.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] , [bʊk] [ænd; ənd] ['kætəlɒg] “ [ə; eɪ] ” $4 . -
One **copy** **of** **Famous** **Pictures** **,** **Book** **and** **Catalogue** **“** **A** **”** **$4** **.** **00**
一 复制 的 著名的 图片 , 书 和 目录 “ 一个 ” $4 . -

《著名图片集、书籍和目录“A”》一本，售价4.00美元

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] , [bʊk] [ænd; ənd] - [ɑːt] [njuːdz] [faɪv] . -
One **copy** **of** **Famous** **Pictures** **,** **Book** **and** **25** **Art** **Nudes** **5** **.** **00**
一 复制 的 著名的 图片 , 书 和 - 艺术 裸体 5 . -

《名画集》一本，含25幅艺术裸体画，售价5.00美元。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] , [bʊk] [ænd; ənd] - [ɑːt] [njuːdz] [sɪks] . -
One **copy** **of** **Famous** **Pictures** **,** **Book** **and** **50** **Art** **Nudes** **6** **.** **00**
一 复制 的 著名的 图片 , 书 和 - 艺术 裸体 6 . -

《名画集》一本，含50幅艺术裸体画，售价6.00美元。

[ʃɪpt] [baɪ] [siːld] [ɪk'spres] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
Shipped **by** **sealed** **express** **within** **five** **hours** **after** **receipt** **of** **order** **.**
已发货 经过 密封 表达 之内 五 小时 后 收据 的 命令 .

订单确认后五小时内以密封快递方式发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːt] ['kʌmpəni]
THE **AMERICAN** **ART** **COMPANY**
这 美国人 艺术 公司

美国艺术公司

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl]
Wholesale and Retail
批发的 和 零售

批发和零售

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JANESVILLE , WISCONSIN , U . S . A .
简斯维尔 , 威斯康星州 , U . S . 一个 .

美国威斯康星州詹斯维尔

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]
GENUINE PHOTOGRAPHS
真的 照片

真实照片

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
We are headquarters for photographs and pictures of all kinds ,
我们 是 总部 为了 照片 和 图片 的 全部 种类 ,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
offering the most complete line in the country .
提供 这 最多 完全的 线 在 这 国家 .

提供全国最齐全的产品线。

['kætəlɒg] “ [ə; eɪ] , ” - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['redi] .
Catalogue “ A , ” 1921 edition , now ready .
目录 “ 一个 , ” - 版 , 现在 准备好 .

1921 年版“A”目录现已出版。

[kən'teɪnz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] - [njuːd] [ænd; ənd]['semi] - [njuːd] , - ['beɪðɪŋ] [gɜːl] , - ['muːvi]
Contains illustrations of 409 Nude and Semi - Nude , 304 Bathing Girl , 192 Movie
包含 插图 的 - 裸体 和 半 - 裸体 , - 洗澡 女孩 , - 电影
[stɑː(r)][ænd; ənd] - ['stætʃuəri] ['fəutəgræfs] .
Star and 49 Statuary Photographs .
星星 和 - 雕像 照片 .

包含 409 张裸体和半裸体照片、304 张沐浴少女照片、192 张电影明星照片和 49 张雕像照片。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ɔːl] .
More than 1 , 000 illustrations in all .
更多的 比 1 , - 插图 在 全部 .

总共超过1000幅插图。

[ʃɪpt] [baɪ] [ˌpriː'peɪd] [ɪk'spres] .
Shipped by PREPAID EXPRESS .
已发货 经过 预付 表达 .

通过预付快递寄送。

[praɪs] $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .
Price $1 . 00 per copy .
价格 $1 . - 每 复制 .

每份售价1.00美元。

- [ɑːt] [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] $2 . -
25 Art Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike $2 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 $2 . -

25幅艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都不一样，售价2.00美元。

- ['semi] - [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][ˌtuː'tuː] . -
25 Semi - Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike 2 . 00
- 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 2 . -

25张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元

- [ɑːt] [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][θriː] . -

50	Art	Nude	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	3	.	00
-	艺术	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	3	.	-

50幅艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价3.00美元。

- ['semi] - [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][θriː] . -

50	Semi	-	Nude	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	3	.	00
-	半	-	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	3	.	-

50张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价3.00美元。

- [ɑːt] [njuːd] [ænd; ənd]['semi] - [njuːd] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][faɪv] . -

100	Art	Nude	and	Semi	-	Nude	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	5	.	00
-	艺术	裸体	和	半	-	裸体	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	5	.	-

100幅艺术裸体和半裸体画作，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价5.00美元。

- ['semi] - [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] $1 . -

12	Semi	-	Nude	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	$1	.	00
-	半	-	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	$1	.	-

12张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元。

- ['stætʃuəri] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][wʌn] . -

16	Statuary	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	1	.	00
-	雕像	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	1	.	-

16幅雕塑照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价1.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][wʌn] . -

20	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	1	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	1	.	-

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][wʌn] . -

20	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	1	.	-

20张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][ˌtuː'tuː] . -

50	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	2	.	50
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	2	.	-

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.50美元。

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][ˌtuː'tuː] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	2	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.50美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][fɔːr] . -

100	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	4	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	4	.	-

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价4.00美元

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk][fɔːr] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价4.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] - . -

250	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	10	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] - . -

500	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	20	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价20.00美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz][eit] × - , ['eksələnt] [pəʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] $10 . -
12 Art Nudes , size 8 × 10 , excellent poses , all different $10 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 8 × - , 出色的 姿势 , 全部 不同的 $10 . -

12幅艺术裸体画，尺寸8×10英寸，姿势极佳，每幅各不相同，售价10美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz][eit] × - , ['eksələnt] [pəʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] - . -
25 Art Nudes , size 8 × 10 , excellent poses , all different 15 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 8 × - , 出色的 姿势 , 全部 不同的 - . -

25幅艺术裸体画，尺寸8×10英寸，姿势优美，各不相同，售价15.00美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz] 7½ × 9½ , ['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['seləz] , [nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -
50 Art Nudes , size 7½ × 9½ , our leading sellers , no two alike 25 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 7½ × 9½ , 我们的 领导 卖家 , 不 二 同样 - . -

50幅艺术裸体画，尺寸7½ × 9½英寸，我们的畅销产品，每幅都独一无二，售价25.00美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz] 7½ × 9½ , ['eksələnt] [pəʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] - . -
100 Art Nudes , size 7½ × 9½ , excellent poses , all different 50 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 7½ × 9½ , 出色的 姿势 , 全部 不同的 - . -

100幅艺术裸体画，尺寸7½×9½英寸，姿势优美，各不相同，售价50.00美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz][faɪv] × ['sɛvən] , [nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] $10 . -
25 Art Nudes , size 5 × 7 , no two alike $10 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 5 × 7 , 不 二 同样 $10 . -

25幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价10美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz][faɪv] × ['sɛvən] , [nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -
50 Art Nudes , size 5 × 7 , no two alike 20 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 5 × 7 , 不 二 同样 - . -

50幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价20.00美元。

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz][faɪv] × ['sɛvən] , [nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -
100 Art Nudes , size 5 × 7 , no two alike 35 . 00
- 艺术 裸体 , 尺寸 5 × 7 , 不 二 同样 - . -

100幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价35.00美元。

['speʃ(ə)l] [ə'sɔ:tmənt]
SPECIAL ASSORTMENT
特别的 品种

特选系列

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:dz] ,
In order that you may become acquainted with our line of beautiful nudes ,
在 命令 那 你 可能 变得 熟人 和 我们的 线 的 美丽的 裸体 ,

为了让您能够熟悉我们美丽的裸体系列，

[wi:; wi] [wɪl] ['fɔ:wəd] , [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [twelv]
we will forward , upon receipt of Ten Dollars , a special assortment of twelve
我们 将要 向前 , 之上 收据 的 十 美元 , 一个 特别的 品种 的 十二
['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs] ,
genuine photographs ,
真的 照片 ,

收到十美元后，我们将寄送一套十二张真品照片。

[kəm'praiz] [fɔ:(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪzɪz] : 7½ × 9½ , [eit] × - [ænd; ənd] - × - .
comprising four each of the following sizes : 7½ × 9½ , 8 × 10 and 11 × 14 .
包括 四 每个 的 这 下列的 尺寸 : 7½ × 9½ , 8 × - 和 - × - .

其中，以下尺寸各四个：7½ × 9½、8 × 10 和 11 × 14。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri][ə'pɒn] [rɪ'si:t] ,
If the selection does not prove entirely satisfactory upon receipt ,
如果 这 选择 做 不是 证明 完全 令人满意的 之上 收据 ,

如果收到后发现所选产品不完全令人满意，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['riːfʌnd]

you	may	return	the	same	to	us	intact	,	and	we	will	immediately	refund
你	可能	返回	这	相同的	到	我们	完好无损的	,	和	我们	将要	立即地	退款

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

your	money	.
你的	钱	.

您可以原封不动地将商品退还给我们，我们将立即退款。

[ɑːt] [njuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [baɪ] [siːld] [ɪk'spres] .

Art	Nudes	are	shipped	by	sealed	express	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	密封	表达	.

艺术裸体画作以密封快递方式寄送。

[rɪ'mɪt] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][bæŋk][drɑːft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔːl] ['ɔːdərs] [ʃɪpt] ['prɒmptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːt] ['kʌmpəni]

THE	AMERICAN	ART	COMPANY
这	美国人	艺术	公司

美国艺术公司

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl]

Wholesale	and	Retail
批发的	和	零售

批发和零售

['dʒeɪnz,vɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

JANESVILLE	,	WISCONSIN	,	U	.	S	.	A	.
简斯维尔	,	威斯康星州	,	U	.	S	.	一个	.

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriweə(r)] !

Everywhere	!
到处	!

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [njuːz] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;

Whiz	Bang	is	on	sale	at	all	leading	hotels	,	news	stands	,	25	cents	single	copies	;
呼啸	砰	是	在	销售	在	全部	领导	酒店	,	消息	站立	,	-	分	单身的	副本	;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɒn] [treɪnz] - [sents] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] - [sents]

on	trains	30	cents	,	or	may	be	ordered	direct	from	the	publisher	at	25	cents
在	火车	-	分	,	或者	可能	是	订购	直接的	从	这	出版商	在	-	分

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;

single	copies	;
单身的	副本	;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

two	-	fifty	a	year	.
二	-	五十	一个	年	.

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神